

Materiales para un Diccionario Etimológico de la Lengua Vasca

I

MANUEL AGUD — † ANTONIO TOVAR

«Sie suchen vielfach das Heil an den Ufern der Ganga oder mindestens des Achelous, ohne vorher auch nur zu prüfen, ob nicht am Ufer des Tibers eine nähere und sichere Erklärung zu finden wäre.»

Franz Skutsch, Kleine Schriften p. 154
(Neue Jbb. Suppl. 27, 1902, Festschrift für C.F.W. Müller p. 84).

(«Buscan con frecuencia la solución en las riberas del Ganges o al menos del Aqueloo, sin comprobar antes siquiera, si no se hallaría una explicación más próxima y segura en la orilla del Tíber»).

INTRODUCCION

Los materiales que hoy presentamos y los que en sucesivos números de este *ASJU* se irán publicando, corresponden a los recogidos para la elaboración de un *DICCIONARIO ETIMOLÓGICO DE LA LENGUA VASCA*, trabajo que se realiza en el Seminario de Filología Vasca «Julio de Urquijo», de la Diputación Foral de Guipúzcoa.

La idea, sugerida en 1951 por el Prof. D. Antonio Tovar y aceptada por D. Luis Michelena y por mí, fue tomando cuerpo con la acumulación primero de vocablos, de teorías y de hipótesis, con su lenta y repetida redacción luego. Se papeletearon cuantas obras, artículos y publicaciones estuvieron directa o indirectamente a nuestro alcance, y en las que se registrase cualquier opinión sobre etimología de la lengua. Luego se aplicaría un criterio selectivo al elaborar el material.

Esa enorme cantidad de elementos, si bien resulta deleznable en buena parte (ya que estaban guiados por la «moda» del momento), podían aportar, sin embargo, algo válido, o dar pistas que llevaran a suposiciones próximas a la realidad.

Hemos establecido un orden de preferencia en la valoración de las hipótesis, de mayor a menor probabilidad, y, según él, son clasificadas las opiniones

recogidas, con la correspondiente mención bibliográfica. Dicho orden es como sigue:

- 1) Variantes dialectales y testimonios históricos.
- 2) Explicación interna: es decir, por la propia lengua (incluido el aquitano en inscripciones de época romana, y la onomástica medieval).
- 3) Préstamos latinos de las primeras épocas, de la Imperial y del latín eclesiástico.
- 4) Préstamos románicos, de lenguas en contacto (romances hispánicos: nav., arag., cast.; o franceses: gasc., bearn., etc.).
- 5) Préstamos árabes (a través del romance, por lo general).
- 6) Préstamos prerrománicos de tipo indoeuropeo (principalmente celto-germánicos).
- 7) Posibles elementos hispánicos, que podríamos llamar ibéricos y de sustrato.
- 8) Como final, se incluyen cuantas hipótesis han sido emitidas fundándose en ciertas razones fonéticas aparentes, fruto de homofonías y coincidencias fortuitas, la mayor parte.

En este último apartado entra lo caucásico, camítico, semítico (salvo algunas hipótesis discutibles) y otras lucubraciones hechas sobre infinitas lenguas africanas, asiáticas o americanas, que entran en el terreno de la fantasía más desbocada.

Acudimos para esta *Introducción* a lo que expusimos en un artículo publicado en el *Boletín de la Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País* (vol. XXIV, 4), que respondía al título: «El diccionario Etimológico Vasco». Repetimos parte considerable de lo allí dicho. Nos proponíamos recoger en una especie de *Corpus* (que no aspiraba a ser exhaustivo), las opiniones de los más variados autores sobre etimología vasca, con la intención de tener agrupado lo escrito hasta el momento, a fin de disponer de todas las hipótesis posibles, que contribuyan tanto a dar, incluso indirectamente, una luz, cuanto para evitar la repetición indefinida de los mismos disparates por desconocimiento de la bibliografía anterior, por discutible que fuera. Esa ignorancia ha llevado a postular una y otra vez las mismas peregrinas suposiciones.

Aspiramos a poner en manos de los interesados en la historia de la lengua vasca, para lo sucesivo, unos elementos que les sirvan de punto de arranque; un material previamente seleccionado con criterios objetivos, con opiniones válidas, en lo posible, a la luz de la lingüística actual.

Ahora bien, la obra no es sólo una compilación de datos expuestos por otros, a ellos se añaden las opiniones de los autores.

Generalmente no recogemos más que los términos simples, y sólo se atiende a los derivados y compuestos cuando su propia formación plantea problemas etimológicos. En cambio, señalamos algunos sufijos de derivación siempre que tengan una explicación o contribuyan a aclarar el significado de las palabras.

En principio, hablar de *Diccionario Etimológico Vasco* provoca cierta prevención por tratarse de una lengua a la que, a pesar de cuantos intentos se han hecho, no se le conocen parientes. Tal prevención desaparece, sin embargo, al exponer nuestro verdadero propósito.

Si la lengua vasca no tiene relación genética conocida con ninguna otra y carece de textos escritos hasta época bastante tardía, parece descabellado hablar de

diccionario etimológico. No lo será tanto si pensamos que a falta de una comparación externa en la etimología, la interna puede darnos mucha luz sobre la propia historia de la lengua. Con todo, la mentada comparación externa nos es utilísima en el caso de la vasca, en contacto con otras de cultura y de dominio que, siquiera en función de préstamos, han influido sobre ella, y utilísima precisamente para el estudio de la fonética histórica, como ha realizado L. Michelena en su magistral *Fonética Histórica Vasca*. Eso, juntamente con los testimonios medievales, más numerosos de lo que parece a simple vista, así como la influencia latina hasta el siglo IV o V, el protorrománico y el romance posterior, permiten andar sobre un terreno bastante seguro y hace factible lo que de otra manera resultaría un título excesivamente pretencioso.

La lengua ha tomado y digerido los elementos procedentes de otras en contacto con ella en distintas épocas. La evolución de las palabras y los sonidos pueden seguirse en parte y establecer con ello una cierta cronología.

Los materiales introducidos son de muy diverso tipo. Unos perfectamente analizables, otros no tanto, y muchos resultan irreducibles al análisis.

Que los préstamos son más que los supuestos puede comprobarlo cualquiera. Por otra parte, la estructura de la lengua ha experimentado algunas influencias de la morfología y sintaxis latina; aunque ésto no invalide un hecho inverso: es decir, el aspecto vasco de la sintaxis de los primeros documentos medievales de Castilla, donde en fueros y privilegios parece percibirse una expresión romance, producto de gentes de habla vasca. Quizá sean restos de un sustrato hispánico, conservado en la única de las lenguas que subsiste de las anteriores a la romanización. Si tal aserto es discutible, no lo es, en cambio, que de la evolución de los préstamos latinos al pasar al vasco, podemos seguir la evolución de ciertos sonidos de éste, así como la persistencia de otros a través del tiempo.

Aunque en el DICCIONARIO con frecuencia no queda establecida una etimología, en el sentido en que esto se entiende, sí, en cambio, puede reconstruirse formas de protolengua, de vasco común, gracias a la comparación con elementos aquitanos, latinos, etc., y en el análisis de los compuestos. Por ejemplo, elisión de *-n-* intervocálica, o la existencia de una *l* antigua en *iri/uri* (frente a *ili*: *Ilum-berri-*, o el 2.º elemento de *Pompaelo* 'Pamplona'), o el ensordecimiento de una oclusiva gutural sonora en composición (*okiña*, de *ogi*, *betagin* de *begi*), o el carácter etimológico de la aspiración, procedente a veces de *n*, para lo que tienen valor los testimonios medievales (*Cartulario de San Millán*).

Son muchísimos los datos que en la reconstrucción lingüística pueden llevarnos a un estadio de lengua más o menos alejado en el tiempo.

Por ello este DICCIONARIO no es únicamente la reproducción de opiniones emitidas por diversos autores, sino que valiéndose de ellas trata de establecer ecuaciones de cierta garantía ateniéndose a lo que los testimonios existentes permiten restituir. Tampoco pretende ser un tratado de fonética histórica, mas sí apoyarse en ella para postular hipótesis.

Acaso algunos, por prejuicio, vean muchos latinismos en la lengua. Las evidencias no pueden negarse; lo latino estuvo tan íntimamente en contacto con la realidad vasca, que ahí están sus muestras.

Los términos vascos procedentes del latín, en sus cambios fonéticos nos ayudan a restituir sonidos primitivos, e incluso pueden darnos a conocer el valor latino de la época pre-imperial (cf. *bake* < *pacem*, *bike/pike* < *picem*).

Otros vocablos son explicables a partir de lenguas románicas; tanto los dia-

lectos castellanos, aragoneses y navarros, como los gascones, bearneses, etc. han proporcionado nutrido vocabulario.

Ahora bien, cuando salimos de ahí la cuestión ya se complica, y si en la costa una determinada terminología puede tener concomitancias con lenguas nórdicas, débese ello a la generalización de palabras de mar.

No es rechazable la posibilidad de una influencia antigua de pueblos indoeuropeos, acaso célticos, atestiguada por la toponimia (nombres en *-ama*, *-ica*, *-aca* que tratamos en *ASJU* VII, 1973, p. 37 ss.).

Sin embargo, aquí nos movemos en un terreno más resbaladizo.

En tales casos hemos preferido no pasar del análisis interno, con la ayuda, según se ha expuesto, de los testimonios antiguos (aquitano, geógrafos clásicos, toponimia medieval, inscripciones).

Quizá entre los términos explicados por lenguas lejanas en el espacio y en el tiempo, que el *DICCIONARIO* pone en entredicho, se encuentren en vasco palabras de cultura que efectivamente se justifiquen por dichas lenguas.

No podemos aceptar, si no es con toda reserva, una comparación hecha a partir del vasco actual, con estadios antiguos de otras lenguas; o estadios antiguos del vasco con estadios actuales de aquéllas.

Primeramente es preciso llegar a una aceptable restitución de formas primitivas, para lo cual hemos de tener en cuenta todas las variantes dialectales. Sólo así se puede pensar en las comparaciones.

Cuando un autor propuso una explicación caucásica para *azeri*, no había fijado su atención en la forma medieval *azenari*, por eso hizo la comparación partiendo de *-zer-*.

Seleccionar las formas que «vayan bien» para dar razón de una hipótesis es una manera de engañarse a sí mismo que a nada conduce. La base está en la agrupación, e incluso en las familias de palabras, que, por reconstrucción interna, puedan permitirnos postular una forma común de protolengua.

Si de la existencia de *aari*, *abari*, *aba(r)i*, *adari*, *ari*, llegamos a restituir un primitivo **anari* (Michelena *BAP* 12, 371), obsta cualquier comparación con lat. *aries*, como proponían Unamuno, Charencey, Schuchardt y otros, o con gr. *are·n*, como quería Castro Guisasaola, y nada digamos de paralelos caucásicos o bereberes, según han pretendido otros.

Las hipótesis tomadas de las más diversas autoridades no suponen su aceptación indiscriminada, pues junto a la validez de acuerdo con criterios lingüísticos serios de unas, se encuentra la fantasía y falta de toda consideración científica de otras.

Respecto a lo árabe, si pensamos en su influencia en los romances hispánicos y la proximidad de éstos al país vasco, podremos explicarnos perfectamente la existencia de préstamos de aquella lengua, como *alkandora* y *atorra*, que si bien inexistentes en romance actual, sí lo fueron en romance antiguo, de donde llegaron al vascuence. La influencia directa del árabe no parece admisible.

Todo el caudal léxico acumulado, motivo de estudio, y las explicaciones etimológicas llegan a un 50 %, más o menos, del vocabulario de la lengua testimoniado por el *Diccionario* de Azkue fundamentalmente (que es sobre el que se trabaja).

Han sido muchos años de labor metódica, llevada a cabo en especial por el Prof. Tovar y por mí, aparte de una considerable aportación para las letras

A, B y D, del Prof. Joan Corominas, y las sugerencias generales del Prof. Michelena (aparte de que cuanto ha publicado éste se halla prácticamente en el Diccionario).

Ante el riesgo de que tan extenso e intenso trabajo quedara inédito por la triste desaparición de los Profs. Tovar y Michelena, hemos decidido dar a la imprenta, por inclusiones sucesivas en *ASJU*, todo lo ya redactado, bajo la rúbrica de MATERIALES PARA UN DICCIONARIO ETIMOLÓGICO DE LA LENGUA VASCA.

Con ello libramos del olvido una labor de más de treinta años, y dejamos la puerta abierta para que continúe la obra un equipo que se sienta con ánimo de no dejar interrumpida una tarea que estimamos interesante con vistas al estudio histórico de la lengua.

Realizaron la recogida de material (con mayor o menor extensión), por medio de fichas, Mario Grande, Emilio Más, M.^a Teresa Imaz, Antonio Tovar, Luis Michelena y Manuel Agud, revisado en todo o en parte por los tres últimos citados.

El Prof. Tovar ordenó dicho material en una primera redacción, que fue ampliada por mí en una segunda, con nuevas aportaciones de ambos.

Examinó lo procedente de H. Gavel el Prof. Michelena, que señaló algunas directrices para la utilización de lo recogido. Su prematura desaparición nos ha privado de la revisión final del conjunto.

A pesar de ello se ha juzgado un deber que en homenaje a los mencionados Tovar y Michelena, el *ASJU* diera a la publicidad, en números sucesivos el trabajo realizado hasta el presente, dejando para una segunda etapa, según se ha dicho, la culminación de la obra.

Larga es la labor llevada a cabo. Mucha queda todavía. Esperamos que si no nosotros, alguien recoja la antorcha. Con el desarrollo actual de los estudios de lingüística vasca, suponemos posible la constitución de un equipo que dé remate al DICCIONARIO.

Para quienes deseen entrar en la gramática histórica de la lengua, se remite con frecuencia a términos supuestamente relacionados con el del epígrafe. La agrupación de variantes permite hallar conexiones entre palabra que de otra manera serían difíciles de percibir. Quedan otras que se irán aclarando en el transcurso de la obra, que, por ello mismo, queda abierta. Hay términos que tanto fonética como semánticamente, e incluso geográficamente, tienen algún tipo de relación. Las sugerimos y remitimos al vocablo que sospechamos en tal caso.

Las abundantísimas observaciones hechas por el Prof. Corominas en incontables notas a la redacción de las letras A, B, D, según se ha dicho, aunque algunas son meras sugerencias, incluso puestas en tela de juicio por el propio autor, como indicamos en los lugares correspondientes hemos preferido recogerlas pues a veces son atisbos que resultan provechosos para profundizar en la historia de la lengua.

Esas hipótesis, sugerencias y observaciones figuran simplemente con la indicación de *Corominas*, sin más.

Acompaña a esta *Introducción* una lista de abreviaturas bibliográficas, de fácil aclaración por las indicaciones que se dan. Estas serán ampliadas en números sucesivos.

Manuel Agud

ABREVIATURAS BIBLIOGRAFICAS

- AGIt. = *Archivio Glottologico Italiano*.
 Agud, M., *Elementos* = *Elementos de Cultura Material en el País Vasco* (S. Sebastián 1980).
 Alc.-Moll = *Alcover-Moll Diccionari Català-Valencià-Balear*.
 ALF = *Atlas linguistique de la France* (Gilliéron).
 Añ. = Añibarro.
 Arch. Roma. = *Archivum Romanicum*.
 ASJU = *Anuario del Seminario de Filología Vasca «J. de Urquijo»*.
 Astarloa, Apol. = *Apología de la lengua bascongada o ensayo crítico-filosófico...* (Madrid 1803).
 Ax. = P.^o de Axular, *Guero* (Burdeos 1643).
 Azkue = *Diccionario Vasco-Español-Francés*.
 BAP = *Boletín de la Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País*.
 BCMN = *Boletín de la Comisión de Monumentos de Navarra*.
 BDC = *Bulleti de Dialectologia Catalana*.
 Berger = H. Berger, *Münch. Stud.* = «Mittelmeerische Kultupflanzennamen aus dem Burushaski».
 BIAEV = *Boletín del Instituto Americano de Estudios Vascos*.
 Borao, (J.) *Diccionario de voces aragonesas* (Zaragoza 1908).
 Bouda BKE = *Baskisch-Kaukasische Etymologien* (Heidelberg 1949).
 ———, NBKE = *Neue...*
 ———, BuK = «Baskisch und Kaukasisch». (*ZfPh* 1948).
 ———, HomUrq. = *Homenaje a J. de Urquijo* (San Sebastián).
 Bouda-Baumgartl. = *Nombres vascos de plantas* (Salamanca 1955).
 BRAE = *Boletín de la Real Academia Española*.
 BSL = *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*.
 Cap. = Capanaga.
 Carnoy DEPIE = *Dictionnaire Étymologique Proto-indoeuropéen*.
 Caro Baroja, *Materiales* = *Materiales para una historia de la lengua vasca en su relación con la latina*. (Salamanca 1945).
 CGuis. = F. Castro Guisasaola, *El enigma del vascuence ante las lenguas indoeuropeas*. (Madrid 1944).
 Corominas = DCELC = *Diccionario Crítico Etimológico de la Lengua Castellana*.
 ———, Est. Top. Cat. = *Estudis de Toponimia Catalana*.
 Cron. Ibarg. Cach. = *Crónica Ibargüen-Cachopin*.
 CSMill. = *Cartulario de San Millán*.
 Dech. = Dechepare, B. *Linguae Vasconum Primitiae* (RIEV 24).
 Dicc. Hist. = Academia Española *Diccionario Histórico de la Lengua Española*.
 Dumézil, G *Intr.* = *Introduction à la Grammaire Comparée des Langues Caucasiennes du Nord*. (Paris 1933).
 Duv. = Duvoisin (Capitán).
 EE = Rev. *Euskal Erria*.
 Eguilaz = Eguilaz y Yanguas, L. de, «Glosario etimológico de las palabras españolas... de origen oriental» (Granada 1886).
 EJ = Rev. *Eusko-Jakintza*.
 ELH = *Enciclopedia Lingüística Hispánica*.
 EWBS = Löpeltmann, M. *Etymologisches Wörterbuch der Baskischen Sprache* (Berlin 1968).
 Eys, V. = W. J. van Eys = *Dictionnaire Basque-Français* (Paris 1873).
 FEW = W. v. Wartburg, *Französisches Etymologisches Wörterbuch*.
 FHV = Michelena, L., *Fonética Histórica Vasca*.
 FLV = *Fontes Linguae Vasconum*.
 Fuentes Azkue = Mich. Fuentes del *Diccionario de Azkue*. (Bilbao 1970).

- Gabelentz = G. von G... *De Verwandtschaft des Baskischen mit den Berbersprachen Nord-Afrikas*. (Braunschweig 1894).
- Gamillscheg = *Etymologisches Wörterbuch der Französischen Sprache* (Heidelberg 1926).
- GDiego *Dial.* = García de Diego, V., *Manual de Dialectología española* (Madrid 1946).
- , *Contr.* = *Contribución al diccionario hispánico etimológico*.
- Giacomino *Relazioni* = «Delle relazioni tra il basco e l'antico egizio» (Istituto Lombardo, XV. Milán 1891).
- GLECS = «Groupe Linguistique d'Études Chamito-Sémitiques».
- GLEmil. = «Glosas Emilianenses».
- GRM = Germanisch-Romanische Monatsschrift.
- Heck *Navicula* [Tubingensis]. *Studia in honorem A. Tovar*.
- Hubschmid RIO = *Revue Internationale d'Onomastique*.
- IALR = «Intern. Anthropol. and Ling. Rev.».
- IEW = J. Pokorny *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch*.
- Iribarren = Iribarren, J. M.^a, *Vocabulario Navarro*.
- Lacarra *Vasc. Med.* = *Vasconia Medieval. Historia y Filología*. (S. Sebastián 1957. Seminario Urquijo).
- Lacoizq. = Lacoizqueta, J. M.^a, *Diccionario de los nombres euskaros de las plantas* (Pamplona 1888).
- Lafon, *Syst.* = Lafon, R., *Le Système du verbe basque au XVI^e siècle*, Bordeaux 1943. 2.^a ed. San Sebastián 1980.
- , *Études* = *Études Basques et Caucasiennes* (Salamanca 1952).
- Lahovary *Position* = «Position linguistique du Basque et du Dravidien». (*Rev. Étud. Internat. d'Onomastique*).
- Land. = Landuchio *Dictionarium Linguae Cantabrigiae* (1562). (Edición de M. Agud y L. Michelena, Seminario Urquijo, San Sebastián 1958).
- Larram. = Manuel de Larramendi.
- Larrasquet = Larrasquet, J. *Le basque de la Basse Soule Orientale*, Paris 1939.
- Leiç. = Leiçarrague, J. Th. Linschmann und Schuchardt: *J. Leiçarragas baskische Bücher von 1571*.
- Lh. = Lhande, P. *Dictionnaire Basque-Français (Dialectes Labourdin, Bas-Navarrais et Souletin)*.
- Litbl. = *Literaturblatt für Germanische u. Romanische Philologie*.
- Luchaire *Origines* = Luchaire, A. *Les origines linguistiques de l'Aquitain* (Pau 1877).
- Med. Substr.* = *Mediterranean Substrate* (Hubschmid).
- Mic. = Micoleta, R. de, *Modo breve de aprender la lengua vizcayna* (Sevilla 1897), edición de Dogson. Original de 1653.
- Mich. = Michelena, L.
- , *Hom. Martinet* = Michelena, L., «Las antiguas consonantes vascas» in D. Catalán (ed.), *Miscelanea homenaje a André Martinet. Estructuralismo e Historia* (La Laguna 1957). [Ahora en *Sobre Historia...*].
- , *Pas. Leng.* = *Sobre el pasado de la lengua vasca* (San Sebastián 1964). [Ahora en *Sobre Historia...*].
- , *Textos Arcaicos Vascos*, Madrid 1964 (2.^a ed. Seminario Urquijo, San Sebastián 1989).
- , *Apellidos* = *Apellidos Vascos*. 3.^a ed. San Sebastián 1973.
- , *Lengua e Historia*, Madrid 1985.
- , *Palabras y Textos*, Bilbao 1987.
- , *Sobre Historia de la Lengua Vasca*, 2 vols., Seminario Urquijo, San Sebastián 1988. V. tb. FHV, *Fuentes Azkue y Land*.
- M.-L. = Meyer-Lübke.
- Mog. = Moguel, *Peru Abarca*.
- Múg. *Dicc.* = Múgica, P., *Diccionario castellano-vasco*.
- Mukarovsky *Mitteil. für Kulturk.*

- Oih. = Oihenart, A.
 Palay = Palay, S., *Dictionnaire du béarnais et du gascon modernes*.
 Phillips = «Über das Lateinische u. romanische Element in der baskischen Sprache».
 Pouvr. = Pouvreau, S., *Diccionario manuscrito inédito*, s. XVII (Bibl. Nac. de París).
 RDTP = *Revista de dialectología y tradiciones populares*.
 REW = Meyer-Lübke, *Romanisches Etymologisches Wörterbuch* (Heidelberg 1935).
 RFE = *Revista de Filología Española*.
 RIEV = *Revista Internacional de Estudios Vascos*.
 RIO = *Revue Internationale d'Onomastique*.
 RLIR = *Revue de Linguistique Romane*.
 RLPbC = *Revue de Linguistique et de Philologie Comparée*. (Paris).
 RS = *Refranes y Sentencias*, 1596.
 Sch. BuR = Schuchardt, H., «Baskisch und Romanisch» (ZRPb, beih. VI).
 ———, *Ltbl* = «Literaturblatt für germ. u. rom. Philologie» (ZRPb 21).
 ———, *Prim.* = *Primitiae Linguae Vasconum*. (Halle 1923).
 Seguy, J. *Noms pop.* = *Les noms populaires des plantes dans les Pyrénées centrales* (Barcelona 1953).
 SuplA² = *Suplemento al Diccionario de Azkue*.
 Thes. Praerom. = *Thesaurus Praeromanicus* (Hubschmid).
 Top. Hesp. = *Corominas Topica Hesperica*.
 Tovar Estudios = *Estudios sobre las primitivas lenguas hispánicas* (Buenos Aires 1949).
 ———, *Eusk. y Par.* = *El euskera y sus parientes* (Madrid 1959).
 Tromb. Orig. = Trombetti, A., *Le origini della lingua vasca* (Bologna 1923).
 Uhl. = Uhlenbeck, C.C.
 ———, *Bask. Stud.* = *Baskische Studien* (Amsterdam 1891).
 ———, *Oud. L.* = *De oudere lagen van den baskischen woordenschaat*. (Amsterdam 1942).
 ———, *Woordafl* = *De woordaflleidende Suffixen van het baskischen* (Amsterdam 1905).
 VGKS = *Vergleichende Gramm. der keltischen Sprachen*.
 Via Dom = *Via Domitia* (Annales publiées par la Faculté des Lettres de Toulouse).
 VKR = *Volkstum und Kultur der Romanen* (Hamburg 1928) (Krüger).
 VM, *Vasc. Med.* = *Lacarra Vasconia Medieval*, Seminario Urquijo, San Sebastián 1957.
 V. Rom. = *Vox Romanica*.
 Walde-Pokorny = Walde, A. y Pokorny, J., *Vergleichendes Wörterbuch der Indogermanischen Sprachen*.
 WienZschr. = *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes*.
 Wölfel = Wölfel, D. J., *Eurafrikanische Wortschichten als Kulturschichten*.
 ZCPb = *Zeitschrift für celtische Philologie*.
 ZRPb = *Zeitschrift für romanische Philologie* (Halle 1877).

ALGUNAS ABREVIATURAS CORRIENTES

De dialectos vascos según Azkue:

AN	= alto navarro	S	= suletino
BN	= bajo navarro	V	= vizcaíno
G	= guipuzcoano	aezc.	= aezcoano
L	= labortano	salac.	= salacenco
R	= roncalés		

ABREVIATURAS GENERALES

aaa	= antiguo alto alemán	fránc.	= fránico
acad.	= acadio	gall.	= gallego
agal.	= antiguo galés	gót.	= gótico
ags.	= anglosajón	gr.	= griego
air.	= ant. irlandés	ide., i.-e.	= indoeuropeo
al.	= alemán	ir.	= irlandés
alb.	= albanés	land.	= landés
anord.	= ant. nórdico	lat.	= latín
aquit.	= aquitano	lit.	= literalmente
ár.	= árabe	mer.	= meridional
arag.	= aragonés	mir.	= irlandés medio
aram.	= arameo	norm.	= normando
arc.	= arcaico	occit.	= occitano
cab.	= cabileño	prov.	= provenzal
cat.	= catalán	q.u.	= quod uideatur
cauc.	= caucásico	rom.	= romance o románico
CN	= caucásico del Norte	scr.	= sánscrito (o <i>ia.</i> = indio antiguo).
CNO	= caucásico del Noroeste	SNO	= suletino nordoriental
CO	= caucásico Oriental	som.	= somalí
CS	= caucásico del Sur	s.u.	= sub uoce
čič.	= čičen	sum.	= sumerio
circ.	= circasiano o cherqués	v., vid.	= ver, videre
drav.	= dravídico	var.	= variante
eg.	= egipcio	(!)	= hipótesis inverosímil o absurda
esl.	= eslavo		
fen.	= fenicio		

A

A¹ Dem. 3.^a pers.; como suf. *-a*, art. det.; v. *(h)ar-*.

-A² Interrogativo L, BN, R, S. Aunque Lafon (RIEV 24, 171; Syst. 1, 533; WORD 7, 244) ha señalado paralelos (como partícula interrogativa) en georg. y svano (*-a* en las mismas condiciones y con el mismo valor), mingr. *-o* (protokartv. **-a*, que Klimov le atribuye origen expresivo) circ. (*-a*) y algunas lenguas del Daghestan Dumèzil. *Intr.* 63), (Yrizar, ASJU 5, 118), Vogt BSL 51, 136 duda de estos paralelos por considerar que no hay suficientes elementos de comparación.

A³ Suf. de alativo; (v. *-ara*¹). Lafon WORD 7, 232-3 apunta a čeč. *-a*, ant. georg. *-a* (direc.), mingr. *-o* (modif. fin deseado). Le sigue Yrizar o.c. 127.

-A⁴ Raíz verbal en *d-a* (análisis inseguro). Lafon *Études* 72 señala *a-* en abkhaz con el mismo sentido.

ÁHA S 'rastrillar', < ant. *arha*. Mich. FHV 211 insinúa su origen en el lat. *arare*.

AHA- Var. de *a(h)o* 'boca', en composición.

AHÁBE (*ahabia*) S, *abi* G, AN, R, *afi* V, *arabi* V, *gabi* V (Alava), (*arobi* en Moguel 184 es errata), *kabi*, *aabale* (Múg. *Dicc.*) (todos < **anabi* 'fruto del arándano' (*Vaccinium myrtillus*, L.). Cf. alav. *ábi(a)* en Peñacerrada y Salvatierra (Barraibar RIEV 1, 142s.), *abi* en Contrasta, *abi* en Alda, rioj. *anabia* (> *anavia*, Valle de Ojastro: Rohlfs *Est. Rom.* 8, 123; Mich. EMERITA 18, 467 y BAP 10, 381) 'id.'. Iturriza 23 y 6 emplea en esp. con este valor *arabias* (pl.). Hubschmid ELH 1, 51s. menciona montañés *anavio* 'especie de arándano' (cf. también, del mismo, *Thes. Praerom.* 2, 62).

El nombre está extensamente representado en los dial. pirenaicos: gasc. *abayou*, *awajou*, *ujou*, etc., aranés *awajoung*, *anajoung*, *anajó*, Ariège *abajou*, *anabiou*, rosell. *abajó*, arag. (Sallent) *anayón* 'arándano' (Rohlfs *Gascon* 40), cat. *naió*, *aió*, *nabiu*, *nabis*, *avajo* (Corominas 1, 199 y 4, 920). Es inaceptable la suposición de Sch. BuR 24 (cf. REW 824) de que estas formas proceden de lat. *avia* (que aparece en Columela: *GDiego Dicc.*), nombre de una planta indeterminada, porque las vascas (incluyendo las alavesas) y la rioj. *anavia*, suponen (Mich. BAP 9, 572 y FHV 300) **anabia* (Lacoiz. cita esp. *anavia*), y las pirenaicas **anabione* o **abanione* y gasc. pir. *anajoun* (Corominas l.c. *anabi* > *abi*, *ababi*, *arabi*). Los reparos de Seguy *Noms pop.* 210s., que piensa en un préstamo como origen de las formas vascas basándose en su escasa difusión en la Península, no son aceptables, puesto que, por el contrario, están atestiguadas prácticamente en la totalidad del país vasco-español (Cf. también FEW 24, 32).

Por otra parte Rohlfs *Man. Filol. Hisp.* 89 considera el rioj. *anabia* como procedente del vasco (y en «*Zur Neuauflage V. M.-L. REW*», ZRPb 52, 73 lo considera indígena vasco). Para Bertoldi BSL 32, 129 a *gabi/abi* se refieren los tipos *gayaba* del vizc., *gaulla* de La Bureba (cf. Corominas 2, 714s.), *gayubera* de Alcarria (*vaccina ursi*), y las citadas *ayou* de Altos Pirineos, bearn. *abayou*. Esto es improbable, pues se trata de planta bien diferente y acaso emparentada con *aliaga*, según Corominas. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 62 cree que *-bi* es un sufijo, y lo compara con el de *malubi*, *marubi*, *marrubi* (vid. esta voz).

AHAGO BN, S, *ahagorri* L, BN, 'paciencia'. (Cf. *aragorri*).

[AHAGOZI] BN. Debe de ser errata por *ahagozo* (Pouvr.) 'saliva'. De *aha-* y *gozo* 'zumo, jugo'. Tiene el mismo sentido y la misma etimol. que *a(h)ogozo* G, L, N, S.

AHAIDE¹ L, BN, *aide* G, V, AN 'pariente, deudo' (cf. *aide nagusiak* G, y V ant. 'Parientes Mayores', jefes de handerías medievales').

Es evidente que su final es el suf. *-(k)ide* 'co(n)-' (Mich. FHV 245); cf. *(h)aurride* 'hermano', *senide* 'hermano', 'pariente'; v. también *adiskide* (Sch.

Prim. 32, Bähr EJ 2, 175, y ya antes Tromb. *Orig.* 130). Para la primera parte se ha pensado en *anaia/-e* 'hermano': *a(ha)ide* < **anaide* < **anai(k)ide* 'cohermano' (Vinson RLPbC 41, 92ss.). No es quizá insuperable el reparo fonético que opone Bähr EUSKERA 16, 36ss.: *anaia/-e* tenía sin duda una nasal fuerte o geminada, que se ha conservado en todos los dialectos; sin embargo, si la geminación era de origen expresivo, cabe que faltara en el compuesto. Mich. FVH 306, n. 12 acepta la explicación de Vinson (*abaide* correspondería a esp. ant. *cormano*) (Cf. el mismo Mich. BAP 6, 450s.).

No parece preferible pensar con Bähr l.c. en *abaide* 'compañero de boca', «lo cual podría ser una alusión a la institución llamada la gran familia». Imposible pensar en *abaideak* 'los de un mismo padre' (Rev. EUZKADI 1913, n.º 19, 39), pues vasco *aba* no existe. Es arbitrario suponer, como Vinson *La langue basque* 48, un *abo*, *abu*, *aba-* 'grupo', del que falta todo testimonio (Cf. *abaikoa*, *aiko*). FEW 1, 134 aduce fr. ant. *aire* 'familia', prov. ant. *aire*; Broye *aire* 'provenance, race' (de lat. *ager* en el sentido de 'solar', según Corominas), y se pregunta si no es origen del vasco *aide*. De todos modos, no puede separarse de *a(ha)ire* (q.u.). Para EWBS procede de *aba-*, *abo* 'boca'.

Gabelentz 38 y 146s. compara sin fundamento cab. *aið*, tuar. *ait* 'pueblo, hijos', y Tromb. *Orig.* 130 *chelha ida* 'gente, descendientes', hausa *da* en expresiones como *da-n-Azbin* 'hijo de Azbin'.

AHAIDE² v. *abaire*.

AHAIDEGO L, BN, *abaikoa* L ant., *abaiko* L mod., *abakoa* (Leiz.), *aiko* AN 'parentela', 'parentesco' (Pouvr. «perentelle, parentella, consanguinidad, parentesco, parentado»). (El último es dudoso para Mich. BAP 6, 450).

Es seguro que contiene el suf. -go: cf. Leiz. *bere abacoa gucia* «omnem cognationem suam» (Act. 7, 14), Ax. *abaicoarik*, partitivo (349 y 351). Se puede dar también por cierto que el primer elemento es *a(ha)ide* 'pariente' (Mich. BAP 17, 359 y FHV 487, 127 y 345, y *Festschrift Giese* 87s., supone *abaide* + -goa > **abait-goa*, *abaikoa*, *aikoa*). Cf. la formación más reciente L, BN *abaide-go(a)*, AN *aidego(a)* que significa igualmente 'parentela'. Lafon EUSKERA 1 (1956), 27, a propósito de Leiz. *abakoa*, piensa en un tema *aba* o *abo*, pero esta variante (hapax?) peor atestiguada que *abaikoa*, puede muy bien ser secundaria y hasta una simple errata de imprenta (v. *aiko*¹).

AHAIRE L, BN, *abaide* S mod. 'melodía, aire'. No es variante de *aire* (*aide*) 'aire, atmósfera', con el cual coexiste en los dial. citados (Mich. BAP 6, 447). Sch. BuR 22 opina que se trata de una especialización semántica en vasco del romance *aire*; pero ¿por qué misteriosa razón puede aparecer un préstamo en dos formas diferentes y con valores que se mantienen bien distintos? Toda vez que la base fonética de Sch., la hipótesis del desdoblamiento de las vocales (en condiciones imposibles de fijar) dentro del vasco no parece corresponder, al menos en este caso, a los hechos, *abaire* debe ser considerado como un compuesto vasco cuyo segundo miembro es *aire* (Mich. BAP 11, 286): el primero sería *aba-*, de *abo* 'boca', (así ya Lh. (Cf. *aberi(a)*²).

AHAKAR Pouvr. «querelle, dispute», *akar* AN, salac., *ākar* R 'id.' *aaka* (Múg. Dicc.). (Cf. *liskar* L).

Probablemente de *aba-* 'boca'; cf. *abakan* 'disputando', con el suf. adv. -ka; *ahakatu* «se prendre de paroles», ambos en Pouvr. Queda -r (o -(a)r ?), de explicación insegura: *abaka har*, de *har*, part. *hartu* 'tomar'? En ese caso la nasalización en R será secundaria (Mich. BAP 6, 499, postulaba **ana-*), pues no hay otro indicio de que *a(h)o* venga de **ano*. No es clara la relación de *a(ha)kar*, *ākar* con *abarra* 'disputa, pendencia' (L, BN, S): podría pensarse en un derivado de *abo*, esta vez sin el suf. -ka, pero la -a de *abarra*, que forma parte del tema (como se ve en Oih. *Prov.* 171 y se demuestra indirectamente por el derivado *abarratu* 'disputar', ya en Sauguis y Oih.), ofrece dificultades. Sch. ZRPh 30, 3, lo comparaba con occit. *afar*, bearn. *abaa*. Estos, sin embargo,

significan 'affaire', 'duelo, querella, proceso', y quizá no tanto como 'riña', que es excesivo (FEW 3, 349s.), y la palabra vasca no es **abar*, según suponía, sino *abarra*.

Gabelentz 244s. compara con tuar. *agazar* 'lucha'.

AAKHOI S 'perro', 'carnívoro'.

Según Larrasquet 29 es contracción de *a(r)agi-koi* (> *arakhoi*, q.u.), 'aficionado a la carne'. Para Mich. FHV 414, *-k(h)oi* < *-obi*.

AHAL¹ L, BN, S, *aal* V (Mog.), *al* V, G, AN, R. salac. 'poder', 'potencia'. Para su distribución dialect. v. Mich. BAP 6, 452. Cf. también *abalge*.

Es absurda la relación que establece con el lat. *ualeo* CGuis. 270. Tromb. Orig. compara asir. *all-u* 'fuerza, potencia', hebr. *allôm* 'encina'. ide. palabras de **al-* 'crecer', **alek-* 'defender'. Bouda BKE 50, que critica las comparaciones de Tromb., compara por su parte abkh. *al-šara* 'poder', cuya raíz es *ša*; otra hipótesis posterior (BAP 12, 276) aproxima cir. λ'ə 'hombre'. Los paralelos de Lahovary EJ 5, 230 tampoco son mejores: alb. *gjal(è)* 'vivo' (en relación con ide. **solwo*, Bouda EJ 6, 35), sumer. *gal* 'vivir', semit. occ. *al* (ya señalado por Tromb.). Prescindimos de Wölfel 118 que compara ide., bereb., etc.

EWBS supone un sonido inicial, y aunque cree en un origen oscuro reconstruye **kabal* y propone una comparación con aram. *qəbal* 'poder', etc.

El problema de esta palabra está en su significación primitiva, así como en su forma. Las comparaciones propuestas entran en el terreno de lo fantástico.

AHAL², AL-: primer elemento de composición por *aari* 'carnero'.

AHALGE L, BN, *abalke* L, BN, *ābālke* S, *aalke* AN, (*a(h)alka-*, var. de *a(h)alke* en der. y comp.), *alke* AN, BN, R, *ālke* R (Bon.) 'vergüenza, timidez'.

Puede explicarse como **abal-gabe*, 'sin fuerza, impotente'; de *abal* y *-ge*, *-ke* < *gabe*, *bage* 'sin', 'privado' (Mich. FHV 354 y 412, y FHV₂ 461). Lafon BSL 58, 213 pone en duda esta hipótesis, pues sería el único caso en que *-gabe* > *-ke*, como segundo elemento de composición. Oscurecido su sentido primitivo, se ha formado un nuevo compuesto *abalgegabe* (ya en Oih.), *abalkegabe* 'desvergonzado' (Uhl. RIEV 3, 210).

Se puede suponer una *-n-* anterior (Mich. BAP 6, 457 y Hom. Urq. 2, 487).

Gabelentz 44 y 250s. compara cab. *ugað* 'temer', sin fundamento, así como

EWBS al derivar del ár. **bagal-* < *wağal* 'temor'.

AHALIKAKO L, BN, 'posible'. De *abal*¹, con la des. adv. *-ka* y adjetival *ko*.

AHALUZAIN (Pouvr. escribe *abalusain*; única fuente) 'bostezo'.

El primer elemento parece ser *aba-* < *abo* 'boca'. La segunda parte es oscura, quizá *luze* y al final una forma reducida de *egin*.

AALZAIN AN 'pastor de carneros'. De *aari*.

A(H)AMEN, *aomen* AN, R, *amen* AN (atestiguado abundantemente desde principios del s. XVII) 'bocado'. De *abo* 'boca' + *-men* (Sch. BuR 26).

AHAMENDA-(BELHAR) BN, *aramenta* S (Múg. Dicc.) 'ajenjo' (Artemisia absinthium, L). La segunda parte del compuesto procede del románico *menta*. La primera resulta oscura, (Cf. *belarmin*, con el mismo significado, y *arhamanta* 'hierba buena').

Corominas nos sugiere otra posibilidad: «quizá *absent-a* > *asbenta* > *asmenta* > *ar(a)menta*; la grave divergencia semántica probaría ya que la intervención de *menta* ha de ser secundaria. Nótese que en romance, además de las formas en *-thium* las hay que parecen representar *-thus* (gr. ἄψινθος): port. *acinto*, gall. *asentos*, *-tes* (y el cat. *(d)onzell* y el port. *acintro*) quizá suponen un diminutivo de éste, **absinthulus*. Sin embargo los PP. Dařanatz (*Supl. A₂*) y Lh. coinciden en asegurar que donde se emplea *ahamenda* BN y S significa 'menta' y no 'ajenjo'. El último explica que es compuesto de *menta* con *aran* 'endrino, ciruelo silvestre', y la var. *aramenta* parece comprobarlo:

sería, pues, 'menta silvestre' (propiamente 'mentastro'). «Quedo en duda; hace falta asegurar el significado real» (termina Corominas).

AHAMHIKATU L 'murmurar'. De *aba-* y *mibi*, con suf. *-ka* y *-tu*.

AHAMU, v. (*h*)*amu*¹.

AHAN, v. *ar(h)an*.

AHANTZ (Ax.) 'semejante'. Vid. *antz*. También indeterminado de *abantz*.

AHANTZI L (Ax., Azk. cit. como AN. Por *aantz*), *āhātze* (rad. *āhātz*) S, *abanze*, *abanz*, *abanziten* (Leiz.), *abatzi* BN, *aaztu* V, *an(t)zi* AN, *ātze* R, *abatze* (Oih.), *aiztu* V, *antziitu* V, *anztu* (RS 156; en 16 y 415 *aztu*), *aantzitu* (Múg. Dicc.), *átze* R, *atzendu* (Múg. o.c.), *aztu* V, G, AN (Mic. *astu*) 'olvidar, olvidado'; *aaz* V 'olvido'.

Rad. *abantz* (cf. Mich. FHV 130). Es evidentemente tardía la terminación *-tu* de las formas occ., generalización del suf. común del participio (Cf. *izan-du*, *egin-du*, *bidal-du*, etc.). En cuanto a la alternancia de formas con y sin *n*, Gavel RIEV 12, 274s., supone pérdida en el sustantivo verbal: *a-ntz-te* > *-z-te* > *-z-te* (Cf. Uhl. RIEV 4, 72); pero ante la dificultad de esta explicación (generalización de una pérdida justificada sólo en una posición, cuando en hablas vascas coexisten *jantzi* y *jaz-ten*, etc.), puede proponerse otra hipótesis: *aba(n)tz-* procedería de **ana(t)z-*, o mejor quizá de **e-natz* (Mich. BAP 6, 449 y FHV 303), ya que puede muy bien tratarse de un participio antiguo de tipo normal, con asimilación del prefijo *e-* a la vocal radical (Uhl. EJ 1, 574) como parece indicar el causativo **erabatzi* conjugado en Oih. *derabatza* 'lo hace olvidar'.

Como elemento de composición: *az-*, *aanz*, *aaz-*, *az-*, *ats-*, *atz*, *aant-*, *aztu* (Múg. Dicc.).

La comparación de vasco *aba(n)tz*, etc. con avar. *kočene* 'olvidar' (Bouda BKE 51) sólo podría mantenerse en el caso muy problemático de que el rad. vasco originario hubiera sido **atz*. Sch. RIEV 7, 336 y Tromb. Orig. 138 compararon bereb. *tu tu tsu ěttu ensu* 'olvidar', hebr. *nāšāh* 'olvidó', ár. *nasiya* 'neglexit', hausa *ma-nt-a ma-ntš-e* 'olvidar', etc. Tromb. suponía, además, que el sentido fundamental era 'dormir', por lo que aducía también bereb. *e-ns* 'pasar la noche, dormir', dinka *nis* 'dormir' nuba *nij-* 'soñar'. CGuis. compara disparatadamente gr. *λανθάνω*, *ἔλαθον* con pérdida de *l-* como en *adraitlu* < **latericulum*, y enfiijo nasal.

Para EWBS de origen incierto; pero presuntivamente rom. con una forma originaria **a(s)ka(n)tz*, del port. *escaecer* 'olvidar' (!).

AAPI G 'nido'. V. *abia/kabia*.

AAR¹ V 'gusano'. v. *ar*³.

AAR² 'macho'.

AHARAI L ant. 'mofa, burla' (atestiguado con valor de 'canto de alegría' en el s. XIX). v. *aba-*.

AARDI V, AN, *abardi* L. BN, S, *ābārdi* SNO 'cerda, marrana' (muchas veces como adj. pospuesto a *urde*); 'tornillo de madera del lagar', *ardi* G, AN 'cerda, marrana' (q.u.); la acepción 'oveja' (*arditx*, Múg. Dicc.) debe de ser un caso de coincidencia de homófonos, como señala Corominas. Mich. FHV 110 n.º 2, dice que se distingue por la acentuación de *ardi* 'oveja'. Omaechevarría *Hom. Urq.* 2, 157 recoge en doc. de 970 un Belasco *Abardia* vecino de Villabáscos. Bouda BAP 11, 197 ha pensado si puede estar en relación con *erditu* 'parir'.

EWBS cree que es contracción de *abar* = *akar* 'celo' y *urde* 'cerda', asimilado a *ardi* 'oveja'.

AARI V, *ahari* L, BN, *āhā(r)i* S, *ari* V, G, R, salac., *adari* V, *abar*, *ariko* (Múg. Dicc.) 'carnero'.

Es tradicional la comparación con lat. *aries* (Charency RLPbC 24, 75, Unamuno ZRPb 17, 143, Sch. ZRPb 36, 34), recogida por Corominas 3, 1048 s.u.

red, y en *Adic.* 4, 1071, que rechaza la relación con *redil* < **aredil* < **ariētile* de Sch.

El parentesco latino ha sido negado por Mich. BAP 12, 371 y 14, 476, quien supone una forma primitiva **anari* (cf. también FHV 303). Hubschmid *Ihes. Praerom.* 2, 16 y 107 recoge la opinión de éste (lo mismo Corominas 4, 1071) y rechaza la de Alessio, que vuelve sobre el lat. *aries*.

Para Gorostiaga FLV 39, 120 es desdoblamiento de *ari*, y cita fr. dial. *are/aret*.

CGuis. 60 y 270 defiende, junto con el origen latino, una supuesta etimol. ide., relacionando con gr. ἀρήν, etc.

Lafon *Études* 75 señala paralelos de tres lenguas cauc. del centro: čeč. *eaɣar*, ing. *hāɣar* y bats *aɣrab* 'corderito', y apoya la coincidencia vasco-cauc. con la de otros nombres de animal: *be(h)i* y *be(h)or*. Bertoldi *Rev. Port. de Filol.* 2, 5 (Res. de Giese ZRPb 68, 168) examina equivocadamente *abar* y compara con bereb. *akār*, *akrār* (lo mismo EWBS) y hasta con *Aberbelste*, lo cual corresponde a *aker* (q.u.), cosa que rechaza Hubschmid o.c. 2, 16. Gabelentz 134s., junto a la comparación con cab. *ikerri*, da el tuar. *tibali*., tampoco mejor que lo anterior. La equivocada interpretación de *h* como *k* originaria, y la de *abari* como **akari* se halla en Campión EE 39, 5, que piensa en un originario **arkari*, hipótesis gratuita.

Cf. *ardi* 'oveja'.

El verbo *aaritu* (q.u.) podría indicar que el sentido primario de *ari* es el de 'macho', y estaría, por ello, en conexión con *ar-* (q.u.).

En composición *aari* se presenta bajo la forma *a(h)al-*, *al-*.

AARIKI V, *abariki* L, BN, *ābārki* S, *ariki* V, G, AN 'carne de carnero'.

Hay que pensar en una composición de *aari* y *aragi*.

AHARTA(A) L 'bocado' (v. *abata(ra)* y *aba-* < *abo*).

ĀHĀRTZARTZ S, *abarzatz* (Pouvr.), *abatartz* S, *abatatz* BN, salac., *abazartz* L, *abazatz* AN arc., *arantz* BN, *artzatz* R, 'morueco, carnero padre'.

Compuestos de *a(h)ari*, *ari* (Mich. *Via Dom.* 1, 129) y un segundo elemento que hallamos en *akerzauntza*, *akerzontza*, *akerzerz* 'macho cabrío', *zamal-zatz* 'garañón': Mich. BAP 6, 452; Charencey RLPbC 24, 151 quiere identificar tal elemento con *zar* 'viejo', lo que parece muy tentador, y resulta poco interesante Bouda BAP 11, 347 al comparar con sv. *čoč* 'futurero' (?).

AHARRA L, BN, S, *arrats* AN (Múg. *Dicc.*), 'pendencia, alboroto'. Relacionado con *abakar* (de *aba-*); cf. *ats* 'cólera, rencor, abominación'.

EWBS relaciona disparatadamente con esp. *agarrar*, *agarrada*.

AARRAUSI V, *ābārrausi* S, *abarrosi* BN, *agorrosin* V, *arrause* (Araq.), *arrausi* V, G, AN, salac., aezc., *arrausin* G (Araq.), AN, V, *arrauzi* V (Múg. *Dicc.*), *arreusi* V (Garate RIEV 25, 56), *arrosin* V, BN, *harrosin* L, BN, S, *arrosinka* G, *errausin* AN, L, *errosin* G (Añ.), (*arrosi* BN, *arrosin* AN, *arroste* N, *arrosti* BN: Múg. *Dicc.*) 'bostezo'.

Para Mich. FHV 289 el 2.º término es *-ausi* (de *(h)autsi* < *(h)auts* 'polvo, ceniza'). Van Eys proponía como explicación etimológica *abo* 'boca' (*aba-*), lo cual parece admisible. Es interesante la comparación que establece el mismo autor con *abaluzain*. Cf. no obstante, *arro*¹ para *arrosin*, etc. Quizá es voz expresiva (Tovar).

AASA V 'lana o cuchilla de dos asas que usan los barrileros.

Corominas nos dice: «Debe de ser arabismo, por lo visto directo (especie rara aunque no inaudita en vasco, y por lo tanto interesante): ár. *ʿāṣā* 'manche de la hache, etc.', 'bâton, canne, sceptre, crosse' (Belot), 'lanza, vara, cayado, pértiga, palo de cierta forma' (P. Alc.), 'asta, báculo pastoral' (R. Martin), de donde valenc. ant. (?) *aaça* 'especie de lanza que empleaban los moros' y un cast. ant. *aaza* citado por Eguilaz, aunque la existencia real del vocablo en cast. y valenc. debería comprobarse mejor (véase el libro de Gulsoy)».

AASABA V 'antepasado' (v. *asaba*).

AASABAI L, *aosabai* V, R, salac., *abosabai* BN, S, *aosapai* V, G, AN, *ausapai* G, *ausabai* R, *aosagaila* AN, *agosabai* AN, salac., aezc., *agosapai* G, *abosabai* (Múg. *Dicc.*) 'paladar, cielo de la boca'.

Compuesto de *a(h)o*, (*aha-*) 'boca', *sabai* 'techo' (entre otras significaciones).

AASAI v. *azi*.

AHÁTA SNO, *abatara* L, *abatra* L, *abarta(ra)* L, *auta* R, *aotara* L, BN, y otras variantes en Múg. *Dicc.*, 'bocado'. De *aha-* (*aho*).

AATE V, AN, *abate* L, BN, *ābāte* S (*ābāte* SNO), *agate* V, *arata*, *arate* V, *areta* V, *ata* V, G, *ate* V (también con la significación de 'ganso') G, AN, salac., aezc. y Land., *gita* R (que Corominas nos señala como creación expresiva) (Múg. *Dicc.* además *aatto* S) 'pato'.

Su procedencia del lat. *anatem* ha sido señalada, entre otros, por Uhl. *Bask. Stud.* 198, Gavel RIEV 12, 101, Tovar BAP 6, 219, Mich. BAP 6, 448, FHV 300 y FLV 17, 191 (al que sigue Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 16). Anotemos que la palabra pervive en dial. gálicos y catalanes (cat. *àneda*, *ànec*, *ànet*, arag. *nadón*), pero no en español, donde *ánade* tiene el sentido especial de 'pato salvaje' (cf. port. *áade*). Sobre la aspiración de las formas vasco-fr., v. M. Grammont *Traité de phonétique*³, 164.

Prescindimos de las comparaciones con alb. y drav. que hace Lahovary EJ 5, 229. El alb. *pate* 'oca', no *bat*, es préstamo del macedo-rum. *patā* (Bouda EJ 6, 35. Cf. REW 6301).

AATS, ATS 'noche'. Por *arrats* con pérdida de *r* procedente de *rr*. Regularmente no puede salir de *arrats* (Mich. FHV 512 y 555).

AHATS (Pouvr.) 'sucio, puerco, obsceno'; *ahaskeria* 'suciedad, torpeza'.

Para EWBS es variante de *a(h)etz* (q.u.).

AHATZE, AHATZEHIN S 'fácil de olvidar', *ahatzgaitz* 'difícil de olvidar'.

De *ahantzi*.

AAUSI V 'ladrido', *adausi* (Oih.), *ausi* V (ya en Mic.), *auxi* V?, *eausi* BN, *ēhāusi* S, *abūsi* L, *eusi* V arc., *iāunsi*, *ñāunsi*, *?xausi* R. (En Múg. *Dicc.* *aunsi* R, *dausi* salac., *erauntsi* B.N.S.).

Para Corominas debe de existir alguna relación con V, G *saunka* 'rebuzno' (hasta Lezama de Navarra). Cf. también AN *sainga*, G *aunka*, *zau(n)k*, *sanga*, S *sanka* 'quejido de animales' (R 'rebuzno').

La nasalización del R y S permite suponer que la base antigua tenía **n* entre vocales. (Cf. Mich. FHV 197).

Para Tovar, voz expresiva.

AHAZABAL 'hablador, bocazas'. De *aha-* (*aho*) y *zabal*.

AAZI¹ BN 'obligar'. Contr. de *arazi*.

AAZI² v. (*h*)*azi*.

AHAZOTXO (Lh.) 'pequeña sartén de cobre'.

Para EWBS de *ahaz-* = *ahuntz* 'mortero, almirez' + *zotxo*, dimin. de *zotz* 'bastoncillo' (!).

AAZTA, AAZTAR G 'tomento, estopa basta, llena de pajas y aristas'; Cf. *abastar* G 'agramiza, residuos del lino', y *alasta*, con *alesta*, *alezta*, *aresta*, todos de igual valor y procedentes del lat. *arista*, **aresta* (Mich. BAP 17, 357). (Cf. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 158).

AHAZTORATU BN 'comenzar a olvidar'. De *ahantzi*.

AAZTRU V, *aaztu*¹ V (Mich. BAP 6, 452), *asdru* V, *azti* G, AN, L, BN, S (ya en Pouvr.), *astru* V (en Múg. *Dicc.*, *aaztube* V, *aiztu* V, *aztu* V, *azturu* V) 'adivino' (en Mendaro 'adivina').

¿Hay relación con lat. *astrum*, según CGuis. 235, o sería por etim. pop.? Hay dificultades semánticas. No obstante cf. *azti*. (v. *astru*).

Para Gorostiaga FLV 39, 121, del lat.; por metonimia 'astrólogo'.

Corominas dice que quizá *astrologus* pronunciado vulgarmente *astrol(o)us* fue percibido como un dimin. romance en *-olu* y regredido ? O pasó a **astroru* disimilado en **astr(o)u*. No hay dificultad semántica.

AAZTU² De *abantzi*.

AB- de *au-* (< *abo*), ante sufijo que comience por vocal: *abez* R = *a(h)oz* 'oralmente'.

ABA¹ R 'haba'. v. *baba*.

ABA² V 'panal de miel'. v. *abaa*.

-ABA, terminación (acaso sufijo) de algunos nombres, principalmente de parentesco: *aasaba, osaba, ugazaba alaba, izeba, neba*. (En *abizpa* el suf. es *-ba*.)

La forma *aba* 'padre', según Azkue, y Bähr EUSKERA 16, no existe sino como deducción de *ugazaba* 'amo', lit. 'padre nutricio'; cf. *lord* < *blaf-wread*, según Azkue *Morf.* § 12 A. Cf. Sch. RIEV 7, 323. Mich. FLV 1, 125 da *-aba* < *-asaba* 'antepasado'.

Aparece en compuestos como *ugatzaba*, con pérdida disimilatoria de silbante (Mich. FHV 291ss. y FLV 2, 122ss.).

La comparación con húng. *apa*, turco *aba* (Lajos-Grande BAP 12, 314) es ociosa. Murarovsky GLECS 10, 182 aplicando el método léxico-estadístico menciona bereb. *baba*, som. *abba*, hausa *ubaa*, ár. *abun*, y en GLECS 11, 85, galla *abbaa*, bilin *abba*, etc. También en *Wien. Zschr.* 62, 42. Y en GLECS 10, 183, bereb. *baba*, som. *abba*, etc., y en IKER 1, 194, sem. 'ab-, amh. *abbat*, etc. Igualmente afric. para EWBS.

Giacomino *Relazioni* 13, a propósito de *os-aba, iz-eba*, menciona copto *os'* 'magnus' y *ōbia* 'conjunto'.

ABAA V (RS), *aba* V, *abai* V, AN, *abaiko* V (cf. *abatorraze* salac., *abatorrazi* BN, R, salac.), *abao, abau* V (que sería metátesis de **abo-a*, como señala Corominas), *abe* V 'panal de miel'; *abara-* en *abarauts, abauts* V 'panal desprovisto de miel' (lit. 'panal vacío').

Cf. (*a*)*beraska, abaraska, bereska* (esp. ant. *breska*) *exiti, abai, -ao, estiabi*.

Parece natural pensar en su relación con lat. *fauus* 'id.' (Mich. BAP 11, 290, y FEW 1, 536), si bien la variedad de formas vascas no se puede reducir fácilmente a un origen común (REW 3228), que no puede ser **favare* como proponía Sch. BuR 31 (en ital. *fiare, fiare*). (Cf. esp. *favo, habo*). Más bien *abe-* puede haberse extendido a partir de compuestos (*abauts, abatorraze*).

Bouda EJ 4, 59 sugiere incidentalmente la posibilidad de una relación con *aaa. waba, wabo* 'id.' (también Gorostiaga FLV 39, 118), del ide. **webb* 'tejer'. S. Mariner ELH 1, 201 llama la atención sobre un área ininterrumpida continuadora de *fauus*, desde Lusitania a Castilla, deducida por J. Jud ZRPb 38, 24, que, por su parte, insiste en el préstamo latino de *aba*. En esp. se atestigua *havo*, y en Salamanca (Corominas 2, 504 y 4, 1004).

Gorostiaga, l.c.: *abatorraze*, de *aba* y *-t-orraze (orrazi)*, (maa. *raze* 'panal'), o protét.

Comparaciones innecesarias con palabras que significan 'volar' y 'abeja', no 'panal' en eg. y bereb., en Wölfel 139.

Como primer elemento de compuesto aparece *aba-*.

ABADE común a todos los dial., como 'abad', V, G 'sacerdote' (En Land. *abbad, abbadea, apaęauna*; Pouvr. *abadea*).

Sentido conservado por el término *abad* en varias provincias españolas (MPidal *Cantar* 423; Corominas s.u. *abad*).

El cambio de sentido se explica por el intermedio 'cura párroco' ('abad' > 'cura párroco' > 'cura'). Para el sentido de *abbas* 'cura párroco', v. Lacarra *Vasc. Med.* 62 y Legarda BAP 14, 22. *Abat* S (Lh.) 'abbé' (laïc). *abadegi* AN, BN 'seminarista', forma dimin. o despectiva citada por Iribarren 25. Hay que pensar en el lat. *abbatem*.

Cf. *apaęz, apaiz, ap(h)ez* y otras formas vascas en Mich. FHV 229 y FLV 1, 39 n.ª 16.

Debió de existir antiguamente **apat(e)* 'abad' (Cf. *arag.* y *leon.* ant. y mozár. *apate* en Corominas 1, 26 y BDC 24, 14 n. 1), a juzgar por *aphatia* S 'abadía' (Cf. top. *Appatie* en el Béarn), top. *Aphat-Ospital* (B. Nav.), *Apatamonasterio* (Vizcaya), *Aphataréna*, 'arroyo', etc. Cf. Bonaparte RIEV 2, 783; Vinson *La langue basque* 51; Unamuno ZRPb 17, 140; Gavel RIEV 12, 314; GDiego *Dial.* 210; CGuis. 51; Gorostiaga GERNIKA EJ 1, 54. La idea de Rohlf's RIEV 24, 331, que se basa en Sch. RIEV 14, 686 (seguido en REW 6209 b), y de Caro *Mat.* 50, postulando un **papas* < $\pi\alpha\pi[\pi]\tilde{\alpha}\zeta$, es innecesaria. Tampoco es admisible con Vinson *Le calendrier basque* 10, que *apaez*, *apez*, sea vasco genuino y sólo *abade* préstamo. Sch. BuR 54, anota que en (*h*)*auzap(h)ez* L, BN, *baldernapex* L 'alcalde', *abbas* ha adquirido un significado no eclesiástico; claro está que toma por formas del mismo origen *abbas* y *apaez*, *ap(h)ez* (v. estas últimas), lo mismo que GDiego *Dicc. etim.* s.u. *abbas*. FEW 1, 3 considera vasco *abade*, land. ant. *abad*, ant. prov. *abat*, etc., como procedentes de *abbas* (lat. ecles. para EWBS). Para Mich. FHV 229 ese lat. *abbas* no explica la final vasca; pero no hay ventaja recurriendo al gr., como hace Sch. (cf. Mich. *Hom. Martinet* 125, inclinado por el lat. en principio).

En contacto con románico *abbate* > *abade*.

ABADIÑA(D)U V 'especie de castaña'.

ABADOTA (Pouvr.) AN, L, *abadote* AN, L 'avispa'.

Sch. ZRPb 36, 34 da como origen **apis* 'id.' > L, BN, S (*h*)*abe* 'tábano', 'avispon' (Fabre), y *tuta* BN, S, igual al bearn. *tute* 'trompeta, bocina', que en la forma *tutane* significa 'gran avispa zumbadora'. En conjunto todo muy dudoso.

ABADUNE V, *abagaldald* V, *abagadaune* V, *abagadune* V, *abagune* V, G, (Mog.), *abaune* V, *abegune* V, (cf. *bidaune* AN), 'intervalo, coyuntura, ocasión propicia'.

Para Azkue parecen formas derivadas de algún **abago*, **abaga* perdido o ignorado. La forma más antigua es *abagadaune*. La forma sufijal -(*g*)*une* ('lugar, momento') debe ser comparada con *gune*, *une*, *usgune* e incluso con *unada*. Acaso la primera parte es romance (¿**abagada*?, o un adverbial de *vegada*?). Nótese la vitalidad de *vegada* esp., cat., occit.; *begada* 'rebaño comunal' en gasc. (Corominas 4, 719). Aunque Mich. *Pas. Leng.* 99 lo considera préstamo por razones formales, no está precisado.

ABAI, *abaiko* v. *abaa*.

ABAIL V, G, *abaila* V, *habailla*, *habel* BN, *salac.*, *abill* V, *habal* L, BN, S, *abrailla* V, *afrail* AN, *aibel* V, *aiule* V, *halibar* (Fabre), *angaila* G (Múg. *Dicc.*: *obal* AN, *ufrail* AN, *ubal* G, AN, que también menciona en el mismo grupo Campián EE 40, 66) 'honda'. Vid. *dafail* AN, *faltarri*, *ufaldari*. Cf. Lafon *Hom. Barand.* 2, 191ss., sobre nombres de 'honda'.

Sch. BuR 29 creía que la forma G *angaila* procede del esp. *honda* + (*hab*)*ail*. La relación con fr. ant. *fondéble* < **fündibälum* (REW 3582a) tampoco parece posible.

Astarloa *Apol.* 30 da una etimol. basada en *abe* 'madero' e il 'matar' (lit. 'madero que mata' (!!)).

Es interesante la variante *ubal* que da Azkue en el sentido de 'honda', pues en otros lugares es 'correa' (variante de *ugal*, *ugel*). Es obvia la afinidad semántica de 'correa' con 'honda' (hecha con correas de cuero); en lo cual se fundaba V. Eys para asegurar que los dos eran una misma palabra; Uhl. *Vgl. L.* (13 y 67) lo admite como meramente posible explicando que entonces *abal* > *ubal* a causa de la *b*. Estas dos opiniones cree Corominas que son muy dignas de tenerse en cuenta.

Aunque formas como el bazt. *afrail*, *ufrail* y el vasc. fr. *dafail* hacen pensar en un préstamo, no parece nada fácil explicarlas fonéticamente por *fündibälum*, aun suponiendo contaminación por parte de *abaildu*. Tampoco a base de un cruce con *mendal* (de *fundibalum*, quizá) con *ballista* o *arc(u)ballista*

'especie de catapulta'. Partir simplemente de uno de estos dos no explica la apócope de *-ista*. Acaso indígena? (Corominas).

Para EWBS es románico. Comp. gall. y cast. *abalar*.

ABAILDU V, G, AN 'abrumar, abatirse uno de cansancio' (v. *abaindu*), V 'abatirse los árboles con el peso de la fruta', 'madurar bien la fruta'. Cf. *apaldu* 'humillarse', *zarpaildu*.

Corominas cree que no hay relación con *apaldu* ni con *abaindu*, sino más bien con el occit. *aballar* (quizá de *ballare*: v. Corominas 1, 3s.) 'hacer tambalear', 'derribar', 'mover', 'poner en marcha'.

ABAIÑA v. *abañ*.

ABAINDU AN 'rendirse de fatiga'; v. *abaildu*, *ebaindu*.

ABAKONDO¹ V, *abakando* V, G 'bogavante' (Homarus vulgaris).

Del lat. vulg. *lucopante* > **lucapante*, a su vez del gr. λυκοπάνθηρ, que en la forma alterada *lucuparta* o *lucupanta* aparece en un autor del s. V, y ha dado cast. *logabante*, también alterado en *bogavante* probablemente pasando por **obagante* (> **agabante*) por deglutinación del supuesto artículo romance (v. Corominas 3, 115s. y 2.^a ed., 3, 675). (Cf. Sch. ZRPh 31, 26s.).

ABAKONDO² V 'nudo de árbol', 'tronco seco' (Múg. Dicc. *arakondo* V) Primer elemento *adar/abar-* ? o *abe* 'rama' ?

HABAL v. *abail*.

ABALAIIO V, *abalu* G, *abario* V, un pececillo de mar.

ABALDU v. *afaldu/apaldu*¹.

ABAN S, *amañ* 'telaraña'. Es preciso comparar esta forma con *amama* G, *amalma* AN, *abaraun*, *amaraun*, *amalaun*, etc.

CGuis. 159 supone que *abañ* es el esp. *araña*, y compara con *tardaiña* 'telaraña', hipótesis completamente gratuita. EWBS relaciona con esp. *amaño* 'habilidad' (?).

ABAÑO¹ R 'cerca', *abañatu*, *amañatu* 'acercado'.

Según Mich. BAP 2, 310, puede muy bien proceder de *a mano*, *amaño* (Isaba, Urzainqui), *amano* (Uztarroz), 'cerca de, proximidad'. Cf. *amanar* AN, BN 'traer o dejar a mano', 'tener una cosa preparada para su uso' (Iribarren), *amanar(se)* 'acercar(se)' (P. Arnal Caveró *Alquezar* 6 *amanátete* 'ven a mi lado, junto a mí, al alcance de la mano').

En *abaño* hay disimilación de nasalidad y, lo mismo que *amaño*, la palatalización tiene o tuvo carácter afectivo. Cf. *amañu* S, palabra con que llaman los niños a la nodriza.

Corominas llama la atención sobre cast. ant. *amañar* 'preparar, prevenir', port. *-nhar* 'componer, concertar', alto-sant. *amañar* 'condimentar', cast. 'acomodar', 'componer mañosamente', y remite a su Dicc. s.u. *maña*.

ABAÑO² R 'haba pequeña'. Cf. *baba*.

ABANT V, G, L '¡rema!', acción de remar; como *abanti* 'ea, andad'. Del occit. cat. *avant*. Del mismo origen que el esp. *avante*, expresión náutica (v. Corominas 1, 336). EWS: de román. *aban-*.

ABANTA v. *abata*.

ABANTAIL L, BN, *abantáll* S (se emplea como posposición invariable) *abantálla* AN, *abantalde* (Múg. Dicc.) 'ventaja'. Del arag. ant. *avantalla* 'ventaja', ultracorreción del cast. *avantaja* (Corominas 1, 336), (< fr. *avantage*).

Para EWBS, rom., de lat. **ab-ante-ālia*.

ABANTXU AN, R, S, *abantxu* (dimin. de *aban(t)zu*²), *abantzuñi* S (doble dimin.) 'casi, poco más o menos'. Parece un der. de *abaño*¹ (< *amano* + *-txu* dimin.), mejor que procedente del lat. *ab. ante*, o de sus continuadores, como quiere V. Eys. Cf. R *étxiari amaño* 'junto a la casa' y (Math. I, 528) *eraman izanciren temprari abanchu* 'poco más o menos en el tiempo que fueron llevados'.

¿Acaso cruce entre *abaño* y G *batsu* (que parece derivado de *bat* 'uno'? (Tovar).

ABAN(T)ZU¹ L, BN, *abanzü* S (Gèze) 'avance (en el trabajo); adelanto, préstamo a interés'.

Cf. gall. *avanzo* (EWBS).

ABANTZUA L, BN 'diferencia' v. *abantzu*.

ABAO, -u v. *abaa*.

ABAR 'ramaje', V, G 'residuo', V, AN, R 'puntas de leña', AN (Araq.) 'rama de árbol', AN 'rama con sus ramitas, sin hojas', V, G, AN, L equiv. a lat. *et caetera* (*ta abar*). (Múg. *Dicc.*: *adar* y *adats*).

Uhl. *Bask Stud.* 200, GERNIKA-EJ 1, y *Woordarf.* 15, supone un origen **kabar*, basándose en el compuesto *xixkabar* 'leña menuda, támara', lo cual no parece fundamento suficiente, aun cuando Hubschmid *ELH* 1, 51 y *Thes. Praerom.* 2, 125 se hace eco de ello. El primer elemento de tal compuesto será *xixk-*, según Gavel *RIEV* 12, 387, quien propone el acercamiento a esp. *cisco* 'carbón menudo'; quizá se pueda pensar en *seska* 'caña' (q.u.).

Corominas nos dice: «muy poco convincente relacionar con *cisco* o con *seska*. Por otra parte el caso se repite en *xixari* 'lombriz' junto a *ar* 'gusano', y con sólo *xi-* en *xingar* - *inhar*, *xingurri* - *iñurri*, *xistu* - *istu* y *xume* - *ume*. Por lo cual parece que puede haber realmente *diminut. palatalizado* y en parte reduplicado *xi̯kari*, *xi̯kabar*, *xi̯kume*, *xi̯kingar*, con disociación de *xi̯* en *šk* en el caso de *xixkabar*».

Quizá pudiera explicarse *abar* sobre vasco (*h*)*abe* (q.u.) 'columna, viga', V ant. 'árbol' (Uhl. *RIEV* 3, 7 Tromb. *Orig.* 127, LMendizabal *BIAEV* 4, 32, Mich. *ZRPb* 83, 608), si bien hay que notar que existe en los dialectos *habe* con aspiración, pero siempre *abar*. De todos modos, para el sufijo v. -*ar*². Es difícil ver, con V. Eys (y Gabelentz 69) una equivalencia con *adar* 'cuerno, rama', pues ambos términos coexisten en varios dialectos con distinta significación.

La forma *abar* aparece en territorios románicos vecinos: montañ. *abarra* 'rama larga y delgada de un árbol', nav. *abarra* 'carrasco', 'mata de arbusto o de planta leñosa', y lo mismo que en montañ.; alav. 'rama cortada para el fuego' (cf. Llorente *Arch. Fil. Arag.* 3-9, 152); gasc. (Gers) *auarro* 'leña menuda' (Hubschmid *Pyrenaenwörter* 60; los derivados vascos por él aducidos *abarzama* 'carga de leña' y *abarraxe* 'id.' se explican por *zama* 'carga' (*abar-zama* en Bouda *EUSKERA* 1, 125, no *abarza-ma* como quiere Hubschmid) y *axe* 'haz': Mich. *BAP* 9, 568). La idea de Charencey *RLPhC* 39, 9 y *RIEV* 1, 156 de que proceda del bearn. *gabarre* 'argoma grande', complicaría, sin necesidad, esta palabra en el problema de *gapar/kapar* (q.u.). Frente a Sch. *BuR* 37, creemos que es mejor separar *abar* de esta otra voz.

Un derivado románico podemos citar de esta palabra: *barrasca* 'el armazón, la ramilla de los racimos después de haber quitado las uvas' (P. Arnal Caveró *Alquezar* 8); en cuanto a *barraca*, nos remitimos a Corominas s.u., y a lo que nos comunica: «*barraca* 'choza de barro, piedra, etc.' es autóctono, sobre todo en la huerta valenciana, y ya documentado copiosamente en esta acepción o en la de *barraca* de mantas para soldados', desde principios del s. XIII, mientras que la acepción 'refugio de ramas' apenas se documenta nunca; una palabra de tal área y sentido difícilmente vendrá del vasco».

Coincidencia meramente formal con ibér. *abar* (Mich. *ZEPHYRUS* 12, 21 y *ARCHIVUM* 8, 43).

El paralelo cauc. avar *xob* 'vara', mencionado por Bouda *BuK* 75, se funda en una forma supuesta **hab-ar*.

Gabelentz 124 s. compara cab. *afurk*, tuar. pl. *afeggagen*. Saint-Pierre *EJ* 3, 350 propone ár. *far*^c, y Wölfel 132, bereb. *afar*, *ifer* 'hoja'.

Para EWBS es de origen oscuro.

ABARAKI BN, S 'refugio para ganado'. De *abar* sin duda (cf. *abaro* 'refugio', 'arboleda espesa, etc.'). Cf. Campión *EE* 46, 276. No satisface la explicación de V. Eys,

que ve en el segundo elemento *-toki*. Para Corominas, acaso de *abereki*, de *abere* 'bestia'; cf. *aberetegi* 'establo', y *jauregi* 'palacio', de *jaun-egi*. (Cf. también *abargi*).

Los paralelos que señala Charencey RLPbC 28, 235 en occit. mars. *abbaragi*, *abarrage* 'acción d'enfermer le troupeau dans un champ', lang. y prov. med. *abarra* 'envahir un champ (le troupeau)', nada tienen que ver con *abar*, pues son derivados de *barra* (FEW 1, 258).

Wölfel 65 además de comparar con guanche *aifaraga* 'rancho, morada'; tuar. *efreg* 'cercar, cercado'; bereb. *ferg* 'cercar'; som. *falak* 'trenzar', compara también galo-lat. *parricus*, ags. *pearroc*, aaa. *pfarric*, fr. *parc*.

En favor del tipo galo-lat. militarían formas como dialectal fr. *bâрге* 'aprisco de ovejas' (FEW 7, 609b), (no, como nos señala Corominas, gasc. *abarguère* 'barrera que sirve para encerrar el ganado en un campo para estercolarlo', pues es aglutinación de *barguère*, mucho más corriente: **ueruecaria*).

ABARASKA v. *beraska*.

ABARATS v. *aberats*.

ABARAUN V, *amarauun* V, L, *arbaraun* V, *amelaun* G 'tela de araña' Cf. *abañ* y *amalma*.

ABARAUTS V, *abauts* V 'panal desprovisto de miel'. De *abaa* y *uts* 'vacío'. Cf. *abaraska*, *aberaska*.

ABARDOI N 'bosque talado'. De *abar*.

ABARESKU, *abarresku* (*aberesku* en Larram. *Supl.*) 'roso y belloso': ej. cast. port. a *berrisco* 'todo junto, sin distinción' (Mich. *Fuentes Azkue* 122 y BAP 20, 311).

ABARETA v. *adareta* (en V. Eys *adereta*).

Para EWBS román., de **labor-eta*, esp. *labrar* (!).

ABARFAXO R 'haz de leña delgada y seca'. De *abar* + alto-arag. *faxo* 'haz'.

ABARGI(A) 'bosque que periódicamente produce leña por medio de la tala', 'árbol que ha vuelto a crecer después de haber sido desmochado'.

El primer elemento puede ser *abar*; el segundo, el sufijo *-ki*. Cf. *kida* L 'pámpano, renuevo, guía', *gia* G 'vástago', *abaro* 'arboleda', *abarzama* 'fajo de leña' (de *abar-zama*: Bouda EUSKERA 1, 125, y no de *abarza-ma* según Hubschmid. De *abar*: Corominas 4, 899).

ABARI salac., *ařari* V, G, AN, L, BN (Dech., Land., Leiç., RS, Mic.), *ařari* S (*ařái* SNO, bisflabo), *aigari* R, *apari* V, G (alterna con *ařari*, incluso en la misma localidad: faltan testimonios antiguos), *aphari* L, *auhari* BN (Mixe, Oih., Tartas s. XVII), (Múg. *Dicc.*, *aogari*, *augari*) 'cena'.

El primer testimonio de *abari* aparece en el Fuero General de Navarra (1.º III, t. V, cap. VIII): *on bazendu avaria* 'cena de dignación'.

Sch. MUSEUM 10, 397 proponía como etimología el lat. **apparium* 'Zurüstung', aceptada por Uhl. RIEV 3, 11 y Gavel RIEV 12, 301, 5 (pero no por Mich. BAP 7, 579, n.º 6, *Hom. Martinet* 127, n.º 25, FHV 246, n.º 38 y BAP 11, 455). Existe, en efecto, en el extremo oriental del país, un representante de **apparium*: *aphairü* S (*apháidü* SNO 'comida (en general), *apario* R 'id.' (almuerzo, merienda, etc.); pero esta hipótesis tropieza con el hecho de que *ařari* es, con mucho, la forma más antigua y más extendida (escrito *affari* algunas veces, aparece sólo en la parte occid.: Dech., Land., Leiç., Garibay, RS, etc.), mientras que, por el contrario, la totalidad de las variantes, incluso *apari* (que al parecer es una var. tardía), se explican a partir de **au(h)ari* o **a-wari* (Mich. FHV 453 cree que podría explicarse a partir de *gau* 'noche') (> *abari* > *ařari*, con *-b-* > *-f-*, y finalmente > *-p-* *apari*: cf. Mich. FHV 266), que a su vez se reducen a variantes, con distinta silabación, de un mismo original. Uhl. *Beiträge Vgl. L.* 58 y 68 ha señalado bien la normalidad de las alternancias *r/l* y *p(h)/f* en esta voz.

No se puede pensar en la *-p-* lat. y mucho menos *-pp-* (Mich. *Via Dom.* 4, 18). Se podría, pues, quizá pensar, mientras no se encuentre la manera de salvar las dificultades, en dos grupos de distinto origen, a pesar de la se-

mejanza casual entre *afari*, etc. y *apario*, *apbairü* (los últimos son los que se explicarían por **apparium*: Mich. l. c.). El suf. *-(k)ari* (Uhl. RIEV 3, 11) se repite en todos los nombres de comidas: *gosari*, *ba(ra)zkari*, *askari*, *afari*. Azkue Morf. 103 ve un suf. *-ari* que indica materia, objeto material.

Mich. FHV 221 dice que la división *au-ari* y no *a-wari* se comprende por tratarse de un derivado con el suf. *-(k)ari*.

Corominas, por su parte, encuentra sin embargo no razonable admitir que *apari/afari* tenga origen diferente de *apairu*, *apario*. El punto más débil de la etimología **apparium* es la semántica, mucho más que la fonética, pues este vocablo hipotético (aunque la etimol. del cast. *apero* 'herramienta' y del cat. *aper* 'arado', 'arnés', 'herramienta' sea muy probable, pero se trata de un postverbal de **apparicare*, quizá de fecha muy tardía), sólo pudo significar 'aparato' > 'herramienta'. No es aceptable el «Zurüstung» de Sch. No es lícito tomar otro etimón que el de *afari*. Tanto más cuanto que la etimol. de *ao* + *-ari* es también muy incierta. Sería extraña una evolución fonética tan radical y extraordinaria. Sólo en BN (Amikuze) se documenta *aubari*. El R *aigari* y S *aibari* pudieran salir de *au(g)ari*, pero eso no está fuera de duda, y es un rincón del país vasco.

Por otra parte llama la atención de que en el mismo Roncal coexistan *apario* fr. 'repas' y *aigari* 'cena', lo que a Corominas le lleva a sospechar que el tipo *aibari* - *aubari* sea una alteración secundaria de *abari*, bien por fonética (nótese que *alfer* - *alper* 'perezoso' también tienen una variante secundaria *auber* BN, S), o bien por etimol. pop.: sea influjo de *ao* 'boca', sea de la familia de *jan* 'comer'; cf. V *jan* 'festín, banquete', *janurri* 'colación'.

Llama el mismo autor la atención de las formas del verbo (*afal-*, *apal-*); al parecer no siempre coinciden con la forma radical del sustantivo ni con su significado, y desde luego la *-l-* de esas formas es ya muy antigua; Land. recoge *afaldu* 'cenar' y RS 394 y 430 *afaltza* 'cena' (parece que la alternancia *-r/-l-* funciona como hecho morfológico normal).

Apunta la idea de que *apal-* 'cenar' derive de *apal* 'humilde, flaco, abatido', *apaldu* 'abajarse, décroître les eaux', suponiendo que el sentido primitivo de *apari* sea 'colación', 'comida ligera' (el conservado en *apariotsa*, *apalusi*, *afariusia*), evolución semántica siempre fácil hablando de comidas (cf. ingl. *lunch* 'colación' y 'comida de mediodía', ital. *colazione* 'almuerzo' y (*seconda*) *colazione* 'comida del mediodía'), o sea, propiamente, 'comida flaca, rebajada'; entonces *apari* saldría de un primitivo **apali*, con *-l-* > *-r-* entre vocales, pero conservada normalmente en *apaldu*, *afaltza*, y mantenida por la disimilación en *apalurre*, *afalaurrean* (extendido a *afalondo*, etc.) (alternancia similar en *ugaldu* - *ugari*, *zamaldun* - *zamari*, *euskaldun* - *euskera*). Puede haber casos de propagación analógica (cf. *bazkaldu* - *bazkari*, etc.; v. Uhl. Beiträge Vgl. L. 58s.). Corominas se pregunta si *apal* 'humilde, bajo', no es, pese a las apariencias, un préstamo del lat. tardío *apalus* (cf. REW 512).

Azkue Morf. 143 separa *-ari* como sufijo ('materia, objeto material').

En un terreno menos firme, Charencey RLPbC 24, 78, compara esp. *amparo*, fr. *emparer* (!). Bouda EJ 4, 52 intenta relacionar con fr. *avaler* ant. 'hacer bajar', mod. 'tragar'; cuyo cambio semántico desde lat. *ad vallem* 'hacia el valle, abajo', es realmente extraordinario (Gamillscheg Etym. Wb. der fr. Spr. 61). El esp. *aballar* 'mover, marcharse, sacudir' ha sido explicado por algunos en relación con el mismo origen, pero lo más prudente es separarlo completamente (Corominas 1, 3). Gabelentz 26 y 255 compara con cab. *ðameddedð* 'tarde' (!).

Corominas nos señala una multitud de ejemplos de alternancia de *p/f*: V *fadura* 'marisma' junto a *padura* y *madura*, de *padüle* < *palude*; L, BN *fadera* 'grille-châtagnes' junto a *padera* 'sartén' < gasc. *padere* < lat. *patella*; BN

alfore 'calor que despidе la tierra' < *alpore*, en Leiç. *vapore*, G *bafore* 'barco de vapor'; *ifar/ipar* 'norte', etc.

No considera serias las opiniones de Charencey, Bouda y Gabelentz.

Cree defendible relacionar *abari* con cat. *àpat* 'cada una de las comidas del día' (cf. ingl. *meal*, fr. *repas*, al. *mahl(zeit)*), que es también el sentido del término vasco en BN, R, salac., y esta acepción debió de ser conocida en V y G, puesto que allí *afariusia*, *apalusi*, *apalusixea* y *apari-izki* significan 'collation, repas léger des jours de jeûne' (cf. *usi*, *izki* 'un poquito'): el primero está en el G de Ubillos, s. XVIII, según Azkue. El origen del cat. *àpat* es oscuro, pues fonéticamente no podría salir de un **appástus* (cf. fr. *repas(t)*). Piensa que acaso se trata de un **appētus* que del sentido de 'appetitius, appetentia ciborum' = 'ganas de comer' pasara enfáticamente a 'comilona' (formación como *impetus* de *impetere* y *compētum* o *compētum* de *competere*); el V y G *apeta* 'capricho, fantasía', 'celo, afán', 'intención, afición', V *apetau* 'encapricharse', parecen también representantes de **appetu* o de *appetere*. Entonces no habría posibilidad fonética de enlazar *àpat* con vasco *apari* - *abari*. Menciona la suposición de Griera, de que *àpat* y *apari* fueran un **apāge* metátesis de *agāpe*, y no es imposible fonéticamente que un **apac* pasara a *àpat* (fenómeno de fonética dialectal conocido en cat.); ahora bien, ese **apage* pudo pasar a *apai* > *apari* en vasco. Reconoce que si semánticamente es tentador, fonéticamente es muy audaz, tanto desde el punto de vista vasco como del cat., pues en esta lengua habríamos de suponer un cultismo, lo cual contrasta con la metátesis y el resto de la evolución fonética.

Respecto a *apariotsa* R, salac. 'cena ligerísima', más bien que compuesto (Azkue) analiza *apari-otsa* cree que puede ser una especie de diminutivo o atenuador de *apario* + *-tsa* (cf. *-tsu* 'casi, a modo de', en Azkue).

Las variantes normales de composición son: *afal/apal/aihal-* (*aigal-*).

ABARIO v. *abalaio*.

ABARI(T)Z (Lacoiz., Aizk.) (Múg. *Dicc. abara* AN) 'carrasca, coscojo' (quercus coccifera, L.). Su realidad no está fuera de toda duda; sin embargo en un vocabulario ms. de Esquiroz (Cuenca de Pamplona) aparece *abarisco* 'carrasca, coscojo'. ¿Acaso relacionado con *abe* 'árbol' (q.u.) y *aritz* 'id.', 'roble'? (Bouda-Baumgartl 11).

ABARKA V, G, AN, BN, R, salac. 'abarca' (Lh. 'chancla descubierta de cuero'. En Gèze 'sandalia de cuero sin curtir').

Podría considerarse esta palabra como derivada de *abar* (q.u.) por medio de un suf. *-ko/a* (Tovar EUSKERA 1, 23s.), según tenemos el top. *Iseca* (Santander), *isago* (Bearn) 'resina de abeto', en relación con *izai* 'abeto'. En este caso tendrían razón los etimologistas vascos: 'cosa hecha de ramaje' (Astarloa *Apol.* 292), con componente *abar* (Campion *EE* 40, 482); 'especie de calzado que se componía de ramitas de árbol' (Zamacola, cit. por Urquijo *RIEV* 24, 105, quien duda de semejantes etimologías, a pesar de que Díez y Engelmann las aceptaron) (cf. Tovar *Eusk. y Par.* 130). Desde el punto de vista real la etimología no tendría mayores dificultades, y contribuiría a reforzar esta hipótesis la glosa del lexicógrafo griego Hesyquio (que debe de ser mesapia) βαστα 'calzado' (relacionado con al. *bast* 'cuerda de liber trenzado', anord., aaa. *bast*, ags. *baest* 'liber, segunda corteza de ciertos árboles': J. Whatmough, *Pre-Italic Dialects of Italy* 2, 429; H. Krahe, *Sprache und Vorzeit* 105). De la prehistoria nos son conocidos datos sobre calzado trenzado de liber (Schrader *Reallex.* 740, 503, 456s.; Schifferdecker, *Reallex. der Vorgesch.* 6, 382), y en la Unión Soviética, según estadísticas de 1923, más de veinte millones de habitantes llevaban calzado hecho con liber de tilo trenzado (Bertoldi, *Il linguaggio umano* 169).

La relación de *abarka* con *abar* la acepta V. Eys, que la toma de Astarloa,

y sólo discute de éste la interpretación del formante, que para él sería *-kai*, lo cual es inadmisibile.

Por otra parte los grandes romanistas (Meyer Lübke, Sch. *ZRPh* 15, 115, *RIEV* 8, 235, Bais y Simonet) comparan con formas árabes muy distintas, cual *párga* y *barga* (con ár. *barguš*, Ducéré *RLPbC* 13, 210). (Cf. Corominas 1, 4). Gabelentz 20 y 192s. aduce cab. *aþarkus* 'zapato'.

FEW 1, 3 (para el cual el origen del vocablo no es seguro si es vasco o español), indica con Sch. que ár. *párga*, *balga*, es préstamo del esp., y el mismo Sch. *ZRPh* 15, 115 partiendo de una etimología falsa considera el vasco como procedente del romance.

Respecto a la relación con *barca*, ya Sch. *RIEV* 8, 325 compara con ár. *markub* 'zapato', y *markab* 'barco', y en esa misma relación *abarca*/*barca* insiste de nuevo GDiego *Dicc. etim.* y Griera *I Congr. Int. Est. Pir.* (1950) que toma de Sch., el cual menciona el mozár. *labárka* (pero debe de ser *labarca*) 'barca' ('chalupa') (R. Martín); *la-* en calidad de artículo vivo y funcional; pero la niega Corominas 1, 5 (cf. también 1, 471 y 504-5).

Dada la extensión geográfica de esta palabra por toda la Península, y aun fuera de ella, parece obligado pensar en un vocablo prerromano (cf. Corominas 1, 4, que admite como posible la derivación de *abar* en 4, 899) **abarca*, cual padre tanto del vasco como del romance (del esp. pasaría al bearn. *abarque*, según el propio Corominas l. c. Para *FEW* 24, 14 pasaría del vasco al bearnés).

Aparece por primera vez con referencia a Sancho *Abarca*, rey de Navarra, y es indudable que hace alusión al uso de un tipo de calzado (no debe olvidarse el carácter de los primitivos reyes pirenaicos). En doc. de Leyre de 1045-1051 se lee «rex Sancius qui cognominatus est ab antiquis uulgalibus *Auarca*» (Lacarra, *Vasc. Med.* 12). Simonet 151 en doc. de Castilla de 978 menciona *avarca*. En el *Codex Calixtinus*, s. XII, se lee *lavarcas*, referido a calzado de cuero sin curtir (Mich. *BAP* 10, 380s.). Hubschmid *ELH* 1,51, además del bearn. *abarque*, también cita como del mismo origen *sabarque* 'savate', HPyr. *abarcat* 'porteur d'abarques'. En el *Fuero General de Navarra*, lib. 3, t.º VI, se habla de infanzones de *avarqua*. Los testimonios románicos antiguos presentan *-v-*, que supondría **-b-* etimológica. El hecho de aparecer ante todo en Navarra, donde el vascuence ocupaba amplias zonas hoy romances, va en contra de la hipótesis que considera el vasco como préstamo del romance.

El paso de *-v-* a *-b-* también podría ser debido a una etimol. pop. sobre *barca*; o acaso existió una variante dialectal mozár. en *-v-* > *-b-* por arabismo (Corominas l. c.). Habríamos de admitir, pues, que del primitivo etimon hispánico se han derivado las restantes formas tanto árabes como romances, y del vasco, las formas transpirenaicas. Corominas cree que la difusión en el sur de España ya antes de la invasión musulmana, acreditada por el arraigo de la voz en mozár., hace pensar en un origen del gran fondo común **ibero-vasco*. La significación del ár. *párga* o *bárga* 'abarca, alpargata' no parece dejar lugar a dudas. Actualmente ár. y bereb. *bálga* 'zapato, chinela'. Para Corominas l. c. anteriormente, *párga* < *abarca* con *-g-* por contaminación con *búlga* ('sandalia de esparto' en el s. XIII) influido por *párga*. La *-p-* por *-b-* puede ser ultracorrección mozárabe (ej. port. *alparca*. Parece haber existido cast. ant. *alparga*. Baist *ZRPh* 32, 44 toma la forma ár. vulg. *barga*: *avarca* en R. Martín («El Vocabulista» del s. XIV), y *parga*: 'esparteña' en P. de Alcalá. También éste considera *parga* más bien como expresión mozárabe. La forma ibérica tendría *v*. En nordafricano *albalga*, *albolga*, disimilado *albarca*, *alborga* 'alpargata'.

La comparación de Wölfel 100 no aporta nada nuevo.

Por otra parte *alpargata* < *alpargate* procede del hisp. ár. *pargat* pl. *párga*. Del esp. procede el bearn. *espargate*, *espartaco* con influjo de *espartenbe*, *espartenhe* 'alpargata' (derivado de *esparto* (Corominas l. c.).

Abarca es bien castiza, y está muy arraigada en el sud-este de la Península,

aunque en la forma *abarca* (Orihuela, Monreal del Campo, Teruel y todo el Bajo Aragón). En Valencia *abarca*. Todas las formas siempre con *-b-* (Cf. Corominas 4, 899) y responden antiguamente a calzado rústico hecho con piel de buey sin curtir.

En la literatura vasca lo hallamos por primera vez en Leiz. a.vi rº «sandaleac, cirade *abarca* edo berce oinetaco arin eta aisit batzu»:

Variantes y extensión en Krüger VKR 8, 278-81.

(Cf. P. Tillac EJ 7, 85s. sobre la extensión del 'mocasín' en el mundo, con referencia también a la *abarca*).

Según Tovar *Eusk*, y Par. 130 huelgan las hipótesis de M.-L., Sch., Baist, Simonet antes indicadas, referidas al ár. *barga*, *parga*, o a una relación con el esp. *barca*.

ABARKADABU V 'remiendo de *abarca*'. Para la 2.ª parte cf. *adobadu*.

ABARKATU, naturalmente de *abarca*, por tanto inadmisibles la comparación de Gabelentz 268s. con cab. *bur* 'cubrir' y con el egipcio.

ABARKETA V, G 'alpargata'. (-*eta* suf. dimin. < romance).

ABARO¹ V, G, AN 'refugio, arboleda espesa, lugar sombrío que sirve de refugio al ganado'. Cf., acaso, con *abaraki* (Izt. Voc., *arbolar* cuando los animales están a la sombra de los árboles por el mucho calor). Para Astarloa *Apol.* 228 «esta voz es enteramente vascongada»: 'monte cuya leña no es de árboles bravos, sino de un ramaje que sale de troncos pequeños o cepas'. En G también 'siesta' (*abaro egin* 'refugiarse, dormir la siesta').

Parece un derivado de *abar*.

Para Corominas, quizá haplogía de *abarraro*, compuesto con *aro*, en el sentido de 'tiempo o temperatura de ramajes' > 'tiempo de refugiarse el ganado en la arboleda espesa', puesto que 'amarizarse, refugiarse el ganado, etc.' se dice *abaro egin* en G, según se ha indicado.

Bouda BAP 11, 336 compara *amarru*, *marro*, *kaparra*, *ipar*, y supone una raíz común comparable a georg. *par* 'ocultar, esconder'. En Gorostiaga *FLV* 39, 116, *abaro* < esp. *apero* 'majada'.

ABARO² v. *adaro*.

ABARZAMA, *abarraxe* R (v. *abar*) 'fajo de leña delgada'. El 2.º elemento es *zama* 'carga' y *axe* (S *háxe*) 'haz' (Mich. BAP 9, 568).

ABARRADA V 'banquete, comida opípara'. Cf. *txanparrada* AN, en Múg. *Dicc.*

ABARRAKINZA (Larram.) 'despedazamiento', *abarrakitu* AN, R, *abarrikatu* G, L, BN, AN, R, salac. 'destronar'. Según Corominas son variantes de *barriatu* L 'disipar', L, BN, 'esparcir, diseminar', *barreatu* S, salac. 'despojar de sus frutos a un árbol', G, BN, R, S 'esparcir', tomados del gasc. *barreyà* = cat. y occit. *barrejar* 'saquear', port. ant. *barrejar* 'asaltar, saquear', derivados del lat. *verrere* 'saquear' (propiamente 'barrer'). (Cf. Corominas 1, 411).

(Múg. *Dicc.* *abarraskatu* S 'destronar el viento los árboles'). Voz expresiva.

ABARROSKATU V, G 'alborotar'. De *abarrots*.

ABARROTS V, G, AN, BN 'ruido del ramaje', 'ruido estridente, estrépito, bullicio, ruido desagradable, etc.:'; *habarrots* L, BN 'ruido'; *abarrox* BN; *harrabots* L, BN 'id.', *errabots* L 'alboroto, ruido estridente'.

De *abar* y *ots*, como nota con ciertas reservas V. Eys, pero cruzado con el bearn. *arbarot*: cf. *albarot* S 'ruido', cast. ant. *abolotar* 'alborotar', cat., occit. *avalotar*, cat. ant. *avolotar*. Probablemente de lat. *volutare* (Corominas 1, 89a). Para EWBS de esp. *alboroto* (cat. *alborós*).

ABASBERUAN (Ast. Urt.) 'al buen tuntún'; *abesbeluan*, *abespelu(an)* V. En Moguel *Voc.* *abespeluba* 'destajo', 'desconcierto'. Formación con *a-* y *-an* 'en'. Es difícil la parte central (Mich. BAP 20, 210).

Corominas cree que debe de ser alteración de la voz romance occit. *esparpalhar*, fr. *éparpiller*, cat. *esparpallar*, *esparpillar* (ital. *sparpigliare*), que también ha tenido existencia, un poco menos firme, en el cast. *desparpajar*:

éste no sólo significa 'desparramar' como aquellos, sino, además, 'hablar mucho y sin concierto', de donde *desparpajo* 'desorden, desbarajuste' (amer., marroq.) y luego 'sumo desembarazo al hablar'; la forma vasca se tomaría quizá de un sant. ant. **esparpellu*, cf. salm. *esparpillar*, *esperpillar* 'disgregar la lana' (cf. Corominas 2, 152b); nótese que en vasco aparece sólo en V (Azkue lo localiza en Marquina, y vizcaínos eran Astarloa y Moguel).

Corominas agrega aquí el V *abospolo*.

Acaso haya dificultades fonéticas para ello, añadimos.

ABASERA 'ráfaga, torbellino'. De esp. *aguacero*, según EWBS (!).

ABAXI BN ¿Algún triste personaje? Especie de Alí-Babá.

Corominas dice que se podría imaginar su presencia de un bearn. **abachii* 'habitante de la tierra baja; cf. *abaxu* y bearn. *terres baches* 'fond de vallée'; pero como Palay no registra ese **abachii*, la idea se hace muy dudosa. Acaso del ár. *al-bašir* 'Glücksbote', según EWBS.

ABASKOI (Hirb.), *abaskor* S 'asustadizo'; *abezkor* Lh. (Har.) 'ombrageux (animal)'. (Har. ms. *abaskor* = *hezgaitz*, *ezkaitz*). Suf. *-kor*. ¿Acaso el primer elemento *abar* (cf. *abaro*) y el significado como esp. *asombrar*? (Sugiere Tovar). EWBS: de rom. *abes* (cat. *abeixar* 'ahuyentar').

ABASTANT 'capaz'. De origen románico: bearn. *abasta* 'bastar'. (Vid. Lafon *Correct. Azkue* 2).

ABASTAR 'agramiza, residuos del lino' (cf. *aazta(r)*). La formación de estas dos queda clara con el compuesto *arestabar* G 'agramiza' (Mich. BAP 17, 367).

ABASTU 'suficiente' (Araq. *abastoa* 'abundante') (Múg. *Dicc.*, *apats* V 'abundante').

ABAXU BN 'falta, defecto, tacha'. Charencey RLPbC 23, 304 y 24, 153 lo deriva mal del esp. *abajo*. Lh., por su parte, compara gasc. *abacha* (también en EWBS).

ABATA BN (Sal.) *abanta* S 'cazadero, lugar de acecho en lo alto de los árboles, de donde los cazadores observan la pasa de palomas' (Lh. 'cabane de chasseur, perchée'); S 'señuelo o figura de gavilán de madera que el cazador arroja a las palomas para que éstas abatan el vuelo y entren en las redes'; S (Foix) 'ojeador'. Vid. *abendu*² 'milano'.

Dice Corominas que si la forma *abata* no es una mera errata y existió realmente quizá se debe al cast. ant. *abe(i)tar* 'atraer la caza o la pesca con carnada', etc. (< gót. *baitan*, ingl. *to bait*), para el cual v. Corominas *Juan Ruiz*, n.ª a 406b), del que no falta algún representante vasco, *beita* 'carnada' en Ax. y hoy en S. Sebastián. El Supl. de Azkue da un *abeta* 'señuelo', sin fuente ni localización.

Compara Corominas *abanta* 'figura de gavilán' con el cast. y port. *abanto* 'cierta ave de presa de naturaleza tímida y perezosa'; *avanto* se documenta ya en 1280 (v. Corominas 4, 899 y 1, 4) y en otros muchos textos medievales y clásicos (Gillet *Hisp. R.* 26, 265.) Nótese que la forma *abanta* es la mejor documentada en vasco. Lh. la localiza con otras acepciones en Zuberoa y probablemente en tres localidades distintas de esta región, mientras que la forma *abata* parece sacarla Azkue sólo de Salaberry, fuente que no es de fiar, añade.

Para EWBS forma abreviada de fr. *get-apens*.

Charencey RLPbC 28, 237 ha comparado el prov. mod. *bato* (forma sospechosa) 'cabane de ramée où se poste le chasseur', y supone una forma primitiva vasca **bata* no acreditada. Mistral *Lou Tresor* 1, 247 lo reduce a variante de *baito* (v. *infra*, *baitba*), en cuyo caso la comparación anterior no sería naturalmente válida.

Evidentemente puede relacionarse con derivados de *abbatt(u)ère* (FEW 1, 3) entre los cuales citaremos prov. *abataia* 'assaillir, poursuivre avec des projectiles, jeter des pierres avec la fronda'. (Mistral).

ABATATU, *-itu* (Dech.) 'rester dans une situation inferieure', (Leiz.: 'humiles', 'les abattus': *abatituak*). Relacionado quizá con el anterior y, de todos modos, con cast. *abatir*.

ABATEI V 'tañido de campana para llamar al clero a un entierro'.

De *abad(e)-dei* (Mich. *FHV* 345). La segunda parte está relacionada con *deitu*.

ABATORRAZE, *abatorrazi* BN, R, salac. 'panal de miel'. Compuesto de *abaa* (q.u.) y *orrazi* (Tovar *Raccolta G. D. Serra* 369).

ABATU AN 'sostener una casa en ruina'. De *abe*. (No aparece en Azkue).

ABATS¹, *abatz* V, G, AN, L, BN, R 'cuerdo mayor en que se cuaja la leche'; AN, L 'cubo de la rueda' (v. infra); *apatz* V, G 'cuerdo mayor...', *aupatz* AN 'id.', *apazko* G 'cuenco pequeño' (Múg. *Dicc. abazko*).

Mich. *FHV* 233, por razones de difusión, cree que *-b-* es más antigua (Pouvr. *abatz*). También parece válida la sugerencia suya de admitir en un término dos acepciones: 'cuerdo' y 'cubo de rueda' (cf. esp. *cubo* (de agua) / *cubo* (de rueda)).

Bouda EUSKERA 1, 134 analiza *a-bats*, *a-batz*, *a-patz* y lo relaciona con **pottus* 'pot'. Reúne en este mismo grupo términos sin *a-*, la que considera, por tanto, como una prótesis. Son éstos *paz-i* G, AN 'caldera', y lo que él supone con epéntesis de líquida: *p(h)ertz* G, AN, L, *bertz* (q.u.) AN, BN, R, S 'caldero', L 'pandero', *best* BN (ms. de existencia dudosa) 'id.'. En la acepción 'cubo de rueda' compara con galo *bottos* (*FEW* 1, 663 da el célt. **butto* 'id.'). Para tal acepción cf. *REW* 1239b.

La forma *pazi*, que incluye Bouda l. c., no es más que una variante de *bazi* (lo mismo que *paziña* AN, L 'caldera', *pazintxo* G, AN 'bacía'), cuyo origen está en el lat. **baccinum*. (Vid. *pazi*, *bazi*). No se puede aceptar, por tanto la relación establecida por Bouda. Respecto a *bertz* AN, BN, R, S, y sus distintas variantes, *pertz* G, AN, *phertz* L, 'caldero', podemos relacionarlas con *best* (dudoso), *bezko* AN, BN, *bexko*, *pecko*, etc. 'caldereta'. Ninguna de ellas presenta prótesis vocálica (si se considera *a-* como prótesis, lo que es mucho suponer ante la existencia de *aupatz* AN). Esto resultaría sospechoso, pues no tenemos ninguna variante de *abats* sin *a-* inicial, ni de *bertz* con ella. Desde el punto de vista fonético, el que *-b-* sea primitiva respecto a *-p-* no supondría obstáculo, sin embargo, por los motivos expuestos y otros (cf. *bertz* / *pertz*) hay que descartar la relación que pretende Bouda de *abats* con los anteriores. Lo mismo puede decirse de *bazi* / *pazi*, cuyo origen románico es claro. Las acepciones 'cuerdo mayor, cubo' y 'cubo de rueda' son perfectamente admisibles en el mismo término, como hemos visto en el esp. *cubo*. De lo dicho se deduciría la imposibilidad de relación entre *abats* / *apatz* y elementos extraños al vasco. Más aún si por la existencia de AN *aupatz* descartamos la supuesta prótesis de *a-*. No es por tanto un préstamo, a pesar de las hipótesis vertidas sobre el particular. (Para estudio detallado: Agud *Elementos* 95ss.).

Vid. el siguiente.

Es disparatada la sugerencia de EWBS relacionando con esp. *abasto*.

ABATS² AN, L 'cubo de rueda'.

Para Mich. l. c. es el mismo término que el anterior.

Si Bouda EUSKERA 1, 134 relacionaba *abats*¹ (q.u.) con **pottus* 'pot', en esta otra acepción compara con galo *bottos* (*FEW* 1, 663 da el célt. **butto* de la misma significación). Pero como los derivados son del tipo fr. *bout*, habría dificultades fonéticas para la forma vasca.

EWBS dice: por **arbats*, var. de *ardats* (!).

ABATS³, ABATZ² AN, BN, S 'montón de helechos' Cf. *subats* var. de *subarats* AN, G 'm. de helechos' y *samats* 'residuo de hierbas para hacer estiércol'.

Bouda EJ 5, 222 analiza *a-batz*, en relación con *abazkatu* (q.u.) y *erabazi*, *irabazi* (qq.uu.), a partir de un primitivo verbo **ba(t)z* 'amontonar'. Charencey RLPbC 28, 237, lo toma sólo en la misma acepción y lo compara con dialectos franceses del sur, p. ej. bearn. *abastou* 'pequeño haz de helechos', prov. mod. *basto* 'aguaceras, cesto grande, es decir, 'gran cestada'; esta última forma < **bas-tum* (cf. *FEW* 1, 279) se cruzaría con bearn. *abastou*, que puede ser vasco genui-

no. Es posible que esta acepción, con su supervivencia románica esté bien explicada, pero en otras acepciones seguramente se oculta otra palabra homónima (FEW 1, 277s estudia **bastian* > *bâtir*, *bastum* > *bâton* y **bastum*).

ABAU, ABAUTS v. *abau*.

ABAUNE v. *abadune*.

ABAZERA L 'borrasca'. Lh. lo cree derivado del esp. *aguacero*.

Gabelentz 75 y 106s compara tuar. *temadâlet* 'golpe de viento' (!).

ABAZERIA V 'condimento, guiso' (Cf. *abazuzi* 'id.', *azabuzi* 'revoltijo, guiso mal aderezado'), 'género, mercancía'.

En la última acepción coincide con el cast. *abaceria* 'tienda de comestibles'. V. el siguiente.

ABAZERU (no figura en Azkue) 'expendedor de comestibles'.

Del esp. *abacero* 'id.'. Para Rufino Cuervo, procede del lat. *faba* (> *fabacero*), lo que Corominas 1, 2 y 899 aceptaba al principio. Sin embargo J. Oliver Asín BAE 41, 33, en extenso estudio sobre *abacera*, considera tal derivación imposible, y propone ár. *ħabbāza* propiamente 'vendedora de pan', de la que se formaría **ħabbāzayra*. Corominas nos comunicó la aceptación de tal etimología.

ABAZKATU AN, BN 'amontonar'. De *abats*³, *abat*². Así en Bouda EJ 5, 222, que menciona también *erlebatz* 'enjambre', e *irabazi* (q.u.).

ABAZTORRA(TU) AN, BN 'expulsar, despedir con violencia'.

ABAZUZA V, G, AN (ya en Mic.), *ba(a)zuza* L, BN (Cf. *babazizkor*, *bagazizkor*) 'granizo, pedrisco'.

ABAZUZI¹ v. *abazeria*.

ABAZUZI² V 'prisa'.

(H)ABE¹ V arc. 'árbol'; G. AN, Ur. Ex. 13, 22, Gèze 'columna, apoyo vertical', en Pouvr. 'pilier, soutien, potence' (cf. *urk(h)abe*, *zutabe*); en algunos autores 'cruz'; V, G, AN, L, S 'viga' (var. *age* V); AN 'rodrigón para sujeción del tallo, palitroque en que se enredan las alubias; puntal que sostiene ramas de árboles'; V, BN, L, S 'apoyo, sostén, protección' (fig.) (cf. *babes* G 'protección, escondrijo', y *haur habe*); SNO 'pilar de piedra o de madera sobre el cual se fija el montante de una puerta o de una barrera'; (Múg. *Dicc. abi* L, S 'viga'). Cf. *age*.

Es posible que con un sufijo pluralizador *-ar*², tengamos esta palabra en *abar* (q.u.). Ya Uhl. *Bask. Stud.* 215 relacionó *abe* y *abar*, pensando en una raíz con **k-* (**kabe*, **kabarr-*), lo cual no parece necesario (Mich. *ZRPh* 83, 608). *Abe* en sentido de 'viga', junto a la significación de 'árbol', podía llegar por sí mismo, cuando en latín ya se había extendido tal significación (v. FEW 1, 125, que menciona junto a norm. *abre* 'longue poutre, formant levier à l'aide de laquelle on opère la pression des marcs de pommes'). Alessio *La stratificazione* 29 lo relaciona con (pre)lat. *abies* (tomando mal la forma *habe* con significación de 'bosque' de Tromb. *Orig.* 127, junta con (*h*)*abarr*), que rechaza Hubschmid *Theis. Praerom* 2, 125.

Para EWBS, rom. **trabe*, esp. *trabe*.

Respecto a la acepción de *abe* 'fatalidad, desgracia', Mich. BAP 24, 258, dice que «queda por aclarar la razón de la traslación de sentido, si se parte, como al parecer hay que partir, de (*h*)*abe* 'columna, poste'».

Gorostiaga FLV 39, 116 lo deriva de *apeo* 'armazón de madera provisional'.

Lafón *Études* 88 ha propuesto, con reservas, algunos paralelos cauc.: avar *ħubi* 'columna, poste', y erg. *ħobóca*, *ħab-ál*. Otra etim. cauc. propone también Bouda *BuK* n.º 72, Bouda-Baumgartl 11 y *Hom. Urq.* 3, 208: *lakk x'abi* (*ħjabí*) 'arbolito'. Gabelentz 68 y 122s. busca concordancias con el tuar. *agit* 'poste', copto *ħaf*.

HABE² L, BN, S, (*h*)*abi(a)* L, BN, S, *abia* R 'tábano', *avia* en Erro (Iribarren) 'mosca de los ganados'.

Ya Sch. *Lbl.* 13, 427 quería ver un préstamo latino, de *apis*, y compara *abel* (q.u.).

F. van der Velden (cf. Walde-Pokorny 1, 125)) lo refiere a una base preide., junto con el inexplicado lat. *apis* y otras palabras de lenguas ide. difíciles de explicar, como en célt. el air. *imbed*, agal. *immet* 'multitud (enjambre)' (cf. Tovar *Est.* 77). Alessio *Stud. Etr.* 18, 130 y 19, 162 piensa en una etim. mediterránea, en relación con *apis*. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 79, en cambio, ve en la existencia de *erle* 'abeja' un testimonio en contra de la relación con *apis*. CGuis. BAP pretende derivar *abe* del lat. *tabone*, lo que es absolutamente imposible. Bouda *EJ* 4, 355 quiere relacionarlo con *bip(h)i*, 'carcoma, polilla' (q.u.), que sería una forma reduplicada; tampoco parece aceptable. (Cf. Hubschmid l. c.). Gabelentz 142s. acude al cab. *abibu*, *abiba*, al eg. e incluso al copto *af* 'mosca'.

Para EWBS es de origen africano: **sambia*, bereb. *isimbo* 'avispa', *is:m*, etc.

Respecto a la forma *avia* citada por Iribarren 67 en el Valle de Erro, dice: «cuando un ganado o caballería echa a correr por haberle picado la mosca, dice que se *avia*».

ABE³ V 'planta parecida al trigo, roja en su base, perjudicial a la tierra; se da de comer al ganado'.

ABE⁴ v. *abaa*.

ABE⁵ 'espesura, mata'. Origen oscuro; base supuesta *(*r*)*bre* (cf. cat. *arbre*, gall. *arbre* y *albre*).

ABEGI V (Mog.), S (Sauguis 58) 'acogida'; S 'descaro'. (Cf. *begirune*, *begiune*). Falta en Pouv., Larram., etc.

La seguridad de que se trata de dos acepciones de la misma palabra se reforzaría por la extensión antigua del primer sentido fuera de Vizcaya, pero Oih. 218 sustituye *haur-minic* 'soins qu'on a pour les enfants', en lugar del *haur-abeguiric* de Sauguis.

El elemento final parece ser *begi* 'ojo': cf. fr. ant. *chiere* (= vasco *aurpegi*) 'acogida, agasajo'. Cf. también *abegor*. El primer elemento es acaso la preposición románica; cf. *aburu*, *albear* y otras formas.

Las dos acepciones contrarias se explicarían por los modismos del esp. 'dar la cara' y 'hacer (buena) cara'. Contrarias de la misma raíz y con nombre de parte del cuerpo son quizá *eskatu* y *eskaiñi*.

EWBS pretende relacionar con gall. *abegar* 'gut bekommen' y otras. Sin fundamento.

ABEGOR G 'acogida'; pero en Larram. 'faena con mucho afán y ruido'. (Cf. *abegi*).

ABEGUNE v. *abadune*.

ABEKATA 'mariposa'. (No aparece en Azkue). Bähr *RIEV* 19, 4 considera este término refractario a todo análisis, y lo relaciona en su formación con *jaungoiko(re)n katu* (suponemos que con el segundo término), de la misma significación. Sin embargo, v. *abe* 'tábano'; el segundo elemento es *katu*.

ABEL V 'voz con que se llama a las abejas'. FEW 1, 104 remite a una comparación con prov. mod. *abiholo*; Montpel. *biholo*; sair. *chabél chabél* 'interjection qu'on emploie pour appeler les abeilles quand elles essaient'. Cf. *habe*².

ABEL-: forma que adopta *abere* en composición.

(H)ABEL(A)¹ v. (*h*)*abail*.

ABELA² G 'peligro'.

Corominas tanto de ésta como de *abelera* cree que probablemente son formaciones paralelas a *abelkera* G 'hechura o aspecto de bestias'; luego serían derivados de *abere* (con disimilación *r - r > l - r*, y en parte haplogía). En ese caso el sentido partiría de la traza ceñuda y amenazadora del toro o de la vaca, que muestra «resolución» y crea una «situación» «peligrosa», dice este autor. Tal explicación es quizá demasiado abstracta, según propia confesión.

ABELERA G, parece el caso directivo del anterior (v. final).

ABELÜMENKA S, *amen-emenka*, *amen-omenka* L, BN, *amen-umenka* BN 'hablar por boca de ganso, por lo que otros dicen'.

Podría pensarse en un derivado con «Reinbildung» de *-men*, o en la misma raíz de *omen* 'dicen, es fama que'.

Corominas considera estas formaciones como reduplicadas (cf. *diridira*, *disdisera*, etc.), cf. en locuciones adverbiales: *buru-burutik*, *berbango* 'a cada palabra' (Bartolomé *Jaungoic*. *Icasiquizunac* II, 175, 30), AN *abiz-abizka* relacionado con *abixonka*, etc. Se trata pues de disimilaciones de *omen-omenka* (disimilación de nasalidad *m-n-n* > *b-l-n*). También en el paso *omen-omen* a *amen-omen* intervino la disimilación.

En cuanto a *omen* parece contrato de *aomen* (por tanto compuesto de *ao* 'boca'), junto al cual existe *aumen* (y este pudo contraerse en *umen*).

EWBS da *abelamenka*, *abelamenta* = *aburumenka* : de *aburu* 'opinión', etc.
 ABENDO AN, L, BN (en Isasti también *avendoa*), *abendu*¹ V, G, L (Leiz. *advendua*), *abentü* S (*abéntü* SNO) 'diciembre'; *abentu* R, salac. 'noviembre, diciembre'; *lenabendu*, *lenabentu* R, salac.; *leinabentu* R; *abentu andi* R, salac. 'noviembre' (lit. 'adviento primero, adviento grande'; *abentu txiker*, *bigarren abentu* R, salac. 'diciembre' (lit. adviento pequeño, segundo)); estas formas están probablemente mal citadas, pues resulta extraño que en salac. no se haya sonorizado *-t-*, y las R con artículo, *abentua*, están, con seguridad, mal transcritas: R *abenti(u)a*, en Isaba *len-abéntia*, *bigarren-abéntia*. Otra acepción (relacionada con lo anterior) 'tiempo de Adviento', (cf. esp. *Adviento*).

Del lat. *aduentum* (Christi): REW 200, Mich. FHV 131 y FLV 6, 193, y Griera ZRPh 47, 111; cf. bearn. *aben* 'diciembre' (cf. H. Urtel cit. por G. Bertoni *Arch. Rom.* 2, 118 y 128), prov. *mes de l'avent*; FEW 1, 42, Rohlfs RIEV 24, 233, Larrasquet 53. Charencey RLPbC 28, 329 citaba, junto a estas formas, gasc. *abent*, *avents*, lang. *abent*. En aran. *auens* (cf. Corominas *Vocab. Aran.* s.u. La *-s* es del nom. lat. *adventus*, lo que comprueba su primitivo carácter eclesiástico).

Astarloa no capta esta etimología, (*Apol.* 394-5) que confunde con la acepción de 'milano' (v. el siguiente).

Rohlfs *Gascon* 88 cita también el arag. *abièn* (en Benasque).

ABENDU² V 'milano' (cf. esp. *abanto*).

Astarloa *Apol.* 394-5 dice: «...los bascongados llaman al Milano, ave de rapiña, *Abenduba*».

Corominas dice que es el 'gavilán pardo' en Marquina, según Azkue; en S *abanta* 'señuelo o figura de gavilán, de madera, que el cazador arroja a las palomas para que éstas abatan el vuelo y entren en las redes'.

La descripción de Azkue enseña el camino de la etimología: «ave de rapiña que se cierne inmóvil y en equilibrio sobre la presa». Se trata pues del 'cernícalo' o de lo que los alemanes llaman *wannenweibe*, y los franceses *vanneau*, cuyos nombres derivan respectivamente de *cerniculum* 'criba, cedazo' y *uannus* 'criba, bieldo', por el movimiento del 'cernícalo' en balanceo equilibrado (para más paralelos semánticos v. Corominas 1, 777b). Aquí tenemos la forma prefijada del cast. *abanar* 'aventar, cribar', y de *abano*, *abanico* 'ventador' (v. éste en *Dicc.*), pero se tratará de un *aduanitare*, cf. lomb. *vantá*, saboy. *vandá* (*uannitare*) (REW 9142). Sin embargo, la conservación de la *-t-* como sorda en esta posición no es normal en cast. ni en port., de suerte que el cast. *abanto* debe de proceder, bien del mozár., bien de las hablas pirenaico-vascónicas.

Cf. *Abanto*, pueblo de Vizcaya en la costa entre Castro Urdiales y Bilbao (¿comparable a un nido de gavilanes?, por la posición o por las hazañas de sus corsarios? se pregunta Corominas).

Una altura cerca del Escorial tiene el nombre de *Abantos*.

ABENIKOA (Pouvr.) 'arreglo, acomodamiento, convenio', 'parecer'.

De **abenit(u)-goa* < *-it-koa* (Mich. BAP 17, 359 y FHV 345 n.). Lh. compara el occit. *s'aveni* 'simpatizar, entenderse'. (v. el siguiente).

Para EWBS, del rom. *advenire*, como el siguiente.

ABENITU (Pouvr.) 'convenir'. Cf. prov., cat. y cast. *avenir* y otras formas románicas en REW 216.

ABENKA(κ) (Oih. *auenkak*), *obenga* V 'obenque'.

Oih. RIEV 4, 221: 'les escheles de corde pour monter le long du mast d'un navire. Feu Mr. Etcheberry, interprete. *antenna*. Mais mal, a mon advis, car *antenna* se dict *maspreza* en basque' (la etimología de este último acaso es de román. *mast* y *pressus*).

Palabra germánica, llegada del ant. nórd. *höfud-ben dur* 'ataduras de cabeza' al ant. fr. *hobent* y *hobenc* (Jal, en cambio, propuso el neerl. *hoband*. Al esp. llega del ant. fr. mencionado (Corominas 3, 539); en gasc. tenemos bord. *auben* con diptongación secundaria. Cf. también ant. norm. *hoben*, Wace *hobenc* (FEW 16, 218). Cf. fr. *haubans* 'gruesos cabos que van desde la cabeza de los mástiles a los bordes del navío para mantenerlos fijos'.

Para EWBS, del rom. *aben-* (gall. *abeños* 'accesorio, apero'). Gebelentz 172s. propone, sin fundamento, cab. *amenār* 'escalera'.

ABENTAU V 'empezar' (no lo recoge Azkue).

Aunque Corominas compara, en principio, *emendau* 'calmar', satisfacer, aumentar, apagar', sin embargo, cree ver más clara la relación semántica con *ameneko* 'enseguida, al instante' y con su primitivo *amen* 'porcioncita, bocado, momento'. Hay paralelismo con el cast. *empezar*, derivado de *pieza* 'trocito': sentido primitivo 'decentar (un alimento)'.

ABENTU v. *abendo*.

ABERASKA vid. *beraska*.

ABERATS c., *abe(r)átsa* S, *abarats*, *abrats* BN 'rico', AN, R, aezc., salac. 'abundante'; *ábrác* Isaba 'adinerado, hacendado'; *aberatsi* (Oih. Prov. 681) 'enriquecerse'.

(Cf. *Haberasturi*, Alava 1025, CSMillán 95: Mich. FHV 161).

De *abere*: Astarloa *Apol.* 305; Charencey BSL 16, cdxxv; MPidal-Tovar BRAE 42, 444. Uhl. RIEV 3, 421 sostiene que puede tratarse de una derivación vasca, no tomada directamente del románico.

Corominas se hace eco de varios paralelos reunidos por Uhl. *Woordfl. Suff.* 68. Cree que la forma primitiva pudo ser **aberets*, cambiado en *-ats* por influjo de la inicial más fuerte. Nota más formas en *-ats*, *-atz*, *-atsu* y *-atze* que en *-ets*, *-etze* (*adats*, *ugatz*, *doatsu*, etc.), y que por eso mismo **obetze* se convirtió en *obatze*, aunque derivado de *obe*.

Para V. Eys el suf. *-ts-* presenta alguna dificultad. Uhl. ZRPb 27, 625 cree que es el mismo sufijo abundancial que aparece en *adats* (q.u.). L. Aquesolo BAP 23, 147 relaciona luego *habere* con lat. *aper*, gallo *aber*, hebr. *aberth*.

Los diccionarios gallegos de Cuveiros y Carré dan como derivaciones comparables *haberoso* 'hacendado', y Corominas 2, 859 da esp. *haberado*, *haberoso* (del cual lo deriva Gorostiaga FLV 39, 116).

En los RS se hallan las formas *aueras garri*, *aberasgarri* 'enriquecer, aparejo para enriquecer', formada (según anota Uhl. RIEV 3, 205) sobre el verbo denominativo *aberastu*. Sin interés la comparación con tuar. de Gabelentz 85 y 202s.

ABERE AN, S, (Pouvr. *abre* 'beste de charge') 'bestia, animal mayor', R, aezc., salac. 'caballería'.

Parece estar fuera de duda que es el lat. *habere* en la acepción sustantivada de 'hacienda', 'bienes', que se halla en lenguas románicas (esp., prov., fr. etc.: Luchaire *Origenes* 45, Sch. ZRPb 27, 625, Mich. FHV 226 y FLV 17, 193, FEW 4, 364), y más específicamente con la acepción de 'bienes en ganado'. (Cf. lat. *pecus* / *pecunia*, esp. *ganar* / *ganado*: Corominas 2, 655): *haberío*, *abrió* significativa 'mula' en Aragón y Ribera de Navarra, 'asno' en Soria, *averío* en Murcia 'bestias para el trabajo agriesto', en Segovia 'ganado', en Cataluña *averia* 'cabeza de ganado mayor', en gall. *haber* 'res vacuna' (GDiego RFE 8, 411 y Corominas 2, 859 y 655) prov. *aver* 'animales, rebaño' (con el cual lo relaciona Mich. I. c.);

norm. *aver* 'animales'; lyon. *avair* 'enjambre de abejas'; cat. *aviram*, que ha sido aproximado a *averia* 'bétail' (Rohlf's *Gascon* 63 y *RIEV* 24, 336; *REW* 3958) (Corominas lo da como cruce de los sinónimos *aviam* (< *auiamen*) con *averia* (de *habere*)).

La evidencia de esta etimología la aceptan también Bouda *BKE* n.º 16, CGuis. 183, Omaechavarria *Arch. Ibero-Amer.* (1947), 132. Corominas recoge de Benveniste *Voc. Inst. Ieur.* 1, 60 la demostración de que el i.-e. **peku* significa 'dinero, fortuna', así que la dirección del cambio semántico, lo mismo en vasco que en cast. (*ganado, hacienda*), cat. (*averia*), fr. (ant. *cheptel*, norm. *ketel* (> inglés *cattle*) y en todas las lenguas i.-e., ha sido constantemente la de 'bienes, capital' > 'ganado', y nunca a la inversa. Los paralelos hisp. prestan apoyo a la tesis de Benveniste. L. Aquesolo *BAP* 23, 146 relaciona con lat. *aper*, galo *aber*, hebr. *aberth*, lo cual es disparatado (así *Bullet*)).

La duda de Lh. y la oposición de G. Garriga *BIAEV* 2, 142s. (que entre otras razones da la supuesta comunidad de raíz con *aberaska*) no tiene razón de ser. El propio Tromb. *Orig.* 49 duda de su comparación con el zuava *aberhuš* 'cachorro' para el diminutivo *aberetxu*. No es admisible (Sch. *ZRPb* 23, 179) la comparación de Giacomino *AGIt.* Suppl. 4, 3 con el nombre hisp. *Abrico*.

Para *EWBS* es africano, correspondiente a bereb. *abara-t* 'criatura joven', etc. Inadmisible.

Tampoco tiene interés la de Gabelentz 132s. con el eg.

Las formas de derivación son *abel-* (Cf. O. de Apraiz *RIEV* 11, 83) *abere-*, *abre-/a-*.

ABEREPEN BN 'opinión', *aburupen* S, (*aburumen* : Múg. *Dicc.*). Vid. *aburu*.

ABERESKU (Supl. Larram.) 'roso y belloso'. Quizá hay que leer *aber*<*r*>*escu*; sería un préstamo del cast. a *barrisco* 'todo junto, sin distinción' (Gil Vicente: «sepan todos a *barrisco*»), como apunta Mich. *BAP* 22, 311 y *Fuentes Azkue* 122. Corominas que acepta esta explicación, cree que ha habido contaminación de *abere-xko*, *-eska* 'bestezuela' (como si dijéramos 'bestialmente', 'sin distinguir') lo que explicaría la *-r* sencilla, al decir de este autor.

ABERILLA, *abereilla*, *apiril* G, L, S, *aphiril* L, BN, S, *apiribil* G 'abril'.

Es el lat.-román. *abril* adaptado a la terminación *-illa* en los dos primeros, terminación que aparece en los nombres de mes en vasco (v. *illa*), con una etimol. pop. *abere-illa* 'mes del ganado', la cual hallamos en Astarloa *Apol.* 384. De todos modos, no parece necesario pensar en la contracción *apiril-illa* que supone V. Eys. (Cf. *opail*, *opeil*). Para las formas restantes, v. *apiril*.

ABERTI, *abertitu* 'advertir'.

Es la forma bearn. *aberti*, gasc. *aberti*, *averti* (Charencey *RLPbC* 28, 240, que ya aparece como *avertir* tanto en fr. ant. como en prov. ant. (*FEW* 1, 42).

ABESAJO G, *abesako* G 'acogida, agasajo'.

Es el esp. *agasajo* (de origen gót.; v. Corominas 1, 51, CGuis. 145). Tal vez influido por el vasco *abez* 'de palabra' (< *ao* 'boca'), dice Corominas.

El préstamo es del esp. mod., con la pronunciación de la *j* moderna.

ABESBELU V, *abespelu* V 'destajo, prisa en el trabajo', 'confianza'. (v. *abesberuan*).

ABETOA (Lacoizq. 156) 'abeto'. Del español.

ABETXE v. *albetxe*.

ABEURREA (Vizcaya) 'señal que se pone en un terreno público para adquirir derecho para edificar en él' (Fueros de Vizcaya 1761, t. 24, ley iv).

Corominas se pregunta si se pondría acaso una estaca o tronco de árbol. Quizá de *abe-aurre*, o *abe-ur(r)e* 'delante del árbol', 'cerca del árbol', aplicado a lo que está más adelante o cerca de esa estaca. Por lo demás, añade este autor, *-aurre* actúa a veces casi como un sufijo de abstractos; cf. G *aldeaurre* 'anticipación', junto a *alde* 'diferencia, ventaja, cambio'.

ABEZ R 'oralmente'. De *a(h)o*, var. *aba-* (qq.uu.).

ABI¹ 'tábano'. v. *habe*².

ABI² 'arándano'. v. *āhābe*.

ABI³ V, R, S 'concavidad', *obi*, *hobi*. Segundo término en compuestos (*karabi* V, *latsunabi* R, S 'calera').

ABI- var. de (*h*)*abia* 'nido' en algunos compuestos.

ABIA¹ V (RS); Azk. señala *abi* V, acaso por error, pues en este dial. el paso de *-a* a *-ea* no se cumple detrás de *i* R, *habia* S (Oih., Saug., Pouvr.), *abira* salac., *afia* (Land.) *abi*, *api* G AN, *aapi* G, *abe* (Lh.), *aubi* V, *gabia* (Lh.), *kabi* G, AN, *kabia*, *kabe* (Pouvr., Harriet), *kafia* (Pouvr., Ax.) AN, BN, *kafi* L, BN (Lh.), *kaje* (Lh.); (Larram.: *cabia*, *cafia*, *abia*) 'nido'.

(Iribarren: *cofia* 'ponedero de gallinas'. Aspecto de relicto vasco).

(*h*)*abira* se deduce de *habirakoi* S, *abiratsaki* R, *abirazai* salac. 'nidial'.

Kabe en su acepción de 'colmena' procede del bearn. *càbe*, que a su vez deriva del lat. *cōphīnus*. (Raíz distinta).

En Lh. *kafia* 'nid d'oiseau', 'gîte', 'tannière de bête sauvage', 'cage', L 'nidial', *abi* V, L, R, S también significa 'concavidad'; *habia* S 'trou, précipice', 'creux dans la pierre qui reçoit le pivot d'une meule de moulin', 'nid'.

La acepción de 'nido' para el conjunto de las variantes contrasta con la de 'jaula' que tienen por lo general los derivados del lat. *cauea* en las lenguas románicas próximas a la zona vasca. De 'jaula' se pudo pasar a 'nido' a través de 'nidial' (Corominas).

Ese sentido de 'jaula' lo tenía ya el lat. clásico (FEW 2, 552s., que da para el sur de Francia prov. ant. *gabia*, bearn. *cāubie*, *cauje*, *gabie* 'jaula'). Lo mismo ocurre con el cast. *gabia* (Corominas 2, 1043).

A los términos que nos ocupan atribuyen origen latino sobre *cauea(m)*, entre otros, Vinson RLPbC 47, 156, Sch. ZRPb 36, 35, Rohlf's RIEV 24, 342, FEW 2, 553s., Mich. FHV 51, 226, 250, 266, FLV 17, 193 y Hom. Martinet 127, Uhl. RIEV 4, 104 y Bask. Stud. 200, Bouda EJ 3, 137, Gavel RIEV 12, 387, CGuis. 40 y 109, M. L. Wagner ZRPb 69, 386, Gorostiaga FLV 39, 122, etc.

Se puede aceptar (con Corominas) a Uhl. 1.º l.c., que cree que *kabi* 'jaula' es forma deducida de *choricabi* (forma muy frecuente) (no conservación de *k*- latina), o un préstamo muy reciente del prov. *gavi*, del que (*h*)*abi* fue tomado mucho antes (v. infra).

Kabia, *kafia* han restablecido la inicial por influencia romance (Mich. o.c. 250), y según Corominas no son demostración eficaz de la etimol. lat. *cauea*; sin embargo tampoco son creación reciente (aparece en Ax.).

Para dicha inicial vid. Gavel l.c. Este autor o.c. 302 supone que la *-f* de *kafia* procede de *-v* en la forma gasc. *cavi* o *gavi* cuando aún era labiodental en esta lengua. Según Mich. o.c. 226 la *-b*- latina se representa en vasco por *-b*- cuando se trata de préstamos antiguos, que sería el caso de (*h*)*abia*. *Afia* (Land.), *kafia* (Pouvr.) < (*h*)*abia*, *kabia*. Sobre la desaparición de la oclusiva inicial lat., cf. Mich. o.c. 250 y Uhl. Bask. Stud. 200.

Gavel o.c. 466 cree que *k*- no debe ser explicada forzosamente como residuo de una gutural primitiva. Pero se contradice en o.c. 387, de que *habia* de Arratia y Orozco parecen asegurar tal gutural inicial primitiva, como derivada del latín. Para él no es seguro que el paso al vasco se hiciera bajo la forma de *k*-. Considera muy probable la hipótesis de Uhl. de que *kabi* L 'jaula' y G, AN 'nido' acaso sea préstamo reciente de una forma equivalente al occit. (*gabi*).

Resulta extraña fonéticamente la inexistencia de **gabia* como evolución del latín.

Mich. BAP 7, 577ss. señala que entre las variantes con sorda inicial y sin ella, generalmente faltan las de inicial sonora (*abia* / *kabia*). En cuanto a *p* de *a(a)pi* anota que puede ser variante de *-f*- (que muchas veces procede de *-b*-).

Resumiendo: lo más probable es su procedencia del lat. *cauea*. Pero también hay que señalar la influencia sobre el préstamo primitivo de formas románicas (del sur de Francia: bearn. *càbia*, *gàbie* 'jaula'), lo que ha dado esta variedad de términos. Con todo, no se ve cómo ha surgido la var. *aubi*.

Para Corominas si *kafia* como 'jaula' se limita a la frontera vasco-occid. puede ser debida a cruce de *abia* (significación general 'nido') - *kafia* con occit. *gabi* 'jaula', o de aquel con el común *kayola* 'jaula'.

Al dudar de la etimol. sobre *cauea* (que no parece discutible) lanza una atrevidísima hipótesis: *abi* < *au* 'boca' + *-i*, apoyándose en la forma *aubi*, y relacionando con L *oatze* 'nido' < **aotze* (*abi* y *oatze* < *au* 'boca', *oe* 'lecho' (Demasiado inverosímil).

Ante la etimología lat. no tiene razón de ser la comparación de Gabelentz 138s. con el copto. Sin interés Lahovary *Position* 124, que además de lat. *cauea*, aduce la forma pirenaica *gava* y otras lejanas. (Estudio amplio: M. Agud, *Elementos* 198ss.).

ABIA² rad. de *abiatu* G, AN, L, BN S 'rápido, veloz' *abiau* V, *abia* SNO 'ponerse en movimiento, disponerse, aviarse, echar a andar' (Múg. *Dicc. abitu* G).

Ya Charencey RLPbC 28, 240 comparó formas como bearn. *abia* 'ponerse en camino', prov. mod. *abia*, *avia* 'encaminar, hacer andar', esp. *aviar*. FEW 14, 575 menciona como origen del vasco, por préstamo, las formas de Puiss. Tarn, Castres *abiat* 'vite'; cita el cat. *aviat*, derivados todos ellos del lat. *vivax*. Corominas considera esto como disparatado: (*a*)*viat*(z) no es de *vivax*, sino del comparativo *vivacius*, y *aviar* procede de *ad* + *via* + *are*. (Cf. REW 9408).

ABIJA, ABIJEIK v. *abis*.

ABIJOI V 'vencejo'. Del esp. *avión* 'especie de vencejo'.

ABILANDO v. *agillando*.

ABILL¹ 'honda'. V. *abail*.

ABILL² S (Gèze) 'hábil, inteligente'. Del fr. *habile* (EWBS).

ABILLAMENDU 'vestido'. Cf. fr. *habillement* (Uhl. RIEV 3, 406).

ABILETA L, *abilleta* c, *abuleta* AN, L, *abireta* G, AN, *agulleta* L, S, *ullet(a)* BN, *aribeta* V, *airubeta* G, AN (estos dos sin existencia, según Mich. Fuentes Azkue 139. La lectura probable es *abixeta*, *asubeta*, *aixubeta*), *axubeta* (Araq.) (Múg. *Dicc.* incluye además *agilleta*, *abulleta*, *aiubeta* V, *aiabita* BN, *aiebita* V) 'agujeta, cinta con un herrete en la punta'. Cf. *abuilla* (Pouvr.) 'pajuelas de azufre, allumettes'.

Forma románica, idéntica, sin duda, a las occit. y cat. (*agulleta*) con la *-u-* conservada en algunas formas. (FEW 1, 14; ALF 14 y 15).

ABILLEZIA 'destreza, astucia, maña'; *abilidaddea* Mic., *abilitate* Gèze. Es un romanismo naturalmente.

ABILOSEN ADAR V 'cuerno que se toca de noche para espantar jabalíes, zorros, etc.'.

El primer elemento pudiera ser el imperativo de *ibilli* (?). Acaso con un segundo elemento *ots* 'ruido'.

ABILLOTA, ABILIOTA 'correa'. Corominas se pregunta por su existencia. Quizá, dice, de una variante *ubel*, *uel*, *ubal*, *ugal*, *ugel* 'correa' + *jo* 'pegar, golpear', 'tejer' (cf. *jotari* 'acorneador', *jotera* 'embestida'). Acaso significaría propiamente 'azote', 'golpeador de correa'?

ABILLURRI, Vitoria, Treviño 'espino albar'. Baraibar RIEV 1, 143, más bien que como compuesto de *abi* 'arándano' y *gorri* 'rojo' (por el color del fruto), se inclina por un híbrido del lat. *albo* antepuesto a vasco *elorri*; lit. 'espino albar' (coincidencia con fr. *aubepine*). El fruto: *abillurri*, *angillorri*, *guillorri*.

(H)ABIO S 'comienzo de marcha o caminata'. Cf. *abia*².

Cf. esp. *avío* (que es un postverbal).

ABIRA v. *abia*¹.

ABIRETA v. *abileta*.

- ABIS Lh. 'avis'. Gèze *abisa*, *abija* [*abiža*] S, ¡Atención, tener cuidado! Se conj. en imperat. *abijeik* '¡cuidado!'; *abijein*, *-eizie*, *-eizü*.
Lh. compara con gasc. *s'abisa*. En Land. *abisadu* 'amonestar', Pouv. *abisamendu* 'avis', *abisatu* 'avisar, conseiller', *abisu* 'avis, conseil'.
- ABISLAI R 'declive, vertiente', 'mirar oblicuamente'. Cf. V *deslai* 'abandonado, suelto, extraviado'; *eslai* BN (Mixe)), S 'oblicuo' (q.u.). Cf. *isla²*, *islegi*.
Corominas 4, 290s. documenta *bislay* y *deslayar* en arag. y en cast. ant., como variantes de *soslayo*. Son romanismos, naturalmente.
- ABISOI 'gaviota negra'. También *kabixoi* G.
Según Corominas, del lat. *gavia* 'gaviota' + G *soi* 'herrumbre', empleado como adjetivo: 'gaviota (de color) herrumbroso'.
- ABIXOI G 'aguacío, pececillo sin sangre parecido a la anchoa' (Aranzadi RIEV 24, 375: 'argentina sphyroena o pez de plata'; familia de los salmónidos): *abotx* V, *abus* V, *albixu* G, *kabixoi* G, *kabuxa* G, *kaixoi* G, *kauxoi* AN.
Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 75 lo incluye entre los elementos latinos. FEW 1, 64 da la forma *abisok* y la relaciona con fr. de Charente *abusseau*, *abisseau* 'athérine, blanchaille de mer'. En el mismo sentido cf. Bouda BAP 11, 335 y CGuis. 158.
Las últimas formas mencionadas cree Corominas que tienen relación con las vascas, ya que las dos variantes principales de ambas son idénticas. También cree que hay alguna relación, quizá el mismo origen, con *aguacío* (-io > -oi). Sin embargo el derivado *avixonera* surgiría de -oi < -one; -c - -x- como *mejillón* - *mocejón*. Quizá haya igualmente relación con *kabotxa* 'chabot, poisson d'eau douce' de Oih. (cf. V *abotx* 'aguacío') que es hermano evidente del occit. y cat. *cabòs* = fr. *chabot* (antes *chaboz*).
- ABIXON R 'con los ojos vendados'; *abixonka* R 'a la gallina ciega'. Corominas lo supone compuesto del cast. *ave* especializado a menudo en la acepción 'gallina'. En cuanto a *xon*, *xonka* deben de ser adjetivos en un sentido análogo a 'ciego', 'cegado', 'torpe'; cf. AN *txontxa* 'lelo, imbécil', V *txonkorrinka* ('andar) al cox-cox', AN *xunkada* 'empujón', BN *sunkatu* 'chocar', *sunkako* 'empujón', R *sonto* 'fuerte'.
- ABITU 'vestido'; 'action de porter (un vêtement)'. Forma románica: cf. fr. *habit*, esp. *hábito*. Para EWBS del lat. *habitus*.
- ABIZ-ABIZKA AN 'juego de muchachos'. Según Corominas, cf. *abixoi* 'pececillo', y para la formación, v. *abelumenka*.
- ABLIESTE v. *abieste*.
- ABO¹ 'boca', v. *a(h)o*.
- ABO² V 'pila o pesebre de piedra destinado para los cerdos', 'pesebre que se llena de agua para enfriar el hierro candente' (acent. *ábó*: *àbó*), V arc. 'mortero, almirez'.
Corominas cree que puede ser una variante de *ao* 'boca' - 'abertura' - 'cavidad'.
- ABO-ABO R 'dormir' (voc. puer.).
Para Corominas, de *ao*, propiamente 'dormir con la boca abierta > 'schlum mern'; el *Supl. Azkue* cita el pueril *abu* 'sueño' en aezc. y un *abutu* 'dormir'. Cf. *abu²* aezc. 'sueño'.
- ABOATU (Har.-Hirb.), *agoatu* (?) 'confesar'.
CGuis. 130 lo reduce al fr. *avouer*. Más precisamente Lh. recuerda el gasc. *aboua* (ambos del lat. *aduocāre*). Cabe una etimología pop. en relación con *abo*, *a(h)o* 'boca'. Es mejor pensar en un francesismo local, como propone Corominas.
- ABOE v. *agoe*.
- ABOEN V 'circularmente', *oboén* V 'id.', 'apenas, trabajosamente'. (Múg. *Dicc. aboan*).
Cf. *abuén-abuén* V 'a punto de caerse'.
¿En relación con *abo* 'boca'?
- HABOIN L, *habuin* (Ax. *habuiña*), *abuín* aezc., (*haburin/ahurin* L 'espuma del hombre

y de los animales'), *gaurina* Ascain, *kaburina* S. J. Luz 'arbonne' (¿local?), *kaburiñ(a)* Urrugne, Hend., Bidart, etc. (q.u.), *a(g)un* BN, *agun* R, *salac.*, *hagun* BN, *gabün* S 'espuma', *aburin* L 'baba'.

La relación establecida por CGuis. 173 con gr. ἀφρός (de origen oscuro) carece de todo fundamento. Tampoco Rhys EE 12, 100 convence proponiendo galés *ewyn* 'espuma', pues es de etimol. insegura. Sch. BuR 30 intentaba explicarlo en relación con *babuts* (q.u.) (Cf. *baraus*), y creía en la procedencia occit. *bavün* (REW 853). Mich. FHV 150 propone **babune* suponiendo metátesis y disimilación, aunque no sin dificultades.

Para Corominas el sentido etimológico será 'espuma de la boca'; cf. el L *haburin* 'espuma del hombre y de los animales': compuesto de *abo* 'boca' y *urin* 'sustancia, jugo, grasa', con -r- perdida parcialmente entre vocales (*uin* 'tuétano' y 'ola' podría ser lo mismo que *urin*, aunque está lejos de ser evidente). Y sin embargo cree razonable la actitud de Sch. al igualar con *babuts* (*baraus*, *gabuts*); así que aquella quizá no es más que la etimol. popular.

Este último autor propone **bab-umen*, derivado del romance *baba*, lo cual le parece a Corominas muy problemático.

ABOILATU 'abollar'. Lh. compara con razón esp. *abollar* (formado sobre el lat. *bullā*; cf. Corominas 1, 484).

ABOL G, *arol* V (q.u.), *a(h)ul* L, BN, S, *salac.*, *aul* (q.u.) V, G, AN, L, *agol* V, *txaul* V 'flojo, débil', *aulu* R 'debilitado'. (Cf. *enul* BN, *iñul* AN, L).

Sch. BuR 22, Bouda BAP 15, 247 y Rohlf's *Gascon* 103 comparan bearn. *aule*, prov. *ávol*, *aul* 'malo'; Charencey RLPbC 30, 291 señala cat. y lang. *avol*, Albi *avoul* 'malo, malvado' < lat. vulg. *advolus* 'desterrado' (??). Lh. añade gasc. *aoule*.

Mich. BAP 6, 45 (v. también 10, 382 y FHV 94 y 221) ha reunido las diferentes formas. Se trata de un romanismo: *ávol* 'vil, ruin, que existe en cast. ant. (*avoleza* en el *Cantar de Mio Cid*) como préstamo del prov. y cat. *àvol* al cual lo atribuye también (quizá del lat. *habile*) Corominas 1, 342). A CGuis. 36 y 171 le recuerda el lat. *debilis*, pero el contacto con el lat. sólo es posible a través de una deriv. cat.-prov., como Corominas señala con la mención de cat. y occit. *aul/ál* 'de poco precio' además de 'malo' (moralmente), como originario de vasco *aul*, *abul*, 'débil'.

Bouda EJ 3, 114 analiza el vizc. *tx-aul*, descubriendo una silbante inicial. Sin embargo Corominas cree que esta var. tiene un cruce con *txar*. EWBS atribuye origen africano: v. ár. *mablül* 'débil', ár. *hala*.

ABONADU 'halagar, adular'. Deriv. de *abonu* 'halago', cast. *abono*.

ABONAU V arc. 'raro, estrambótico' (Cf. *abozñau*).

ABONDO V 'en abundancia'. De claro origen románico (no clasificable).

ABONITU 'aprobar'. Lh. compara gasc. *s'abouni* (en prov. también Mistral); le sigue EWBS.

ABORATU BN 'eocoeurer, rebouter', 'introducir los dientes de la carda en el cuero'.

Como nos dice Corominas, el *Supl. Azk.* da la segunda acepción sin localizar; cf. *arborar* 'inflamar, irritar, sulfurar' (< 'enarbolar') que puede ser también occit. y acaso gasc., aunque no figura en Palay. Cf. igualmente fr. ant. *s'enarbrer* 'encabritarse (un caballo)'.

ABORDADA V, *abornada* V, *abrunada* V 'embestida'.

Corominas sugiere comparar con cat. *abornar* 'embestir', *bornar* 'id.', 'dar vueltas una nave' (quizá del mismo origen germ. que el cast. *bohordar*, fr. *biburdan*, pero cruzado con *tornare*).

En Palay encontramos *abourdade* 'arrivée, abord, accostage'. Respecto a las acepciones náuticas que FEW 1, 465 atribuye a *botina*, fr. *borne*, no ve Corominas nada claro; además tiene sentido diferente.

ABORI L 'tropiezo', Hirb. 'négoce, affaire'; *aburiko* ms. Har., *haburiko* AN, L, BN

(H.), *hapuriko* L, 'faux pas', *aburikatu* L, *hapu(r)ikatu* L, (*h*)*aurikatu* BN 'tropezar'.

Cf. *aburikai* L 'camino escabroso'. Lh. compara con román. prov. *aborir* (fr. ant.), *aborrir*, *abourir* (prov. ant.). FEW 1, 6: St. Génis *avori* 'prender en dégout', Villefranche *avori* 'dégouté'. (Cf. *aburritu*). La aspiración es un obstáculo.

Corominas se opone a la comparación con el román. *aborrir*, etc. Le parece obstáculo grave -r- frente a -rr- romance (< *abhorrere*) pues las formas fr. con -r- son meras cacografías. Además el sentido indica que la etim. ha de ser otra. Rechaza un arag. *apurico* (dimin. de *apuro*), así como *apur* 'miga', por la -rr- de *apurra*. Sugiere una relación con el cat. y arag. *embolicar*, pero no está claro si es derivado de *bolic* 'paquete, bulto' (1345), arag. ant. *bolic(h)* (s. XV) (que parece proceder del galicismo muy antiguo *bola*, lat. *bullā*), o de un **advolvicare* (cf. *volvicare* > *volcar*, cat.-occit. *bolcar*). Las objeciones fonéticas y morfológicas no cree que tuvieran fuerza decisiva; pero faltan correspondencias en tierras francesas: sólo ve el gasc. *boulique* 'petite boule' y un tipo *embouler* 'emmêler', 'embrouiller un écheveau', pero es del NE de Francia (FEW 1, 609a, 612b) y carece de la esencial terminación -icar. Acaso, sigue Corominas, haya relación de *apurikatu* con vasco *ipurdi* (*eperdi*) 'trasero' y sus derivados *eperdika* 'dando culadas', *txilipurdi* (*itzulipurdi*) 'voltereta'; sin embargo no ve el aspecto morfológico de ese enlace. Todo demasiado problemático e incierto.

ABORIN AN, *aguarin* G 'jibionera, instrumento de plomo para pescar calamares' (¿Romanismo?).

A Corominas le recuerda vagamente el cat. *bolitx* (> cast. *boliche*), occit. *bolieg* 'arte de pesca para coger pescado pequeño' (< βολιδιον). Ve dificultad en la terminación (aparte otros detalles). Esa misma dificultad fonética ve en cat. *volanti* que es aproximadamente lo mismo que vasco *aborin*.

ABOR-LINO G, *agor-liño* V 'lino inferior'. Var. de *liñagor* (q.u.).

ABORNA v. *alborna*.

ABORNADA v. *abordada*.

ABORO salac., *haboro* S (*habóo* SNO), *oboro* BN (Dech.), *hoboro* (Saug.), *obro* R 'más'.

Gavel RIEV 12, 81 proponía como explicación posible **hauro* 'todo esto'; la evolución semántica hubiera sido 'todo esto' > 'incluso todo esto' > 'todo esto igualmente' > 'todo esto además'. Parece preferible (Mich. FHV 161) suponerlo derivado de (*h*)*obe* 'mejor', con el suf. adv. -ro: *(*h*)*oba-ro* > (*h*)*oboro*, por asimilación, y (*h*)*aboro*, por desasimilación o por metátesis vocálica en la forma primitiva (cf. Mich. *Via Dom.* 1, 139). Del significado 'mejor' habría pasado al de 'más'.

La comparación de Gabelentz 69 y 234s. con cab. *augar*, tuar. y šiwa *ugar* 'más', no tiene ninguna base.

HABOROKIN S 'excedente, sobrante', 'gajes que se dan a los criados sobre el sueldo'. Deriv. de *aboro* (q.u.); sin embargo quizá exista en esta palabra una contaminación con el arabismo esp. *alboroque* 'agasajo que hacen el comprador o vendedor a los que intervienen en una venta'. Contaminación tanto más segura para Corominas, cuanto que hay *alboroke*, *alboroka*, *alboke* en V, G, AN 'robla, alboroque'. Lo probable es que sea alteración de éste por la etimol. pop. vasca que se indica (?).

ABORTO, BORTO Alava y Rioja 'madroño'. En dial. vecinos (*al*)*borto*, *alborzo*, *alborcera*, de lat. *arbutum* (Corominas FLV, 5, 172).

ABORTZ(A) V, G, AN (Múg. Dicc.: *albortza*), *aur(t)za* V, G, *aurtzol* V 'orza', 'tableta que se cuelga de una lancha para dificultar su vuelco cuando va a la vela'.

Es la misma forma que el esp., pero en una derivación.

Se trata de una voz náutica mediterránea de origen incierto, «quizá del verbo *orzar* 'llevar la proa al viento', y ésta de un lat. vulg. **ortiare* 'levantar'» (Corominas 3, 587). Véase en este mismo autor y en REW 5178 la serie de hipóte-

sis que se han hecho para explicar la forma románica, que en esp. parece derivada del cat. (y cabe que en vasco lo sea del occit.). CGuis. 198 y 253 sugiere la etimol. lat. *aduorsum*, *aduorsa*, que estaría favorecida por la inicial de las formas vascas, en cuyo caso el román. la habría perdido por falso análisis: *ad-uorsa* > **a orsa*, lo que no es admisible.

abortzan '(navegar) a la orza, contra el viento', *aurtzaka* V, G 'id.'.

ABORRIMENDU 'odio', *aborritu* 'detestar', v. *aburritu*.

ABOSAU V 'pegar, adherir'. Cf. esp. *adosar*, y para Corominas vasco *abusari*, el cual se pregunta, además, si tendrá relación con cast. *abozar* < *bozo* (?).

ABOSIÑAU V, v. *abonau*.

ABOSPOLO V 'alma de cántaro'.

Para Corominas es var. de *abespeluan*. (Vid. s.u. *abasberuan*).

ABOTS V, G (ya en Larram.: s.u. *voz*), *agots*, *aots* V 'ruido de los labios en la masticación'.

De *a(b)o* 'boca' y *(h)ots* 'ruido, sonido'.

En la acepción de 'voz', *abots* en la literatura moderna es neologismo (ya Hirb.), y parece proceder de una mala interpretación de las palabras de Larramendi: «voz, ... también pudo decirse de *abots*, sonido de la boca». Según Corominas puede haber igualmente cruce con bearn. *la bouts* 'la voz'. EWBS lo considera var. de *bots* y relaciona con esp. *voz* (!).

ABOTX v. *abixoi*.

ABOTZ V, *aotz* V, AN, *aots* G, *abotz* L, BN, S, *agotz*¹ V, AN (q.u.), *arotz* V, *algotz* V, *alkotz* G, AN (q.u.), *arrotx* S, *autz* R 'cascabillo'.

FEW 1, 26 al aducir la forma del occit. *atz* (< lat. *acus*), se pregunta por su comportamiento ante vasco *agotz*, *abotz*. Se ha propuesto a veces para el término occit. el lat. *apíce* en el sentido figurado 'casquete, diadema, cimera', en cuyo caso para Corominas sería muy concebible que el mismo vocablo lat. hubiese dado en gasc. *abetz*, de donde podría salir *abotz*, que sería el mismo *agotz* (q.u.).

ABOZIÑAU V 'especial'. Vid. *abuziñadu*. Cf. *abonau*.

ABOZTU G, L, *abostu*, *abustu* (Pouvr.: *abustua* 'el mes de agosto', 'la cosecha'), *abuztu* G (Lard.), L arc., aecz., salac., *abustuila* (Land.) 'agosto', 'cosecha'; *agustu*.

Del esp. *agosto* (Uhl. *Bask. Stud.* 197, ZRPb 27, 626; Vinson RIEV 4, 33; CGuis. 168, Griera ZRPb 47, 108), con evidente equivalencia acústica *b/g* (Gavel 12, 307). Quizá la forma latino-román. *a(u)gustu* / *agosto* influyó en la fijación de *agor* (q.u.) (y en el mes *agorril*) frente a otras formas concurrentes, como hace notar Sch. RIEV 8, 74. Esta forma es moderna, pues un préstamo más antiguo de la misma estructura que la lat.-román. aparece en *uzta* 'julio' (q.u.).

La etim. propuesta por Hervás en su monografía sobre el calendario vasco (BAP 3, 345) en relación con *abarua* 'granero', se basa en una forma al parecer inexistente.

ABRA, HABRE 'estuario'.

Es la forma románica. Es interesante la conservación de la aspirada del holandés *havene*, legada a través del fr. *havre*.

Es quizá un sentido figurado el del V 'lugar airoso, manifiesto, despejado', 'la misma intemperie'. Cf. *abraize* V 'viento del abra, del Norte'.

ABRAMATASUN AN 'temeridad', ?*abrasma* 'desatinado'.

Corominas supone que procede de *ab(e)re-asmua-a* 'pensamiento, instinto de animal' (?).

ABRASTA L 'ramilla'. v. *arbasta*.

ABRASTU, ABRATS, ABRATSALE. v. *aberats*.

ABRE v. ABERE; ABEREBESTIAKI, geminado semántico compuesto de los sinónimos *abere* y *bestia*, más el suf. *-gai* (Uhl. RIEV 3, 202), o *-ki* (Tovar *Raccolta G. D. Serra* 369).

ABREÑA, ABRÍÑA G 'pez sin escama'.

Según Corominas dimin. de *abre* = *abere*, y puede ser la traducción del occit. y cat. *bestina*, sic. y genov. *bestin(u)* 'pez sin escamas' que es también un lat. vulg. **bestina*, dimin. de *bestia*.

ABRERA var. de *aurrera* 'adelante' (< *aurre*).

ABREZAI R 'dulero, pastor comunal'. De *abere* + *zai*.

ABRIDE var. de *aurride*.

ABRIGU V 'insolencia'. Acaso sea un eco del esp. coloquial *de abrigo* 'de cuidado', contra el que hay que protegerse. Gorostiaga FLV 39, 119 da *abrigua* 'sin miramiento', de (*a-* *-ka*)-*brigu*, del ant. esp. *privo*, por *privado*, o sea, 'en privado', 'sin miramiento, rápido', lo que es muy discutible.

ABRICOT (Pouvr.) 'albaricoque'. Préstamo del francés. En Lacoiz. 76 aparece la forma *abrikotondoa*, tomada de Larram. (*ondoa* 'pie de árbol', según el primero).

ABRILDU 'inmolar'. V. Eys supone que se trata de una palabra relacionada con un acto ritual: *abere ildu* 'matar ganado', como señaló igualmente Uhl. *Bask. Stud.* 198.

ABRUNADA v. *abordada*.

ABRUSKA, ABRŪKA, ABRUZKA (Oih. ms.: *aburska*) 'de bruces'.

Formas vasco-rom. relacionadas con esp. *de bruças*, *de bruces*, port. *de bruços*, etc. (EWBS). Deben de ser un cruce entre rom. *buzo*, *de buces* y vasco *buruz* (Larram., Gonçalves Viana, Tovar *Boletim de Filol.* 8, 267s., Corominas 1, 529). La forma *abuçado* 'boca abajo' la cita Corominas en Berceo, y en el cruce de ella con *buruz* se podría ver el origen de las formas vascas tratadas.

ABRUZKO V 'pececillo no comestible de entre peñas'.

ĀBSARTA v. *ausarta/ausardi*.

ABU¹ V arc. (RS 72) 'mortero, almirez'.

No es un «hapax», como dijo Lafón, pues tenemos la forma *abo* (v. *abo*²), que no es idéntico a *abo* 'boca' (v. *a(h)o*), puesto que es forma polítona, es decir, con la inicial marcada, mientras que *abo* 'boca' es monótona. (Land. emplea *almireza*).

Lafon *Études* 74s. compara con la raíz circ. *wəb-*, *ub-*.

ABU² AN, BN, aezc. 'sueño' (voc. puer.). Cf. *abo-abo*.

HABŪ 'habichuela'. Lh. señala el bearn. *habe* (< lat. *fabā*).

ABU-ABU L 'a paseo' (voc. puer.).

ABUDO 'inteligente'. Var. de esp. *agudo* (EWBS).

ABUILLA (Pouvr.) 'pajuelas de azufre', 'allumettes'. Vid. *abileta*, *abuleta*.

Del rom., por **agulla* (port. *agulha*), cat. *agulla* (EWBS).

ABUILATU L 'henchir, abastar, llenar' (Pouvr. *abullatu*, 'id.', 'remplir un vaisseau'), v. *agoillatu*.

HABUIN v. *haboin*.

ABULETA v. *abileta*.

ABŪLŪ-, ABŪLA- 'opinión, instinto', var. de *aburu* en composición. EWBS deriva, en última instancia, del lat. *arbitrum*, a través de una base **arberu* (!).

ABUNA salac., v. *abūña*.

ABUNDU V 'curtir o adobar pieles'.

ABUNTUN 'a bulto'.

Para Corominas es cruce del cast. *al tuntún* y *abulto*.

ABUR v. *agur*.

ABŪRAMENKA S., De *abürü*.

ABURDIKO V, *aurdiko* V, *aurtiko* V 'almohadón'. Cf. *bururdi*, *-ko*.

Mich. BAP 20, 26s. cree que *a-* es reducción de *oa-*: **oa-bururdi-ko*; sería '(lo) de la cabecera de la cama'. En *bururdi*, que no es claro, el primer elemento es *buru*. Tampoco se ve claro el 2.º elemento.

ABURIKAI 'camino escabroso'. Lh. lo compara con el ant. prov. *abourir* (Cf. el siguiente).

(H)ABURIKATU v. *abori*.

ABURMO BN (Lh. *aburno*), v. *alborna*.

ABURSKA v. *abruska*.

ABURU L, BN, *aburupen* S (Múg. *Dicc. aburumen*) 'opinión' (Sch. ZRPb 30, 212: 'croyance confuse, espérance peu fondée'). Asociado a *buru* en el refrán *Buru bezenbat aburu* 'quot capita, tot sententiae' (Oih. 567). Esta coincidencia puede muy bien ser secundaria, puesto que Lh. cita como BN *aberu* y como S *abe-lü, abülü*.

Charencey RLPbC 28, 241 lo cree procedente del occit. *aburar* 'asustar, espantar', pero la significación de esta voz es cosa bien distinta (cf. lat. *abbūrāre*: FEW 1, 4). Corominas, 1, 15 cree que *aburar* es var. del occit. *abra* y cast. dial. *aburar* 'abrasar, quemar'. Sch. l.c. piensa en el lat. *augurium*. La diferencia de sentidos y la diversidad de las var. vascas hacen dudar de esta opinión y se exigiría un estudio más profundo.

Corominas compara *burupe* 'autorité, empire' en el sentido de 'prestigio o moral para mandar o recomendar algo' (Ax., Haraneder); es derivado evidente de *buru*: de 'autoridad personal' se pasa fácilmente a 'parecer, opinión personal'. De Sch. l.c. dice que al tratar de *abur - agur*, no es absurdo, puesto que *agur* es especialmente 'inclinación de cabeza para saludar', según Azkue. De todos modos ese *abur* sólo intervendría para modificar (por contaminación de la a-) la forma de *burupe(n)* y la del propio *buru* 'cabeza' que pudo emplearse así figuradamente, cf. las acepciones 'memoria', 'personalidad' que asume *buru* ocasionalmente. Por lo demás, continúa el autor, también podríamos pensar en *albur* 'contingencia de que alguno se fía', que en América toma el sentido de 'comentarios, decires, mentiras, infundios' (Corominas 1, 91b); las formas *aberepen* y *aberu* parecen debidas al influjo del pron. *bere*; con el cual hay tantos puntos de contacto: *bere burua* 'a sí mismo', *berekasa* 'a su parecer', *berekabuz* 'por iniciativa propia' (o *beherapen* 'abajamiento'). EWBS le atribuye origen latino, de *arbitrum*, a través de una base **arberu* (!).

Gabelentz 247s. acude al tuar. *eflis* 'crear', que nada dice. Podríamos pensar en la preposición *a + buru*, cf. *abegi*. Otra var. es *aberepen* BN.

ABURREL S (Fx.) en la expresión *utzi dit aburrell* 'le he mandado al diablo'. Var. *afurrell, anpurrell*. Según EWBS del fr. ant. *al burrell* 'al verdugo' (?).

ABURRITU 'odiado', *aburrimentu* R 'odio', *aborritu* 'detestar', *aborrimendu* 'odio'.

Lat. *abhorrēre*; prov. *aborrir* (Charencey RLPbC 28, 240); cast. *aburrir, aborrecer*; cat. *avorrir* (REW 23, y Mich. BAP 10, 377). Cf. judeo-esp. *aborrición*, cat. *avorrició*. Corominas (s.u. *camorra, Ad.*) no acepta la opinión de Mich. l.c., que atribuye el mismo origen a vasco *amorratu* 'rabiar, rabioso' (q.u.), *amorrazio* 'rabia'. Cf. *abori*.

ABUS v. ABIXOI.

ABUSARI (Leiz. *abuzari*) 'impostor'. Con el suf. *ari*, de *abusa(tu)* 'engañar', mal atestigüado en vasco, y de origen naturalmente románico; por cruce semántico con *amuser* ya en fr. ant. se halla, p. ej., *abusart* 'impostor' (FEW 1, 11).

ABUXO aezc. 'cabrita lechal' (Múg. *Dicc. axo* 'id.').

Según Corominas, reducción hipocorística de una var. de *abuntz* 'cabra'; cf. G *auntx* 'cabrito'; vid. *aguña*. Para Tovar -b- es antihiática también.

ABUZ V ('andar) a gatas' (voc. puer.); *abuzka* AN. De *a(b)h*o 'boca'; v. también *abruska* y el problema de la formación del románico *bruces*; recuérdese la forma *abuçado* 'boca abajo' de Berceo.

ABUZIÑADU V 'revoltoso, levantisco'. Derivado de tipo román. en relación con *abuziño* V 'intención', 'husmeo' (var. *abuzio* V). G. 'recado, quehacer'. v. *abuz*.

ABUZTU v. *aboztu*.

-ADA, -ARA V, G, AN; suf. que denota la acción (*matxinada* 'insurrección', a imitación del romance; *arrada* 'chorro'). En expresiones derivadas de onomatopeyas (*zarrastada* 'cortadura' *zurru(s)tada* 'trago'). Lh. afirma que es román., y ello parece confirmarlo el alav. *bolsillada, cestada, platada* (Baraibar RIEV 1, 351)). v. *-kada, -tara*.

ADABAKI(N) V, *adabu* V, *adaberi* V 'remiendo', *adabazain* V 'id.'; *adabatu* G, *adabau* V 'remendar'. v. *adobatu*.

ADABEGI 'nudo de árbol'. De *adar* + *begi*; *adabeso* 'ramas principales'. De *adar* + *beso*.

ADABURU, ADAPURU: var. de *adarburu* 'copa de árbol' (Lacoizq. 37).

ADAELU v. *adarailu*.

ADAGANEAN V '(en), sobre las ramas'. De *adar*.

ADAGANEKO V 'cuatro ganchos que se fijan en los cuatro cuernos de la pareja de bueyes para sostener el yugo'. De *adar* + *ganeke* (de *gain*).

ADAGILA V, *adargilla* V 'ganado vacuno cosquilloso'. Cf. *adakilika*, *adargilbera*. Der. de *adar*.

ADAGUNE BN 'zoquete de árbol'. De *adar* (Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 24).

ADAJE AN 'cornamenta'. De *adar* (cf. Hubschmid l.c.).

Para Tovar el sufijo tiene que ser del fr. (< *-aticu*) que se ha extendido a las otras lenguas románicas.

ADAILU¹ v. *adarailu*.

ADAILU² L 'fleau à blé' ('mayal').

El origen, para Corominas, no es claro. Cita el gasc. *eslajet*, *lajet* y *ehlajet* 'mayal', procedentes todas del lat. *flagellum* por vía fonética regular; acaso cruzado en vasco con *dailu* 'guadaña' (también romance).

Para EWBS es una forma de *mallü*, del rom., base *(a)mallu (gall. *mallo*) (!). También *mallo* en arag.

ADAITE L 'cornamenta', 'ramaje'. De *adar*.

ADAKA S 'renuevo de planta' (también *adaska* G, AN, L), V 'acción de rascarse la cabeza (el ganado)', G, S 'acorñarse el ganado'. De *adar*.

ADAKAI V 'veta de árbol', AN (Lacoizq.) 'ramo, primera división del tallo'. De *adar*.

ADAKAITZ¹ G 'berrugas del árbol', 'cicatriz dura de la piel'; L 'oveja que tiene cuernos'. La primera acepc. al menos, es derivada de *adar* (cf. el siguiente).

ADAKAITZ² L 'oveja que tiene dos cuernos'.

1.ª parte *adar* (q.u.) 'cuerno' (Bertoldi ZRPh 57, 144); no parece oscura la significación de *-kaietz* en esta acepc., que quiere decir que en la oveja tales cuernos son anormales e indebidos.

Para el suf. cf. Uhl. *Woordfl. Suff.* 28: *-kaietz* = *-gaitz*. Este último para Azkue es «sufijo equivalente a un superlativo *excesivo*».

El mismo Bertoldi l.c. lo relaciona también con *addacem*, cit. por Plinio XI, 124, como de uso entre la población africana para designar una 'gacela de largos cuernos', en bereb. *adamu* (y otras var.). Tampoco anda más acertado Lahovary *Position* n.º 80 (cf. *EJ.* 5, 224s.) al compararlo con ide. (lat.) *baedus* (y su deriv. rum. *ied*), y drav. *ādu*, *at*, *het* 'macho cabrío'.

ADAKI¹ AN 'clase de leña delgada, V, G, AN 'rama cortada y deshojada', 'rama como la muñeca'.

De *adar* (Uhl. *Bask. Stud.* 203, Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 24). Las etimol. propuestas por Lahovary o.c. n.º 17 son erróneas por partir de *araki* como forma primaria.

ADAKI² 'cebón', v. *araki*.

ADAKILIKA v. *adagila*.

ADAKIN¹ de *adar*.

ADAKIN² AN 'huesped'.

Para Corominas acaso comparación del huesped molesto con una 'punta de leña' o 'rama enhiesta' que se clava a uno andando por la espesura: que es en efecto lo que significa *adakin*; termina el autor.

Grande-Lajos BAP 12, 312 compara con húng. *idegen* 'extranjero', que es solamente un parecido. Por su parte Bouda BAP 12, 254, partiendo de un tema **da* 'otro', con el suf. *-kin*, compara con circ. *a-de-re* 'otro' (voz con la que Trubetzkoi compara avar *-at'a* 'otro'). Semánticamente esto sería un paralelo de la eti-

mol. cauc. propuesta por el propio Bouda para *atze*² (q.u.). No parece segura la existencia de tal acepción.

ADAKO, como *adaki*¹.

ADALA vid. *dala* 'piedra de fregar, vertedero de cocina'. (Cf. M. Agud *Elementos* 132 ss.).

ADALKO R 'racimo' (Bon. Vid. *anko* Urz *alko*).

Bouda EJ 3, 120 reúne una serie de formas: *molkho* L, BN, *luku* G, *oko* AN, BN, aezc., salac., *golko*, *gokho* BN, a las que pueden añadirse las del R, y aún *mulkho* L y *murko* (Pouvr.), con lo que podríamos intentar un análisis *ad-alko*. Wölfel 88 ya comparaba las formas vascas *molko*, *morkho*, *masgolkho* 'sarmiento'; en cambio no se explican los paralelos que este mismo autor señala con el eg. y otros. Compárese acaso vasco-esp. *mallo* 'lágrima' (Mich. *FHV* 272 y 340).

Según Corominas, como *molko*, *golko* y *oko* coinciden en una base *olko* - *bolko*, *adalko* pudiera ser sencillamente < *ada-olko* 'racimo en forma de ramita': extraído de ahí *alko* de Urzainqui.

ADAMEN SAGAR salac. 'garguero'. Parte superior de la tráquea; toda la caña del pulmón. (Cf. 'bocado de Adán').

ADAN v. *aran*².

ADAÑI S 'nudo de árbol'. De *adar*.

ADAPO, ARAPO V 'base de una rama de donde se corta la leña'. De *adar* (Hubschmid *Thes. Praerom.* 1, 61).

ADAPURU V 'manzana grande, agria y blanca, que revienta pronto al fuego'; 'copa de árbol' (en esta acepc., de *adar* + *buru*).

ADAR¹ 'rama'; 'cuerno'. En la acepc. 'cuerno, bocina', Aymeric Picaud, s. XII: «ubicumque Navarrus aut Basclus pergit, cornu ut venator collo suspendit». En la *Crón. Ibar. Cach.*, cuad. 65: «*adarrac*... vnos quernos grandes amenera de bozinas... los bizcaynos para llamar y abizar los vnos a los otros». Land. 'bozina para tañer'. (Cf. *adarrajo* 'tomar el pelo').

Otras muchas acepc.: V, G, AN, R 'pié de catre, silla'; BN 'borrasca' (cf. esp. *ramalazo*); G, L, BN, S 'manga de agua'; AN 'respiradero en la boca del horno'; G, S 'nudo de árbol'; L 'filón, vena de minas'; AN, L 'colmo, colmado'; S 'callo'; V, L 'calzador'; AN 'cardenal, marca, señal producida por un golpe'; L, BN, S 'chichón'; (Duv.) 'palma'; AN, L, BN 'arco'.

V. Eys dice que *adar* es una rama más grande que *abar* (q.u.). La equivalencia fonética *b/d* seguramente ha ocasionado la hominimia con *abar*, pero el sentido tan general de *adar* provocaba o favorecía la confusión.

Muchos la consideraban como palabra de sustrato occidental, y parece confirmado esto por su presencia en céltico: irl. ant. *adarc* 'cuerno', galo *adarcà* 'espuma de cañas', 'excrecencia parásita que se usaba en vez de mostaza' (Diefenbach *Origines Europaeae* 218, Pokorny *ZCPb* 14, 273 y *ZRPb* 68, 420s., Tovar *BAP* 2, 55 y *Estudios* 76, Holmer *BAP* 5, 403, Hubschmid *Med. Substr.* 28). Pokorny *ZRPb* l.c. relaciona también el vasco con irl. med. *adar-c*. (Cf. Pedersen § 67).

Holmer l.c. supone que un céltico **adarca* fue entendido en vasco como un adv. en *-ka*, y por eso se redujo el célt. a *adar*. Efectivamente *adar* conviene con irl. ant. *adarc* fem. 'cuerno', mod. *adharc*, que carece de etimol. ide. (Mich. *IV Smp. Prehist. Penins.* 278) y tiene un suf. *-ka* (Mich. *Pas. Leng.* 139 s.) Hubschmid *ELH* 1, 55 relaciona *adar* con el montañés *adrás* 'leña ligera de monte destinada para la lumbre'.

No falta quien (Carnoy *DEPIE* 81) introduce la voz en el mismo ide. (**edb-* 'piquer'), y explica así alguna palabra difícil, como *ador* 'espelta' (cf. Walde-Hofmann 1, 12).

La comparación con guanche *adar* 'roca', bereb. *Adrar* 'montañas rocosas', chelja *azru* 'roca' (F. van der Velden *LITTERAE ORIENTALES* Okt. 1931, 3, 48) pudiera ser tomada en consideración. Corominas, que remite a al. *horn* 'pico agu-

do y rocoso' (general en los Alpes), etc. cree que hay que adherirse a Pokorny en el sentido de lo que él llama «sustrato beber del céltico», que lo sería también del ibero-vasco; cf. el africano *addacem* 'gacela de largos cuernos' en Plinio, y bereb. *adamu*, etc., citados por Bertoldi ZRPb 57, 144, aunque el *-ce(m)* y el *-mu* de las formas bereb. deben de ser ampliaciones sufijales, sin relación con la *-k-* del compuesto vasco *adakaitz*.

Peores son las suposiciones de Gabelentz 62 y 124s., que intenta comparar con tuar. *azil*, šiwa *edālit* 'rama', y más lejos, según él mismo, cab. *azar* 'raíz'. En la misma línea Wölfel 49 y 132 con el eg. y copto. Mukarovsky *Mitteil. für Kulturk.* 1, 141, desde el punto de vista léxico-estadístico, menciona ful 'allaa-du, bedauye d'a, bambara dan en GLECS 11, 86, bedja da, da'a, y en *Wien. Zschr* 62, 39, bereb. *dēle* 'rama'. Por su parte, Bouda EJ 3, 123 y BAP 5, 414 acude a paralelos cauc.: kuri t'al 'verga', inguš t'oro 'rama', que rechaza Mich. EMERITA 18, 199. Berger INDO-IRANIAN JOURNAL 3, 34 supone *adar* < *a-tor y relaciona con burush. *tur*, *-ltur*.

Debemos tener en cuenta que el sentido de 'rama' en *adar* acaso sea por contagio y confusión con *abar*.

Para Corominas la evolución semántica pudo ser espontánea, cf. lat. vulg. *branca* 'rama' en ital. 'garra' < ide. **wranka* 'mano' (lit. *rankà*, esl. *roka*): se trata siempre de la idea de 'rama puntiaguda, ganchuda', concluye. EWBS lo considera de origen oscuro, pero propone un supuesto **adarc*, lat. *adarca* (?).

ADAR² 'ciclón, nubarrón'. EWBS lo supone del ár. 'adr reichlicher Regen' (!).

ADARAILLU (Archu, 188, Harr. *Gramm.*), *aderailu* L, BN, *adarallu* L, *adrallu* V, *adailu* BN, *adrailu* V, G, AN, L, *adreillua* (*adrellu*) (Pouvr., V. Eys) L, *adrillo* S (Gèze), *adrillu* (Larram.) V, L, S, *arrillu* G, *ardailujak* (además, Múg. *Dicc.*: *darailu* V, L, *ardillu* (d'Urte)) 'ladrillo' (Cf. *aderlaua*).

Del esp. *ladrillo* (con *l-* caída por falsa separación del artículo), como ya lo señalaron Charencey RLPbC 23, 307 y RIEV 4, 510, Sch. BuR y ZRPb 34, 293; Lh.; CGuis. 157 y 239, y especialmente Bertoldi *La glott. come Stor. Cult.* 70 y *Il ling. umano* 140; en realidad no es con este último autor admisible que el vasco conserve esta palabra latina, sino que la ha tomado del castellano. (Así también Allières FLV 15, 364). Mich. FHV 323 lo considera préstamo no muy antiguo, desde luego. Cf. igualmente Sch. ZRPb 34, 293: forma intermedia *ardailujak* L (según Darr.); ha debido de haber un cruce con *trailu*. De *adrailu* dice que hay una nueva forma *adailu* en Harriet («*adailuac* 'instrument à battre le froment...' Larram. D. *trailac*, *trailuac*, *adrailuac*, *adarailuac*... parait être tiré de *trillo*, *trillar* en esp...»).

ADARETA L, *abareta* (Duv.) (q.u.) 'arado de invención reciente', Lh. (Har.) 'arado primitivo'. Comp. con *are*² 'rastra' y con *adaro*.

Acaso de un primitivo esp. *aradeta* (arag. ?). Parece inexacta la explicación de Campión EE 39, 516, que lo deriva de *adar*. Para Sch. ZRPb 36, 34 procede del bearn. *aradet*, land. *ardet* 'arado'. FEW 1, 123 relaciona con *are* (q.u.), y aduce sav. *are*, bearn. *arēt*, *ardēt*, haciéndose eco de la opinión de Sch. l.c. y ZRPb 17, 142.

Según Corominas, *aradeta* podría ser cat. or., donde *arada* es hoy femenino (Lat. *aratrum* *l'aràdrà* disimilado en *l'aràdà* en la que *l(ə)* y *-ad* tenían un aspecto femenino). Pero ya en cat. occ. es *aladre* y en alto-arag. *aladro*, que debió de ser la forma predominante en la Edad Media en la mayor parte de Aragón. Ahora bien, *aradeta* existe sólo en Mallorca (Alc.-Moll), pero no parece que se emplea tal forma en parte alguna del continente; en Mallorca mismo es un *arado pequeño*, así que apenas puede hablarse de «una palabra *aradeta*» en ningún dial. cat., pues *-eta* es el sufijo diminutivo normal. Duda de que exista el bearn. *aradet*; sí existe *ardet* y *aret*. El vocablo vasco debe proceder del gasc.: la *-a* es el artículo vasco aglutinado y la *-a-* es anapfítica; claro que la influencia del cast. *arado* y la del vasco *adaro* - *habaro* ayudó a generalizar es-

tas formas. En el caso de *abareta* es evidente, y obsérvese que *habaro* y *abareta* son las formas vasco-fr., y aún L en particular, puesto que Duvoisin y Haraneder son labortanos en parte o en todo. La forma *adereta* de V. Eys puede ser muy real y si viene de *aredeta* confirmaría el carácter secundario de esa vocal anaptíctica.

ADARGILLA, ADARGILBERA v. *adagila*.

ADARI v. *abari*.

ADARO AN, L, BN, *habaro* L, *harago*, *harabo* L 'escobón para limpiar el horno', 'rastra sin dientes y de madera que se emplea para desembarazar el suelo del horno'; aezc. *adaro*, *arado* 'instrumento de diferentes formas para limpiar el estiércol y el barro'. Alvar FILOLOGÍA 2, 21 que cita sólo las formas aezc., supone mal que se trata del románico *arado*. (Así también EWBS). En ninguna parte significa 'arado' o instrumento semejante (cf. *are*). Entonces habría que buscar una relación con *abar* o *adar*.

Corominas nota que *adaro* no es un 'rastro de metal', sino de 'madera o de ramas': un escobón para limpiar el horno, limpiar caminos. Propone partir de **adarr-are* o **adarr-aro* 'rastra de ramas', de donde *adaro* por haplología. *Adarraki* y *arradaki* 'raclair', 'rastros' pueden estar por *adarr-ar-ki* (cf. común *adarki*) y el S *adarra* 'raclaire' parece mostrar otra forma de dicha haplología.

Añade Corominas que quizá es mejor formularlo de otro modo: *adaro* < *ada-* + *are*, dado que *ada-* es la forma más corriente de *adar* en composición (cf. *adondo*). En la var. *abaro* (> *arabo*), parece haber un choque con *abaro* 'arboleda espesa' (v. supra). Por influjo de *aga* 'vara' pasó a *agaro*, metatizado en *harago*.

ADARRA(KI) v. *arrada*.

ADASKA, ADAXKA, ADASKO 'ramilla, vástago'. De *adar*.

ADATS V, BN, C 'cabellera', 'greña', 'ramaje', 'corde d'aulx en tresse'.

De *adar*, con el suf. *-ts*, como ya vio Uhl., *Bask. Stud.* 225 y *RIEV* 3, 421, y Sch. *RIEV* 3, 242. Aunque la explicación de Uhl. (que se encuentra también en *ZRPh* 27, 625) de **adar-ts* es posible fonéticamente, en el aspecto semántico ofrece dificultades derivarlo de *adar* 'cuerno'.

Sin embargo, como dice Corominas, es fácil pasar de 'ramaje' a 'cabellera' y a 'cabellera de ajo'. Añade que quizá es bueno observar que *adats* ya está en su forma actual en Leiz. (Lc. vii, 38) y que Uhl. *Oudere Lagen* 38 parece dispuesto a retirar su vieja etimología: habla allí de *adats* 'cabellera' como ejemplo de la «terminación temática» *-tz* (no suf.) que iguala al caso de *abats*, *artz*, *ardatz*. Con todo, cree que debemos contentarnos con la explicación de Sch. y la vieja de Uhl.

Mich. *FLV* 3, 400: de *adar* / *adats*; de *ada(r)* + *-(a)ts* se generan S *adaka* 'renuevo', AN *adako* 'rama deshojada' y por otra parte *adaska* / *-ko* 'vástago, ramilla'.

Los paralelos establecidos por Gabelentz 62 con cab. *anzad*, tam. *amzad* 'cabello', así como Lahovary *Parenté* n.º 169 con bereb. *azza*, Dahomey *atan* 'barba', se señalan a título de curiosidad.

ADAUSI v. *aausi*.

ADEAL S 'premio'. Evidentemente es un préstamo del esp. *adehala* 'propina, emolumento', del ár. *dabāla* 'ingreso, porción que se recibe de algo'. Su extensión a territorio vasco está probada por el término *aliadas* 'gratificación de Navidad que se da en Vizcaya a los fundidores' (Corominas 1, 37). EWBS lo deriva del fr. *au delà* (!).

ADEGI V (Mic., Mog.) 'sien'.

Bouda *BAP* 10, 8 descompone *ad-egi*, cuyo segundo elemento sería (*h*)*egi* 'borde'. El primero, *ad-*, sería un resto del antiguo nombre del 'cerebro', sustituido por *muin* y variantes, para el cual busca una correspondencia en bats *head* y en checn. *bee*, de igual sentido. También quiere ver ésta como componente

de *adondo* V 'frente del ganado vacuno'. Sch. *BuR* 46 dice que es paralelo, en relación con *aditu* (q.u.), a formas románicas vinculadas a *audire*: Blonay *oya* 'tempe', Vinz. *üzeda*, Bagnères de Big. *àudidé* (*FEW* 1, 173a). Sin embargo, el mismo ejemplo citado por Bouda permite pensar en un compuesto vasco: lo mismo que *adondo* es evidentemente un compuesto de *adar* 'cuerno' (*ada-ondo*, con pérdida de *-r* normal en primer elemento de compuesto), *adegi* 'sien' sería sencillamente *ada-egi*, algo así como 'región próxima al cuerno' (Mich. *FHV* 338). Cf. V *iztegi* 'ingle', de *izter* 'muslo' y *egi*. Lo que originariamente era la designación de una zona del cuerpo de algunos animales, habrá pasado a ser empleado en personas, a lo que la difusión de *adegi*, limitada a una parte de Vizcaya, no parece oponerse.

Corominas ve dificultades en la aplicación de *adegi* a animales, pues 'sien' es la parte menos a propósito para el traslado del animal al hombre, dado que el pueblo siempre ha visto en las sienes la sede de la inteligencia: ital. dial. *lu sennu*, hisp.-amer. *los sentidos* 'la sien' (cf. amer. *sentir* 'oir' = vasco *adegi* - *aditu* 'atender, oír'), logud. *sas mentes* 'sienes', etc. Para otros casos de semántica análoga v. Corominas 4, 219s. (s.u. *sien*). El cast. resulta también del cruce del germ. *sinn* con *sentit* > *sient(e)*.

ADEGOTU v. *adoba(tu)*.

ADEI BN 'deferencia' (*adei ekarri* 'dar el primer paso para reconciliarse'). Difusión reducidísima; al parecer no hay testimonios antiguos.

Bouda *BAP* 11, 346 cree reconocer una raíz **de* comparable a circ. *de* 'estar de acuerdo, aprobar'.

ADELATU (Pouvr.) R, S 'aprestar, aparejar' (rad. SNO *adéla*, Gèze 'arranger, préparer', L 'adornar', salac. 'usar a diario', 'estrenar', R 'disiparse (el humo)'; *adelü* S 'preparación', SNO 'preparativos de una comida', 'compras en vista de una comida'.

ADERAILLU v. *adaraillu*.

ADERDI V 'portal, vestíbulo'.

Corominas dice que tal vez *-di* es el conocido suf. colectivo (Aranzadi, etc.) y viene de un **aderi* *-di*, hermano del port. *adro*, lat. *atrium* de igual significado; sólo ha perdurado, continúa, en port., pero en top. cat. tenemos *Adri* y representantes galo-románicos; **ader(i)* supondría más bien un hisp. román. **advio* que una supervivencia latina, a causa de la *-d*.

ADERLAUA V 'lo empedrado'. De **adrilladua*. (Cf. *adaraillu*).

ADESARA (Oih. *Voc.* > Pouvr.) 'de repente, de improviso'. *adezá* S 'hace un momento'. Lh. y Larrasquet 53 proponen su derivación del bearn. *adès* 'al instante, hace un momento' (cf. Palay 16). La forma (que se supone de lat. *ad id ipsum (tempus)*: *FEW* 1, 30, aunque Corominas no lo cree) se extendió al fr. ant. *ades*, prov. ant. *adès*, cat. *adés*, esp. ant. *adieso*.

Corominas dice que recuerda el compuesto cat. *adés-i-ara* (también *desiara*), pero éste significa 'de vez en cuando'. Palay sólo da en bearn. *d'are en adès*, 'de temps à autre' (occit. ant. *ar(a)* 'ahora'). La acepción 'de improviso' se halla en el cat. ant. *adés* y acaso en occit. ant., pero sospecha que la *-a* de *adeza* es el artículo vasco, o cosa parecida, y que *-ra* es también el suf. vasco de *gogara* 'à plaisir' (Leïç.), *igoera* 'ascensión' *esaera*, etc.

ADI¹ V 'atención', 'intención', G 'inteligencia'.

Muy mal atestiguado como sustantivo; es el radical de *aditu*. Si existe es secundario con relación al participio. Var. *ari* V, G, AN, *ai*. (v. *aditu*).

ADI² AN 'grito'; *adia* G, AN 'gemido', 'endecha, copla'; *audi(a)* G, AN 'aullido', V 'camorra, discusión'; *auri(a)* V, G, L, R 'gemido, endecha, grito', G, AN 'aullido, alarido'.

Acaso se trate de una voz expresiva.

ADIARATZAILLE 'intérprete'; *adiarazi* G, AN, *adiarazo* V 'interpretar'; *adiarazle* L, BN 'faire entendre' (Har.) 'intérprete, crieur public'. Causativo de *adi(tu)*.

- ADIBA 'angina'. Según EWBS contaminación del esp., cat. *angina* (!).
- ADIBIDE 'advertencia', 'ejemplo, ilustración', 'moraleja', V 'cuidado'. De *adi(tu)*.
- ADIERA, AIERA G 'sentido, acepción' G (Aizq.) 'entendimiento'. De *adi(tu)*.
- ADIERREZ G, L, BN, 'inteligente', 'persona asequible, de buen componer', mod. 'inteligible, fácil de entender'. De *adi(tu)*.
- ADIGAITZ 'persona casi inasequible', Duv. 'inintelligent'.
De *adi(tu)*. Cf. también *adigogor* 'obtusos de entendimiento'.
- ADIGARRI 'significación', 'explicación', G 'endecha, copla', 'cosa curiosa, espectáculo', 'inteligible', 'digno de oírse'.
Cf. *adi*¹, *adi*².
- ADIGORRI AN 'carácter', *adiur* G 'comprensión, talento', *aiurri* G, AN 'carácter', *ariurre* G 'intención', *adiguri*, *ariguri* V 'obsequio', 'extremo cuidado, atención suma'.
Mich. FLV 2, 81, n. 32 reúne todas estas variantes y las considera como compuestos de *adin* 'entendimiento, juicio'. Corominas cree muy razonable la explicación. La *-n* se perdió al pasar a posición intervocálica ante el segundo miembro del compuesto.
Tampoco sería incompatible con una explicación por *adi*¹, que no está lejos de *adin*, según el propio Corominas.
- ADIKATU (RS) V, G 'rendirse de fatiga'; *alikat*u (Araq.) 'enfadar a otro o fatigar'; *arikatu* (Mog., Astarloa) V, G 'fatigarse mucho'. En RS 'cansado'. También *talikat*u L, BN 'fatigarse mucho, estar molido'. Cf. incluso *akit*u.
De lat. *fatigari* (cat., prov., *fadigar*), en REW 3220a. La sonorización de *-t* no es vasca, desde luego, como supone GDiego Dial. 208; *-katu* por **-gatu*, por confusión con *-katu*, frecuente en los participios (cf. los sinónimos *nekatu*, *un(h)atu*, *ak(a)itu*). Cf. ital. *fatica(to)*.
Corominas 4, 1004 parte de *fatigado*; cree que habría que hablar de metátesis de sonoridad. El origen latino lo da también Mich. BAP 11, 290.
- ADIKETA (Land. *adiqueeta* 'entendimiento') V 'atención, mirada'.
De *adi / aditu*.
- ADILL (neol.?) 'entendimiento. Al parecer sólo lo usa Fray Bartolomé, quien también emplea *naill* 'voluntad' < *nai*.
De *adi(tu)*.
- ADIN¹ (*adin* SNO) 'edad' L, R, S, salac. 'coetáneo' (Pouvr. *adin gara* 'nous avons mesme âge'; *hura adin dut* 'je suis de son âge'); V (Mog.) 'entendimiento, juicio'. Es fácil el paso del sentido de 'edad' al de 'juicio', aunque quizá haya contribuido la semejanza de *aditu* 'entender'. V 'conducta' (Larram. 'sazón, temple, tempero, el punto o madurez de las cosas, o el estado de perfección en su línea').
La semejanza formal con *aditu* 'oído, entendido' (*adimen-du*) lleva a un préstamo (Mich. FLV 4, 79). Este mismo autor PIRINEOS 10, 441 ve una correspondencia irreprochable con aquit. *-adin(n)*, en DANNADINNIS, comparado por Sch. con ibér. *adin* en *Adingibas*, *Balciadin* TS, y Mich. añade *Viseradin* CIL II, 4450, *ilduradin*, etc. cuyo significado es naturalmente desconocido; considera el análisis del aquit. inseguro. Habría que conocer el sentido de *adin* (ZUMÁRRAGA 6, 70); la correspondencia es puramente externa con ibér. (*Archiv.* 8, 43 y ZEPHYRUS 12, 21). La posibilidad de que una palabra de ese sentido entrara en la composición de un nombre propio, podría apoyarse en galo *deae Setloceniae*, ant. brit. *Vendesetli Vennisetli*, galés med. *Gwynhoedl* (galés *hoedl* = lat. *saeculum*; pero la palabra vasca empleada con el valor de 'siglo' y 'tiempo de vida' es *mende*). Para Tromb. Orig. 57 el ibér. *adin-*, *-adin* (que Sch. veía también en aquit. DANNINNIS CIL 260, gen. ya mencionado) podría significar 'semejante' y lo relacionaba por tanto con el vasco *-adin* en *berdin*, etc.
Bladé *Étud. sur l'orig. des basq.* 68 menciona el caldeo *idan* 'edad'. Charencey RLPbC 28, 244, sin evidente motivo, compara bearn. *atge* 'edad', que es francesismo reciente, según Corominas; Gabelentz 38 y 104s. acude al tuar. *abā-*

tem 'Zeit'. Bouda EJ 3, 123 compara, sin explicaciones de la diferencia de sentido, con georg., mingr., lazo (reduplicado) *didi* 'grande', e incluso lit. *didi-s* 'id.' Saint Pierre EJ 3, 350 aduce el aram. *adin* (?) 'tiempo', y con menos fundamento aun, ide. lat. *nun-dinae*, esl. *d^bnb* 'día', etc. Berger *Münch. Beitr.* 9, 16 relaciona con burush. *den* 'año', *denkus* 'de (tal) edad'. Wölfel 152 menciona gót. *apn-* e irl. *tan* 'tiempo', suposición tan absurda como las anteriores.

EWBS, aunque de origen oscuro, sugiere un **alde-in* / **aldin*, sobre *alda* 'cambio'.

ADIN² 'tanto como'. Vid. *din/-din*. Var. **a(i)ñ(a)*, influenciada por *hain* 'tanto' y otras.

Mich. FLV 4, 77 no excluye que sea lo mismo que *adin*¹. La relación con *din* podría explicarse: *a-din* (*a*- identificado como tema oblicuo del demostr. de 3.^a pers.: 'que es como aquel').

ADIÑA V, G, AN, L arc., *a(i)ña* V, G, AN, *gaiña* V 'tanto (como)'; *aiñaan* V 'en la medida', 'en la proporción que'; *lagiña* (Larram.) 'tanto como'; 'bastante, lo que basta, lo suficiente, lo justo'.

Su elemento final es *dina*, *dña* (= *doia*) 'tanto (como), lo preciso, proporcionado' (*a*- es el artículo), y su inicial puede explicarse por falsa división en frases relativas como *dudana dina* 'tanto como lo que tengo' en *dudan adina*, de donde, p. ej. *nik adina* 'tanto como yo'. Cf. para el empleo del artículo con el relativo antV. (Cap.) *veardana leguez* 'como (lo que) se necesita', R (Matt. I, 19) *izaitian cena guisa justo* 'siendo como (lo que) era justa'. Efectivamente *dina* se emplea sin *a*- en frases nominales: L, salac. *ene dina* 'tanto como para mi' (Azkue).

Sin embargo, según Corominas, también *dina* pudo nacer de *adina* en esas combinaciones: el área de *adiña* es tanto o más extensa que la de *dina* (además se emplea en V) y en L es *adina* lo antiguo y *dina* lo moderno. Se pregunta si no podría ser un uso adverbializado de *adin* 'edad' > 'tiempo' (cf. *adinon* 'momento oportuno') con un sentido análogo al del al. *so lange*, ingl. *as long as*, ingl. *while* < gót. *hweila*, aaa. *(h)wila* 'tiempo, rato'.

ADINON, ADIÑON, ADION (V arc.) (Múg. Dicc.: *adin-un* V) 'edad madura'; 'sazón, momento oportuno' (*adin* + *on*? que Corominas, al no estar en Azkue, cree que es una interpretación etimologizante); *adiuntza* y var. 'sazón, ocasión, coyuntura, oportunidad'. (Con suf., *adioneke* V 'a buen tiempo u hora', 'oportunamente'); 'acomodado, proporcionado, mediano, razonable, conveniente, moderado, preciso, ni bueno ni malo', 'pillo, desvergonzado', 'ordinario, malo', 'juicio, buen sentido' (estas últimas acep. son las documentadas por Azkue y Lh.). Relación etimológica con *adin*, según Mich. FLV 4, 80, como se apunta arriba.

Corominas se pregunta si no serán de *adi* 'atención, intención, inteligencia' junto al cual estaría la *n* de *adindu* 'racional'. Observa que sobre esto y sobre *adi* Azkue registra *adin* 'inteligencia' en Lequetio y en Moguel. Como en Uhl. *Oud. Lagen* 36 dice que es extranjerismo, se pregunta también Corominas si no pensará este autor en el ár. *ad-din* 'religión, creencia', 'costumbre, hábito' judeoesp. *din* 'fé religiosa'. Pero esa coincidencia, incluso semántica, inspira para él escepticismo en palabra tan breve. Además el vocablo pudiera ser un iranismo en ár., pues *daena* 'religión' ya está en los Gatas del Avesta, y cree que el paso de éste a *din* sería regular en fonética persa. Como pródigo de tipo cultural son demasiadas las dudas en palabra de orden moral. Se trata sin duda de una mera coincidencia. (Cf. *adin(n)* a propósito de *adiskide*, según este mismo autor).

Mich. o.c. 4, 93, n. 55 apoya una nota de Azkue según la cual el problemático esp. ant. *adiano* (Berceo, Alexandre) podría aclararse comparando las formas vascas.

ADIO G, AN, L, BN, S (Gèze), *ariyo* 'adios'.

Para Larrasquet 54 procede del bearn. *adiou* (cf. otras formas con *-u* abierta en FEW 3, 58a). EWBS compara simplemente con el esp. *adios*.

ADISKIDE (Dech., Leiz., Land., RS, etc.), *adeskide* (RS), *adexkide* R, *adixkide* SNO, *aiskide*, *aixkire* 'amigo', V 'novios, enamorados (también SNO), emparejados'.

Su último elemento fue identificado con *-kide* 'con' por V. Eys, Uhl. RIEV 3, 218 y Sch. Prim. 32; el último comparó además, aunque con dudas, su primer elemento con *adin* 'edad' (q.u.). Lafon RIEV 26, 651s. y 27, 62s. propuso una explicación que, en la forma modificada por Gavel y Lacombe (RIEV 26, 653s.), no ofrece dificultades fonéticas: **adin-er-kide* 'coetáneo', lit. 'semejante por la edad, en cuanto a la edad', que también acepta Mich. FHV 122. *Adeskide* está atestiguado, junto a *adiskide* en Tartas (*Onsa, Arima*), *adexkide* (escrito *adessquide*) en la trad. de S. Mateo por el P. Hualde Mayo; *adizkide* en dos canciones BN de Salaberry (n. 133 y 141) es probablemente una errata. Martinet WORD 6, 228 considera un elemento *ide* (q.u.), lo mismo que Mich. o.c. 245.

Corominas cree que el significado 'coetáneo' de *adiskide* puede ser una mera hipótesis etimologizante (se dice *adinkide* en salac., según Sup. Azkue, y *adinide* o *adineko* en salac., L y R, según Lh., de Hirb.). Quizá acertó Uhl. *Woordafj. Suff.* 42 (= RIEV 3, 218) al definir «eigentlich gleichgesinnt»: sería entonces compuesto de *adi* 'inteligencia, intención': *adi-z-kide*. Cree Corominas que esto es preferente. Testigos de la productividad de *adi* serían *adiur*, *adigorri*, *aiurri*, *adierrez* 'inteligente, asequible', *adikor*, *adibide* 'cuidado, doctrina'. Llama la atención de que teniendo *adin nn* originaria (cf. ibér. *-adinnis*) la *-n* no podía perderse entre vocales y de hecho se conserva en los compuestos de *adin*: *adineko*, *adinide*, *adinagin*, a los que Lh. agrega *adinetako*, *adinhun*.

EWBS supone un primitivo **adinškide*, con sufijo diminutivo *-š-* en *adin-kide* 'de la misma edad'.

ADITU V (Mic.), *aitu* V, G 'mirar', V 'atender (escuchando o mirando)', G, AN, L 'percibir, sobre todo con el oído, pero también con el olfato (oír, oler)', V, G, BN, (Land.) 'entender, comprender', adj. 'entendido, experto, perito', 'confabularse, ponerse de acuerdo'. (Cf. *haritu* L, BN, S 'ocuparse').

Su procedencia del lat. *auditu*, desde hace tiempo señalada, la propuso también Sch. y la aceptaron, entre otros, Vinson RIEV 11, 6, CGuis. 154, Bouda, BKE 53 (cf. *adegi*), Mich. FHV 95 y FLV 17, 190, Kuen ZRPh 66, 100. Ya la recoge Tromb. Orig. 35.

Desde el punto de vista vasco, el rad. verbal es *adi* (q.u.). La hipótesis de V. Eys que lo deriva de *adín* (con pérdida de *-n*, normal en compuestos y derivados antiguos) es menos verosímil desde todos los puntos de vista. Las comparaciones de Gabelentz 62 y 170 con formas del cab. no tienen interés ni fundamento.

ADIUNTZA V 'ocasión, oportunidad'. Para EWBS del lat. *advenientes* (!).

ADIUR G 'comprensión, talento' (?). Cf. *aiurri* G, AN 'carácter', *ariurre* G 'intención'. Vid. *adigorri*.

ADIUTU v. *aiutu*.

ADOBA¹, postverbal, V, G, L, S (Mt. 4, 6) 'remiendo'. Otras var.: *adabu* V, *araba* V, G, *adobu*, *adogu* AN, BN (Har.), *adomü* S. Der. *adabaki* (q.u.), *arabakin*, etc. (también *arapo*).

Fig. 'disimulo, pretexto'. En S además 'condimento'.

Sch. ZRPh 31, 722 lo supone del esp. *adobar*. Cf. cast. *adobo*, prov. *adop*, fr. ant. *adober* 'armar caballero, preparar'. Para Corominas más bien de occit. *adob* + *-a*, art.; es más probable partir de un románico procedente del Norte que del Sur, siendo voz del germ. occ. ajena al gót. y con más desarrollo en Francia que en Castilla. El sentido de 'remendar' se halla en fr. desde el s. XIV; el de 'condimentar' también aparece en la misma lengua (FEW 3, 167s.).

ADOBA² V 'panal de avispa' (Cf. *abaa*, *abau* ?).

ADOBA³ V 'adobe'. De clara procedencia hispánica.

ADOBATU V, G, L, S (Leiz.; Land. *adobadu jançiac* 'adobar vestidos', *sardina chipi adobadua* 'anchoua peçe'), *adabatu* G, *adabau* G, *arabatu* V, G 'componer, remen-

dar', S (cf. Land) 'condimentar'. (Múg. *Dicc.*: *dobatu* L, BN; *adegotu* AN 'curtir').

En esp. prov. *adobar*, prov. *adouba* (REW 159); Charencey *RLPbC* 23, 245 y 24, 74. Por su parte FEW 3, 168 los remonta al ant. franc. **dubban*.

ADOLE V. *adore*.

ADOLLA BN 'ungir'. Cf. prov. *oulia*, *ulia*, etc. (< lat. **oleare* ?). La formación con *ad-* parece que no se halla en románico. (Cf. *adausi*, en cuyo caso *-d-* sería epéntesis?).

Corominas compara occit. ant. *enoliar*, cat. ant. *peroliar*, cat. mod. *perno-liar*, bearn. *oulià*.

ADONDO V 'frente del ganado bovino'. De **ada-ondo*, de *adar* (Mich. *FHV* 338 y *ASJU* 1, 29). v. *adegi*.

ADOR 'seco', como *idor*, var. de *agor/igor*.

ADORATU, rad. *adora* (*adóa* SNO), *adoradu* 'adorar, adorado'.

De origen ecles. Lat. *adōrāre* (REW 191). En Dech. *adoreçac* 'adora', en el primer Mandamiento.

ADORE V 'ánimo, fuerza, vigor, energía' (Mog.); *adore* V 'disposición, ánimo, fundamento para una cosa', (*adelu* BN, R, S 'preparación'); Larram. *ardore* 'humor, talante, apariencia exterior del rostro'.

Hay que suponerlo tomado del lat. o romance primitivo *ardōrem* en vista de la *-e*, y de que es común a todas las lenguas románicas, más que del esp. *ardor* con pérdida disimilatoria de la primera vibrante, como supone CGuis. 61. (Cf. Mich. *Via Dom.* 4, 21).

Inaceptable la comparación de Bouda *EJ* 4, 335 con cauc. central (*bats*, *čč*, *inguš*) *tol* 'ser superior, más fuerte, sobresalir, vencer', *tol-am* 'victoria'.

ADORRA L (V. Eys), *adurra* AN 'rueda'. v. *arroda*.

ADOS (Har.) 'a dos', término del juego de pelota. Del esp. *a dos* (Lh.). Cf. *adostu* (Araq.), AN (Harr. 's'accorder), 'ponerse a dos'.

ADRAILU, ADRELLU, ADRILLU, v. *adaraillu*.

ADRESA S 'adresse (d'une personne, etc.)'.

Del bearn. *adresa* 'dirigir, hacer marchar' (Larrasquet 54).

ADRESÜ S, *adrésü*, *adrezia*, *adresia* 'habilidad, destreza'; (*endrezu* AN, Oih. ms.) 'destreza', 'servicio', V 'pícaro, pendenciero'. Según Larrasquet 54, del bearn. *adresse* 'destreza', o más bien del fr., como sugiere Corominas.

En el término similar *adrezia* BN 'habilidad, destreza' compara Charencey *RLPbC* 28, 248 ant. prov. *adreyssar*, esp. *aderezar*; evidentemente coincide con formas del fr. mer., de las que es préstamo también el español. Larrasquet l.c. cita otra vez el bearn.

ADRET S (Har.) 'diestro, hábil', *adrét* SNO, *adroit* Gèze... Del bearn. (y en general fr. mer.) *adret*, o fr. *adroit*, que en el Midi se pronunciaba *adrue(t)*. Larrasquet *ibid.*)

Para EWBS del ant. fr. *adreit* (< lat. *ad-directus*).

ADU V 'ventura, caso, suerte' (Land. *hado*, *hadua*), V 'intención'. En G *adur*, aparte otras acepciones (q.u.), 'suerte'.

Del esp. *hado* < lat. *fatum* (CGuis. 31 y 140), usado en masc. algunas veces en esp. medieval (Berceo y *Apolonio*: Corominas 2, 274), aunque lo general es el fem. *fada*. Sin embargo en astur. es popular en la frase *tráelo de fau* «aplicada a los sucesos que se repiten en una casa, y a las virtudes y vicios que se repiten en una familia» (Corominas 2, 867). La acepc. 'intención' que Azkue cita del Valle de Orozco parece que es acercamiento a *adi* (en el mismo Valle nos señala este autor *ikuzi*, *ikuzka* > *ukizi*, *ukuzka* (Mich. *FHV* 452). También en R y S *-i* y *-u* se confunden totalmente (Mich. o.c. 131). Lo de Orozco sería un eco de este hecho en el extremo opuesto del país vasco. Nada tendría que ver con el lat. *fatum*.

Bouda *BAP* 12, 259 piensa en un origen vasco, dada la existencia de *adur*

(vid. *supra*), y la posibilidad de comparar svano *badar* 'deseo, desear', con lo que daría una solución al sentido especial de 'intención'; sin embargo, es más natural y más fácil suponer simplemente una voz de origen latino, por lo demás bien clara. (Vid. *batu*).

? ADUNA (Larram.) 'trigo nuevo', *adun* V (Aranzadi RIEV 20, 273).

ADUR¹ V (Añ.) 'baba', (Larram.) 'la humedad que fluye de la boca'. Corominas compara *gador* R 'espuma, baba'.

ADUR² v. *adu*.

ADURRAK 'caso' (Vera, 45), 'ruedas de carro'. En la primera acep. está relacionado con *adu*. Para la segunda nos señala Corominas *arroda*.

AEN¹ V ant.; alterna a veces con *aren*, gen. sing. 'de aquel'; gen. pl. 'de aquellos' en aezc. (v. *a*¹ y (*h*)*ar*-) (RS, Cap., VJ, etc.). No se trata de pérdida de -r, porque siempre aparece *ari*. Pero para Mich. FHV 66 < (*h*)*aren*.

AEN² 'tan' (adv.) (v. *ain*). -*aen*(-*een*) -*en* V 'del, de los'. Superl. (Land. -*ain*), compar. -*en*.

AERA (Huarte) = *ara*, *aheri* S, *agoeri* V ('glosopeda'), *aoberi* V ('enfermedad de la boca', 'muguet'), *ahoberi* L, BN, S *aoeri* V 'fiebre aftosa'. También *aheri(a)*¹. Larram. *aria*.

De *a(h)o* 'boca'.

AHERI(A) 'himno, canto de alabanza', S 'canto', *aharai* L 'canto de alegría'. Cf. *abaire*. Para EWBS román., en relación con *aria* 'canto'.

A(H)ETZ L, S, salac. 'hez del vino'. Del gasc. *béts*, *abéts* 'sediment, lie' (Rohlfs *Gascon* 242, de lat. *faex*: REW 3140). Según Mich. FHV 211 sin duda debe su forma al gasc. (Cf. también Tovar *Eusk. y Par.* 112).

Para el sentido de 'residuos de cáñamo, lino, etc.', que Lh. atribuye a *abetz*, v. *aresta*. Heck *Navicula* 174 junta en su origen *abetz* y *pats*. (Cf. *fats* / *pats*).

AFAITATÜ S 'peinarse' (cf. S *afeitatu* 'limpiar un seto vivo', 'adornar, embellecer'; nunca tiene el sentido de 'afeitar').

Del occit. *afaitar*, que procede, como otras formas románicas (astur. *afaitar*), de un lat. vulg. **affactare*, recompuesta en vez de *affectare* (Corominas 1, 46).

AFAL-: forma de composición de *afari*, *afaldu*, *abari* (q.u.).

AFANTSU V 'ostentoso' (Múg. *Dicc.*: *apaintsu* AN). Cf. *apaindu*.

A Corominas le parece derivado del cast. *afán* y calco vasconizado de *afanoso*.

AFANKEKAKUAK 'juguetes', (adj.) 'infantil, de juguete'; *afanketan eññ*, *ibilli*, *jardun* V 'jugar los niños haciendo comedia de los asuntos de los mayores'.

Para Corominas probablemente de un *afanki*, derivado de occit. *efan* 'niño', lat. *infantem* + vasco -*ki*. *Afankekakuak* parece asimilación infantil de **afankejokuak* con *joko* 'juego' (*j* cast.); **afanki* significaría 'cosas de niños, niñerías, niñez'.

AFARI v. *abari*.

AFEDAN, AFEN 'apagar, destruir'. En Pouvr. y Ax. tenemos *afendu* 'abatir, derrocar'. Corominas compara *apendu* 'vengarse' en G (Azkue) y dice que todo parece venir de lat. *offendere*.

AFENTZEA 'poner, colocar'. Azkue dice que es casi lo mismo que *imintzea* (q.u.). Posiblemente la palabra es un error de Oih. a Pouvr., por *ibentzea*, *ifintzea* (Har.) 'enlaidir'. Cf. *ibeñi*, *epeñi*, *ipiñi*. Sin embargo Corominas duda de que sea un error a la vista de *ifini* e *imini*, var. bien conocidas de *ipiñi* 'colocar'.

EWBS tomó la forma de *afendu*, de la misma significación; lo deriva de un *afen*- que relaciona con gall. *apender* (< lat. *appendere*).

AFER v. *alfer*.

AFERA BN 'negocio, quehacer, apuro'.

Charencey RLPbC 28, 247 compara el ant. prov. *affar*, *afar*, pero parece

más bien corresponder a formas con *e*, como ant. land. *affere* (FEW 3, 349b). Para Corominas sencillamente del fr. *affaire*.

AFERMA S (Fx), *alferma* L 'alquiler'. De ant. bearn. *afferme* (FEW 3, 571b). O mejor, como propone Corominas, del fr. *prendre à ferme*, *affermer* 'alquilar (un cultivador) un predio rústico' (así también EWBS).

AFI v. *ābābe*.

AFI(A) v. *abia*¹.

AFO¹ v. *apo*⁴.

AFO² v. *apo*⁵.

AFO ARMATU L, BN, *apo-harmatua* L 'tortuga'. (De *afo*¹).

AFOÑU V 'olor', *afoin* V 'viento bochornoso', 'hedor'; *apoiñu* V (Mog.), 'humedad causada por la blandura del tiempo', 'borrasca, lluvia con viento' (Múg. *Dicc. apoiñu*); *apaiño* V 'blandura del tiempo'; *bapañu* G 'vaho de la tierra', 'ganado que se sofoca' (Múg. *Dicc.*: *apoin*, *apoiñu* 'bochorno, borrasca').

Todas estas formas pueden derivarse fácilmente del lat. *fauōñius* (Mich. FHV 11, 290 y FLV 17, 201 n. 94) sin dificultades fonéticas ni semánticas, aunque suponiendo una metátesis: [*v*]afoniu. Cf. arag. *fañueño*, *favueño*, cat. *fa-gony* (o más bien *fogony*) (REW 3227, al que sigue FEW 3, 439) 'céfiro, viento cálido' (GDiego *Contr.* 245²; Rohlf's *Gascon* 78). Sch. ZRPb 41, 347 considera vasco *apoiñu* procedente de *afo* + *favōñius*. Bouda BAP 15, 248 admite (rectificando su hipótesis cauc.) la procedencia desde el lat. *fauōñius*, por el lat. vulg. *faonius* 'viento suave del oeste'; compara como del mismo origen el aaa. *phōnno*, maa. *foenne* 'Regen-, Tau-, Wirbelwind', al. *Föhn*. Se extiende esta palabra por zonas italianas, alpinas e ibero-romanas. (Corominas 2, 505 da como latinismo *favonio* y acepta la explicación de Mich.). En *bapañu* Corominas 4, 665 supone un cruce con cast. ant. y astur. *bafo* 'vaho'.

Anteriormente el mismo Bouda BAP 10, 7 supuso en *afoiñu*, *a-* como vocal protética y *-ñu* como suf.; de esa manera intentaba aproximar al abkhaz *fg^o* 'olor', dando esta ecuación como prueba de que el ant. vasco poseía un fonema *f*. Tampoco era admisible su hipótesis (BAP 12, 280) de explicar una raíz **pon* en relación con mingr., lazo *pun* 'cocer'.

AFORRO, ALFORRO R 'en mangas de camisa' (cf. arag. *forro* 'ir con poca ropa'; Boroa 234: 'ahorrado de ropa, aforrado'). Naturalmente es un romanismo; la acepc. 'desembarazado' para *ahorrado* la cita Corominas 2, 952b; el esp. *horro*, *forro*, y *ahorrar* proceden del ár. *ḥurr* 'libre, de condición libre'.

AFRAIL v. *abail*.

AFRONTU V 'disgusto', 'intemperie'; *afrúntu* V 'tempestad, tiempo huracanado'; *afrontua* (Pouv. r.) 'importunidad, agravio, ultraje'. Evidentemente se trata de un romanismo, occit. *afron(t)* 'afrenta, ofensa'.

AGA¹ G, AN, BN, *haga* L, BN, S, *uaga* V 'varal, vara larga' (*haga* Pouvreau 'perche'). Registrado en el Valle de Gofñi como 'palo para colgar las longanizas' (Iribarren 545); *agai* AN 'varal, palo para derribar manzanas', G 'palo para remover las cenizas en el calero', G 'árbol bravío'.

Iribarren registra valores especiales en la Montaña navarra: 'rama seca que colocan los cazadores de palomas atravesadas de un árbol, para que en ella se posen las palomas', 'estacas largas con que apalean los nogales y castaños para que caiga el fruto'.

Uhl. *Oudere*. *Lagen* 29 sospecha origen extranjero. Debe de pensar en el germ. *haga* 'cercado, valladar' (ags. *haga*, aaa. *hag*, escand. ant. *hage*, y debió de existir en gót., pues Amiano Marcelino dice que *carrago* 'cercado fortificado con carros' es palabra gót.); entonces se habría pasado de 'cercado de varas' a 'vara'. En apoyo de lo cual puede citarse el nav. y L *hagatu* 'amojonar', y la acepc. 'varal para sujetar la carga de un carro'; en cuanto al V *age* 'viga' debe de ser cruce de *abe* con *aga*. (Corominas).

A título de curiosidad tomamos Astarloa *Apol.* 73 que explica: «de la vocal A, que significa extensión, fortaleza... y la sílaba *ga*, *posición negativa*...: *aga* quiere decir *sin extensión*, *sin fortaleza*: una y otra cualidad se echan de menos en el varal o bara alta y delgada» (!).

Bouda analiza *a-ga* (*a*- prótesis) y compara BKE n.º 131 y *Hom. Urq.* 3, 217) el čč. *ga* 'rama'. Gabelentz 176s. acude al cab. *aq-*, *ag-*, *ay-* 'tronco'.

AGA² S 'pesebre de cerdos'. Según Corominas, quizá de *aga* 'vara' > ('rastrillo' >) 'pesebre'.

AGA³ AN 'paraje', vive como voz suelta.

-AGA suf. colectivo, generalmente aplicado a lugares en que existe algo con frecuencia (clase de árbol, etc.: *alzaga*, *saratsaga*, *arteaga*). Se encuentra en nombres propios de tipo descriptivo. (Es sinónimo de *-ak*). Como voz suelta *aga* 'paraje', en Esteribar (según ad. ms. al Dicc. Azkue).

Sch. ZRPb 30, 6 supuso que provenía del celta *-āko*, *āka* (donde, por lo demás, forma adj. muy diversos, no sólo de los abundanciales del vasco; cf., sin embargo, br. *kaolec* 'huertos de coles', ir. *dristenach* 'dumetum', ant. cón. *meiniauc* 'pedregoso', etc.: Pedersen *Vergl. Gramm.* 2, 30). Hubschmid *Sard Stud.* 82 parece admitir una cierta relación también entre *aga* vasco y el suf. célt. comparado por Sch., pero considera que es siempre de sustrato, puesto que *-āke*, *-āge*, *-āze* se dan en sardo (M. L. Wagner *La lingua sarda* 357ss. (Berna). Según Mich. FLV 1, 27 probablemente antiguo colectivo de origen lat. román. Este no admite el análisis *-a-ga* (art. + índice pl.), ni *-ag-a* (colect. + art.) (cf. Lafon *BSL* 55, 197). Caro *Mat.* 62, 203-5 lo cree igualmente de origen célt. y que *-aga* esté en relación con los celtismos latinizados *-acus*, *-aca* (Galicia). Tromb. *Orig.* 52 no acepta la explicación de Sch., y propone otras dos: 1) relación con **ga* éste, 'este lugar' (somalí *há-gga* 'aquí', asir. *a-ga-nna* 'id.', nuba *gar* 'lado, orilla', amh. *a-ga-r*, Gez *ba-gar* 'región'; abkhaz *ga*, *á-ga* 'orilla', udi *ga* 'lugar'; bantu unpe *ga* 'este, aquel', či *-eba* 'este lugar', ene *gá* 'lugar', *a-gá* 'lado'); 2) compara con el suf. *-axi* del georg., que considera menos probable. La verdad es que nada de esto parece ni remotamente admisible.

Sobre esta palabra, las explicaciones de Astarloa *Apol.* 101 están dominadas por el prejuicio de que *-aga* (v. *aga*¹) significa 'sin anchura'. El suf. *-aga* ha pasado al románico (Rohlf's *Rev. Ling. romane* 7, 128 y *Gascon* 226), gasc. *bruchago* 'lande de bruyère', arag. *izaga* 'juncal', etc., esp. y cat. *aulaga*, etc.

AGAI¹ v. *aga*¹.

AGAI² v. *ageri*.

AGAN V, *bagan* (Pouvr.) 'planta rastrera que se da de comer al ganado, de poca simiente, flor de color rosa, crece entre patatas, manzanos, en tierra fértil y sembrada'. Vid. el siguiente.

HAGANA (Larram.) S 'mijo', (Pouvr.) 'sorte d'herbe'; Lacoizq. 170, n.º 782: setaria italica Kunt. 'panizo', 'mijo menor', fr. 'setaire'; *agan* S 'millet, sorte de millet'.

EWBS relaciona con gall. *agana* 'cuajo' (!).

AGAR (Land.) 'espinas'; *agarrac* 'espinal'; b. *arrac* 'zarza' (Añ.); ar V 'zarza, cambrón'; *na(h)ar* V *ñar* BN, R 'abrojo, zarza, mer. *agar*. Cf. *la(h)ar*, *ar*⁴ y el siguiente. Para la pérdida de la consonante inicial v. Mich. *Hom. Martinet* 1, 151 y *FHV* 324.

AGARATZ (Land. *agaraza*, *agaratça*, *agraz* 'uva sin madurar'), *agarratz* V 'grosella' (cf. *agraz* V 'id.', Garate *RIEV* 25, 56). Cf. *arakatz*, *arakatx* V 'especie de grosella grande', y *araga* 'fresa'.

Las primeras formas son de procedencia romance, en relación con lat. *acer*. Como dice Corominas 1, 56s. la base sólo puede ser lat. **agraceum*, no **acrax*, *-ācis*, pues *-ax*, *-acis* no es romance, y *-az* cast. puede ser de *-aceum*, (cf. prov., fr. *aigras*, cast. *agraz* 'uva verde', sant. *agracio* 'agracejo', alav. *agrazón* 'id.').

AGARDIENT S, *agordient*, *agorrient*, *aguardient*, *augardient* 'aguardiente'. Del esp., aunque

algunas var. dejen entrever una relación con formas de más al este, como cat. y aran. *ag(u)ardent*; la diptongación *ie* es arag. (cf. prov. *aigardent*).

AGARO AN 'rastra' (cf. *adaro*) (para recoger hierba, paja, etc.). Puede pensarse en un derivado de *aga*¹ (q.u.). Para Corominas es *adaro* con influjo de *aga*. Bouda BAP 11, 341 analiza **gar* 'reunir' y quiere relacionarlo con mingr., georg. *q'ar* 'reunir'.

AGARRA S 'sumisión' (?).

AGARRATZ v. *agaratz*.

AGARRI V (Mog.) 'zócalo, pedestal de una columna'. De *aga* (= *abe*) + *arri* (Azkue).

AGASA G 'anaquel, tabla de armario'. Cf. *arasa* V, G, 'armario, espetera, alacena', y *alasa* AN, *alase* AN, L, *albasa* L, S 'armario, espetera', Vid. *alasa*.

Para Corominas *agasa* se debe a una contaminación de *aga*.

AGATE v. *aate*.

(H)AGATU AN, L, BN, salac. 'amojonar'; AN, BN, salac. 'pensar la harina en el saco'. (*agatzaille*) 'agrimensor, amojonador'. v. *aga*¹.

AGE V 'viga'. Var. de (*h*)*abe*¹ (q.u.), según Azkue y Omabeitia EUZKADI (1913), 338.

Si observamos *agekari* V, G, AN 'apaleador', se deduce para este término la significación semejante a *aga* 'varal' (q.u.).

AGER- 'notorio, público, visible'; rad. de *ageri* 'declarar, manifestar; declaración, testimonio', *agerri* 'presencia, vista; en público', *agertu* 'comparecer, descubrir; vista', *agi* AN, L, BN 'aparición, descubrimiento', *agian* G, AN, BN, S 'quizá, tal vez, acaso', 'al parecer', *agiri* 'evidente, manifiesto'.

Para Mich. FHV 62 hay vacilación en ant. vizc. *agirtu* 'aparecido, descubierto' (Mic., RS, rad. *agir*); *agertu* (ya en Dech.) es derivado de *agiri* (Gar.) *ageri* (Dech) 'manifiesto' o de *agerri* (suf. *-erri* ?). Cf. *ageri*.

Corominas nos señala que Azkue en el *Supl.* entiende el toponímico *agirre* como 'panorama'. También llama la atención de que el nombre de lugar *A(l)gerri*, *gerri*, bastante repetido en el NO de Cataluña y su compuesto *Agirre-be* > arag. *Ayerbe*, cat. (*A*)*garb*, *Girbeta*, designan siempre lugares abiertos, por lo general expuestos hacia el Sur, pero en parajes más bien hondos, y sin perspectivas lejanas (remite a sus *Est. Top. Cat.* 1, 194-97, 200s.). Son nombres documentados todos desde el s. XI y en parte ya en el s. IX. Mich. ZUMARRAGA 3, 67 no ve las razones que han hecho pensar a J. Gorostiaga en el lat. *agger* 'terraplén, dique', y aun menos comprensible que cite en apoyo de su interpretación el R *aireagerre* (no *aireagerre*) que significa 'lugar expuesto al viento' (Mich. *Apellidos* 37s.).

Tromb. *Orig.* 122 abstraigo de todas estas formas un *age* (mejor sería *age-*) que puso en relación con *bage* 'sin' (y demás en una serie de formas de las lenguas más diversas). Bouda BKE 52 se ha opuesto a toda relación con *bage*, *gabe*, en lo cual tiene plena razón; pero ha lanzado una serie de paralelos cauc. (*BuK* n.º 77, *Hom. Urq.* 3, 216): arçi y kür. *a·k*, udi *ak*, čč *g* 'aparecer, hacerse visible'. Según él, a la raíz **age* va añadido un suf. *r*. Uhl. GERNIKA-EJ 2, 176 cree que *ager*, mejor que con la etimología čč. *aegaerg* 'aparecer' propuesta por Bouda, se explica por *age(h)ar-* que proponía V. Eys. Tromb. l.c., además, junto a su explicación de *age* antes mencionada, cree ver en *a-ger* (así analizado) un paralelo del ár. *ğahara* 'se hizo aparente, visible', *ğabir* 'conspicuous', 'manifestar'. Todo más que problemático.

EWBS lo relaciona con esp. *agüero*, port. *agoiro*.

AGERI G, AN, L, BN, R, S. A las significaciones antes mencionadas en *ager-* (q.u.) se añaden 'manifiesto, público, paladino' (normalmente adj.); 'documento, escritura, recibo'. (Aparece en Dech., Leiç.) *agiri* (ya en Oih., RS y Garibay); *ageriko*, *agiriko* (= *agiri*) se emplean también sustantivados; *agerri* normalmente sustantivo, por lo general con suf., sobre todo locales. Otras formas relacionadas con este término v. en *ager-*.

AGI¹ V, G 'celo de la yegua, perra y gata', también 'llama de fuego, ansia, entusiasmo'.

Bouda EJ 4, 55 y BAP 11, 201 pretende establecer una relación con un

verbo *g 'arder' de varias lenguas del Dagestan: avar y bats *ak*, čč. *-ag*, arči *ok*, darg. *ig^o*, tabas. *ug*. No se puede demostrar tal aserto ni tampoco su parentesco con *agoko*, *agud*.

AGI² AN, L, BN, *ai* V, L 'apariciencia, descubrimiento'. Sch. *BuR* 42 compara con *ari* 'intención' (q.u.). Con todo, v. *ager-*.

AGIAN G, AN, BN, S, salac., *abian* BN, *ayan* R, *agin* SNO 'quizá, tal vez, acaso', Ax. 'al parecer', L, BN 'ojalá, Dios quiera' (v. *ager-*). Ax. nos ha conservado el sentido primero, que no es sino la forma declinada de *agi²*. En la significación de L, BN 'ojalá' podría ser forma petrificada de *egin*: cf. *daguián* (Leic) 'haga él'. Pudiera pensarse también en una forma declinada de *ai³* (q.u.).

AGIERA, EGIERA 'jarro'. Del fr. *aigüère*.

AGILLANDO V, *abilando* AN (cf. Sch. *BuR* 24), *agirando* (Oih. *agilando*). Este mismo autor (ms.) considera *agillando* como corrupción de las palabras *au gui l'an neuf* 'al muérdago del año nuevo'.

Hay que pensar en el esp. *aguinaldo* (desde 1400) < ant. esp. *aguilando* < *aginando* (Corominas 1, 62 y 4, 906s., donde hace consideraciones etimológicas sobre el término en fr., y como seguro origen en esta lengua). FEW 23, 161 menciona además cat. *guilants*, astur. *aguilando*, extrem. *aguinaldo* 'chorizo pequeño'. Corominas señala que *guilants* es errata por valenc. *guillando*. Es absurdo acudir al port. *agoirando*, como hace EWBS.

AGILLETA v. *abileta*.

AGIMIN-ETZAGUR R 'clase de nuez, cuya cáscara es de tres gajos' (cf. *intxaur*). Para Corominas parece ser *agin-min*, lit. 'diente picante, amargo' (alude a las nueces ásperas que dan dentera).

AGIN¹ G, R, salac., aecz., *bagin* L, BN, S 'muela', V 'diente incisivo' V (Mic.) 'diente', 'muela'; Land. 'colmillo, muela' ('dientes' *aguinac*, *orçac*); Ibar.-Cach. 'muela'. V *txagin* (dim.) 'diente'. (Otra acep. de *bagin* 'mella en el corte de un instrumento'). El RS 270 *agika* 'con los dientes' (Uhl. *RIEV* 3, 213). Bouda *EJ* 3, 124 ha analizado los compuestos *matagin*, *letagin*, *itain*, *betagin* 'colmillo', y en *EJ* 4, 334 *albagin* 'molar'. En esta última obra y en *ORBIS* 2, 407 busca numerosos paralelos cauc., pero partiendo de una raíz **gib* (que, por otra parte, no está demostrada en vasco): kartv. *kʔib* o *kʔb* 'morder' y derivados *kʔib-iri*, *kʔb-ili* 'diente'. El mismo autor *Verwandschaftsverb.* 61 también ha alegado el kamč *kp*, pl. *kp-yn* 'diente', y hasta en el tasm. *kib-eli* 'comer' ve (*ORBIS* l.c.) una relación. Tampoco aporta nada A. K. de Montigny *IALR*, 1, 91, con el čč. *tsargiš* 'diente'. Los paralelos de Tromb. *Orig.* 123 tienen, como siempre, una amplia difusión geográfica: ufi-omi *đi-hěni*, dial. *za-ino*, iraku *se-beno*, comparables, según él, a sem. *s-in* 'diente', donara (papua) *ka-gina*, austr. *yinna*, gada-ba *gine* 'diente', y en lenguas afric., bantú -(g)ino, miri y tumtum *igini*, nilo-cong. *kino*, yoruba *e-hin*, etc. (para estas últimas formas puede verse Lahovary *Parenté* n.º 188). No son más afortunadas las comparaciones de Gabelentz 156s. con cab. *θagmasđ* (cf. *tiymās* 'dent'. *Destaing*) y tuar. *ašin* (*ešin* 'incisivo'. Foucauld), *tašūmast* (cf. *tegoumest* 'pommlette de la joue'. Foucauld) 'colmillo'. Aun podemos añadir burush. (dial.) *mā*, si se admitiera con Berger *Müch. Beitr.* 9, 13 y 16 que la forma vasca originaria fue **a-we-n* < **a-me-m* (?). Este mismo en INDO-IRANIAN JOURNAL 3, 30 pone en relación *bagin* < **bangim* con el burush. *-ngimo* (-me) 'Schneidezahn' (aunque duda en *Kulturpflanzen* 13, A.32). Bouda *BAP* 16, 43 en nota al autor anterior, analiza *a-gin*.

EWBS le atribuye origen ár., de *tāhine* 'muela'.

AGIN² V, G, *bagin* L, BN, S, (alav. Apellaniz, Valle de Arana). *bagintze* S 'tejo' (*taxus baccata* L.). (Cf. Aranzadi *EE* 51, 28ss.). En S, según Lh., significa 'alerce, carrasca, coscojo'. Hubschmid *Sard. Stud.* 25s. señala el resto *aguin* 'pinus pomilio' en Salvatierra, y el top. *Agini* en Aragón además de los diversos *Aguinaga* en Guipúzcoa y Navarra. (Corominas, según advierte Hubschmid *ZRPb* 77, 208, saca de ahí *Age* pueblo de Cerdeña; *Agine* en doc. de 941, en *Est. Top. Cat.* 1,

154, 108 del mismo autor, y quizá, añade, lat. *Aginnum* > occit. *Agen*, capital del Tarn-et-Garonne). El mismo Hubschmid en *VRom.* 19, 140 y *ZRPh* 74, 213 aduce el paleosardo **áGINE* > Ogliastra *éni* 'Taxus baccata', correspondiente a vasco *agin*. Cree ver la raíz *ag-* sin la ampliación *-in* en bereb. (tachelhait *tiqqi*, *tagga*, *taqqa*, 'junípero'. Bertoldi en M. L. Wagner *HLS* 45 comparó el sardo *eni* 'tejo', que remontaría a un primitivo **agini* (cf. M. L. Wagner *La lingua sarda* 275); Rohlf's *Man. Filol. Hisp.* 81 recoge esta opinión. Tovar alude a una posible (?) relación con fr. *gui* (acaso celta).

Inadmisible es la comparación de A. K. Montigny *IALR* 1, 93 con čeč. *xiene* 'árbol'. *EWBS* le atribuye origen román. de una forma primitiva *hagin* (< lat. *faġinus*) 'perteneciente al haya'.

-AGIN V 'cerca, casi, a punto de' (v. *haina*¹).

AGINDU¹ V, G, AN (RS, Land.) (Múg. *Dicc.*: *abindu* 'mandar, ordenar'; V, L, S 'prometer' (Pouvr. *aguintcea* 'prometer'; Oih. 'mandar, ordenar'), V 'hacer mandar, legar' (Land. 'manda de testamento' *testamentuā emona, aguindua*), V, G 'seguir favoreciendo' (a juzgar por los ejemplos de Azkue, en expresiones formularias: V *Jaungoikoak agindu daizula orretan* 'que Dios os siga favoreciendo en eso', pero G *agin dakizula* (intr. !)). Empleado también como sustantivo: 'orden, mandamiento' (de la Ley de Dios), 'promesa' (Land. *aguindua* 'mandado').

El valor de enviar que tiene el participio en V (se usa en general *bidali*, *bidaldu* o *igorri*) será secundario o imitado del cast. *mandar* 'ordenar, enviar'. *Agindu* 'mandar' tiene como sinónimo en la zona oriental *manatu* (del gasc.).

Los verbos en *-tu* (*-du*) son denominativos, salvo algunos casos como (*h*)*el-
du*, *saldu*, *sartu*, que pueden tener otro origen o proceder de formas nominales hoy desconocidas. Podría pues pensarse que también *agindu* tiene esa procedencia y suponer un primitivo **adin-tu* (pues (*h*)*agin* 'muela, diente' resulta insatisfactorio por el sentido), con *g* de *d* por disimilación como en V *geitu* < *dei-tu*, no de *adin* 'edad', sino de *adin(a)* 'preciso, proporcionado'.

Corominas dice que hay una etimología bastante natural: los romanos fueron los dueños, militares y generales en el País Vasco durante siglos: lat. *agendum* 'lo que hay que hacer' > *agindu* 'mandamiento'. La *G*^e lat. era *G*^e fuertemente palatal (como se volvió romance *y*) a diferencia de *G*^e vasca (que todavía se conserva): por influjo de esta articulación consonántica extranjera, de timbre muy palatal, los vascos oyeron la *E* con *i* abierta. Caso semejante *tipula* < lat. *cepulla*. *Agindu* fue analizado *agin-du* como si fuera verbo, pero Azkue registra el sustantivo *agindu* 'mandamiento', como V, G, AN y está ya en RS. En esta arcaica fuente aparece esa acepción tres veces y siempre en los contextos más inequívocos: *Jaunen hotua oy da aguindua* 'el ruego de los señores suele ser mandato' (n.º 550), *dagianak agindua yan dezala* 'que coma quien hiciere lo mandado' (n.º 43). El primero de estos refranes lo hace suyo como propio Oih. (*Prov.* 260), así que bien podemos afirmar, sigue Corominas, que este uso etimológico es el que aparece en las dos fuentes más arcaicas de los dos extremos del territorio vasco. El paso a infinitivo fue paulatino, pues, como observa Azkue *Morf.* 448, 24, 25, el guipuzcoano Lardizábal, en el siglo pasado, aun no construía a la moderna, *Jaunak aginduriko guzia*, sino todavía *Jaunak agindu guzia*. Un caso igual a *agindu* de derivación retrógrada lo ve en *orni* extraído de *ornidu* < occit. *fornit* ('acompli, achevé; fourni', it. *fornito* 'acabado'). Se asombra Azkue del *-du*, claro indicio de origen románico, pues a él se le antoja voz euskérica.

La comparación de Bouda *BAP* 12, 79 con *gei* se vuelve problemática si pensamos en la doble forma de *dei*. La de Gabelentz 73 y 244s. con tuar. *egmi* 'exigir' no tiene ningún fundamento fonético ni semántico.

AGINDU² 'salir los dientes'. De *agin*¹.

AGINGILTZ R 'colmillo'. De *agin*¹ y *giltz* 'llave'. (Cf. fr. *croc* 'diente, colmillo', en relación con el homófono fr. prov. *croc* 'gancho': FEW 2, 1360s., REW 4780).

-AGINO V (Mog.) 'hasta. Según Bouda BAP 16, 43, en notas a Berger, se trata de -*ragino*, formado con el suf. de dirección -*ra*, y supone que contiene *giño* 'proporción'.

AGIÑ-ORDOTX AN 'colmillo'. De *agin*¹. El segundo elemento significa 'verraco'. Cf. *ordotx*.

AGINTOPO Larram. 'quijada'. De *agin*¹; el segundo elemento, precedido de *t* posesiva, es *opo* 'quicio' (q.u.).

AGINTZE¹ S, *agintza* AN, S 'promesa'. De *agindu*¹.

HAGINTZE² (Lacoiz. *agintzea*), *aginteka* 'enebro' (*Juniperus communis*: Aranzadi RIEV 20, 273). A pesar de su aparente relación con *agin*² 'tejo' (Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 217), son completamente distintos. Tampoco admite Corominas una afinidad botánica, pues el pueblo no atiende a esas razones científicas.

AGIRAKA V *agireka*, *agidoka* 'represión', 'repreniendo, reñir, luchar'. Gabelentz 42 sugiere una relación con *abartu* (q.u.).

AGIRANDO v. *agillando*.

AGIRI, AGIRIAN, AGIRIKO, AGIRTU v. *ageri*.

AGITU AN, R, S 'acontecer'. EWBS lo da como var. de (*h*)*aritu* 'ocuparse', que sería de *ari* 'id.' (q.u.).

HAGITSU L. (H.) 'qui porte beaucoup de grain, de graines, de semences'. ¿Relación con *azi*?, se pregunta Tovar.

AGITZ G, AN, *hagitz* BN, *aitz* AN, *aist* V (S *guziz*) 'muy', 'vigoroso'. Harr. adj. indecl. 'vigoroso, sólido, fuerte'; AN *agitz*, *aunitz* 'muy ancho'; G 'con frecuencia'; 'generalmente'; *agizko* aezc. 'comunmente'.

Gavel RIEV 12, 354 no cree (de acuerdo con Uhl.) que haya que identificar esta forma con *hainitz* (q.u.); sin embargo, parece posible tal identificación, pues la -*g*- se ha desarrollado en hiato resultante de una reducción de nasal: *hanitz* > *haintz* > *hagitz*. Inaceptable la comparación de CGuis. 126 con lat. *uere*. Gabelentz 61 y 234s., por su parte, acude al cab. *iggud*, tuar. *yegōt*, *ugeda* 'muy' (cf. *a ieggin* 'très', Foucauld).

AGO¹ v. *a(h)o*¹ 'boca'.

AGO² BN, interj. de extrañeza, ago! ago! 'altercado', R, S, salac. 'grito a las cabras'.

Para Corominas no es imposible que proceda de *ago*, var. de *ao* 'boca'. En Baztán (según *Supl. A*²) *ago* significa 'gusto', que indudablemente viene de la idea de 'boca', cf. cast. *a pedir de boca*.

AGO³ G, AN, 'goa'. v. *ago(a)*.

AGO⁴ V, AN 'filo'. Sin duda igual a *ago*¹.

HAGO Harr., Lh. v. *bago*.

-AGO, -AO (Land.), -*aago* V: suf. de comparativo.

Uhl. RIEV 2, 517 y 3, 221 cree que en -*ago* acaso esté el suf. de gen. -*ko*, lo cual fonéticamente no parece admisible (¿en relación con *goi*, *gain*?).

Al individuo exagerado dice Iribarren 31 que en el Valle de Erro lo llaman *aguandi* (*ago- andi*) 'de grandes comparaciones', pero *ago* en este caso corresponde a *a(h)o* 'boca'. Bouda *BuK* n.º 6 compara circ. -*go*, *g^oe* con valor de diminutivo o limitador, y subraya el paralelismo con el suf. de exceso vasco -*egi* (en cuyo caso *ago*, -*egi* estarían en la misma relación que *atzo* 'ayer' y *etzi* 'pasado mañana', lo que semánticamente resulta imposible). Lafon *Syst.* 1, 530 aduce el abkh. -*k^oha* suf. de pl. para la clase de seres no racionales, cosa muy poco probable desde el punto de vista semántico. Giacomino *Relazioni* 9 comparó eg. *ha* 'más' (lo mismo que Gabelentz 234s.), copto *hua*, *ehue*. Tampoco interesa la comparación de Wölfel 125 con bereb. *oggi* 'aumentar' (cf. *tigāt* 'aumentar', Foucauld, *igūt* 'multiplicar, -se'. Destaing), ide. *aug*- (lat. *augeo*, etc.).

HAGO(A)¹ 'la balanza', 'equilibrio' por metáfora (Oih. RIEV 4, 229) Larram. *agoan*

jarri 'incorporarse en la cama' (cf. *agondū* G 'incorporarse'); Jaur. 'misericordia, extrema necesidad'.

HAGO(A)² Pouvr. 'fourneau de ferrerie'; *agoa* G, *agoē* V, *ago* G, AN, 'goa, masa de hierro (u otro metal) fundido'.

En astur. *agó* f. 'pella o lingote de hierro que resulta al fundir chatarra o mineral en el fogón de los mazos actuales. El mismo nombre recibía en las Firreirías dedicadas a la fundición del hierro' (L. Rz. Castellano *Bol. Inst. Est. Astur.* 22. Larramendi *Corografía* 65 dice que sale de estas fraguas [*cearrolas*] el *agoa* de más bulto y peso (del que después se hacen los tochos). La forma *goa*, dada por Azkue en esp., debe de ser la misma voz, *l'agoa* > *la goa* (Corominas 4, 1069). v. *arragoa*.

Corominas nos formula otra conjetura: *arragoa* < *fragua* (lat. *fabrica*) habría sufrido una descomposición secundaria en *arri- *agoa*, tomándose *arri* como si fuese 'mineral de hierro calcinado' (< 'piedra').

Lafon *Act. I Cong. Est. Pir.* 7, 61 compara la raíz circ. *ikəə* (intrans.) 'fundirse'.

AGO-ANDI AN 'exagerado'. De *a(h)o* (*abo-andi*). v. *-ago*.

HAGOATU «fatigari exportando»; L, Jaur. 'quedarse casi exánime'. Cf. *bago(a)*².

AGO-AZPIZ AN 'secreto'. De *a(h)o*.

AGOE v. *bago(a)*².

AGOERI v. *aera*.

AGOGAI, AHOGAI 'boca, apertura, entrada'. Se citan en Bertoldi *ZRPh* 57, 142, al relacionar éste con *agoga* (en Plinio 'arroyo, corriente de agua?'), y considerarlos como ibér. (J. Whatmough *DAG* 432s.). El mismo Bertoldi *LA PAROLA DEL PASATO* 8 (1953), 413, trae de nuevo *agogae*, de Plinio 33, 69 y 75. Cf. *bago(a)*². Corominas no ve dónde están atestiguados *agogai*, *ahogai* y duda de su existencia.

AGOILLATU AN, BN, S, *agüllatü* S (Har.), *agollatu* S (Har.) 'mezclar juntos elementos diversos', 'rehenchar una pipa en que el vino ha mermado', *abuillatu* L tiene esta segunda significación' (q.u.).

Se puede citar con Lh. ant. prov. *azolbar* (occit. *as(o) ulhà*, fr. *ouiller* 'rehenchar con vino'; de **ad-doliare*, según ha explicado Jud ROMANIA 45, 570, Gamillscheg 657. El vasco tampoco favorece esta opinión. FEW 3, 119 n. piensa en derivados de *oculu* (así ya Du Cange, Littré *Dict. Gen.*, pero sería partiendo de lat. *oculus* en el sentido de 'espita', nos dice Corominas, para quien *-g* o *-b* vasca es epentética). A este autor le parece imposible la suposición de Gamillscheg, porque habría dado fr. **adouiller*, occit. **adolbar*. La etimología, según él, es indudablemente el gasc. *aoulhà* (Landas, Bearne), *auelhà* (Gers), *aoelhà* (Bigorra), *abelhà* (Bearne) 'ouiller' (Palay) = fr. *ouiller* 'remplacer par du vin de même provenance celui qui a diminué dans un tonneau pour qu'il n'y reste pas de vide', 'remplir un tonneau jusqu'à la bonde', prov. *uià*, lang. *a(s)oulha* (Mistral), procedentes de una base lat. *ad-oculare*. Remite a su *Dicc.* 1, 320, y 5 s.u. *atisbar*, con bibliografía, más un artículo de Antoine Thomas *Essais*.

EWBS deriva del fr. ant. *aeuillier* 'llenar una vasija hasta el tapón, agujero'.

AGOITU V 'calzar herramientas'. De *ago*¹ 'boca, filo' (*a(h)o*).

AGOKO¹ AN, L 'dentadura', 'diente', *akoko* L 'diente, muela'. De *a(h)o*.

AGOKO² AN 'carbón de leña gruesa' (Múg. *Dicc.*: *agako*). Bouda *BAP* 11, 201 lo relaciona con *agi* (?) y *egur* (q.u.).

AGOL V 'fofo, hombre de poca energía'; *arol* V 'fofo, hinchado', 'poroso', G 'endeble'. (cf. *(h)arro* G, AN, L, BN, R, S 'fofo, hueco, vano, orgulloso, hinchado', entre otras acepciones).

Corominas cree que V *agol* 'hombre de poca energía' es compuesto del V 'boca' (< *ao*), y que éste tendría una var. antihiática *aro* (que tuvo el significado de 'poro') (< 'abertura', según Astarloa), de donde la var. *arol* V 'poroso',

'fofo, hinchado' > 'endible' G (acaso también *aroi* 'haragán' G: *Supl. A.*²). Compara Corominas formas como *boquimuelle* 'hombre fácil de manejar o engañar', *boquirrubio* 'candoroso', las cosas y cualidades de *boca* son aquellas de que uno se jacta sin motivo, así en América *bocatero* 'fanfarrón'. Sin embargo no ve clara la terminación: *ago-ol* 'tabla-de-boca', es decir, 'hombre fofo, sin fuerza, como la madera porosa?', 'hombre comparable a un madero flojo'? En cuanto a una var. *arrol* cree que más puede ser *arol* contaminado por *arro*. Este no cree tenga que ver con *agol*, que, en cambio, relaciona con cat. *arro* 'agrio (vino)' en Cerdeña y Conflent, 'vetusto' en el Valle de Ribas. Vid. *arro*.

AGOMIÑEAN V, *agomitan* BN, *agomietan* BN, R 'tomar en boca, llevar en boca'. Azkue lo explica de *ago* (*abo*) 'boca' y *mibi* 'lengua'. Para Corominas corresponde a la locución verbal *agomietan artu*; *agomietan* es 'en la boca'.

HAGONIA L (Harr.), 'agonia'. Evidente romanismo.

AGOÑORI AN, BN (Mañeru, Estella) 'murciélago' (Múg. *Dicc.*: *añori* R).

Parece deformación de formas AN como *gabenara*, *gauñiar(a)* (q.u.). En D'Urt *Gramm.*, *gau-enada* (en L además 'rondador nocturno'). En Pouvr. *gau-inhara*; L *gau-ainhara*. De *gau* y *enada* / *enara* (lit. 'golondrina nocturna'). Oroz *Hom. Uranga* 229s. da también *albenari*, *almenariz*, *añari* (para éste y para *agoñiri* sugiere, con duda, un componente *sagu*, que es inadmisibles).

AGONU S 'disposición buena o mala del cuerpo' (*agõnu* S), apetito (para comer) SNO (Inch.) 'energía' (Larrasquet 54). Este autor lo considera préstamo del bearn. *agougnè* 'hambre'. Tiene dificultades semánticas para relacionarlo con formas románicas de origen latino-eclesástico (FEW 1, 54).

Corominas menciona el gr. *ἀγωνία*, que se refiere al cat. *angúnia* 'angustia'. Sin embargo, añade, si lo primitivo fuese 'fuerza del cuerpo' (> 'disposición buena del cuerpo') nos explicaríamos el sentido del G *agondu* 'incorporarse' (*Supl. A.*²), lo que no se conciliaría con el gr. mencionado, ni con *agougnè*.

EWBS lo deriva del lat. *ingenium* (!).

AGOR 'seco, estéril', *ador* 'id.'

Aun cuando semánt. y por ciertas coincidencias fónicas pudiera pensarse en una relación con los grupos de *legor* / *gor* / *leibor* / *leor* y de *igar* / *ibar* / *eibar* / *ear* / *exar*, etc., la fonética, al parecer, no permite tal identificación.

En V, G *agor* significa también 'septiembre'. Sin embargo *agorril* (cuyo segundo elemento es *il* 'mes') en AN, L, BN, R es 'agosto'. Aunque V. Eys en su tiempo dice que tal nombre no era conocido. El V *zador* 'sed ardiente' lo analiza Bouda *EJ* 4, 328 de *ador* con una silbante inicial. La forma primitiva, como apunta Gavel *RIEV* 12, 349s., es *agor*, de la que *ador* es variante. Uhl. *Bask. Stud.* 208 quiso señalar una raíz *gar* (q.u.) que sería común a la forma estudiada y también a los grupos arriba señalados (*igar* y *legor* con sus var.). A propósito de esto se pregunta Sch. *RIEV* 8, 74 (cf. *ZRPb* 30, 212) por qué entonces se emplea sólo para nombres de mes *agor*. Supone él que es debido a su parecido con el esp. *agosto* (v. *aboztu*). Tal explicación tiene en su contra la extensión de *agor* en zonas románicas como nombre de mes. En efecto, Saroïhandy *RIEV* 7, 478 había llamado la atención hacia el bearn. *agor* 'otoño' (cf. Sch. l.c., que menciona además *agourrejà* 'anocer l'automne'), arag. *agüerro* 'id.' (cf. también MPidal *Top.* 10 y Hubschmid *ELH* 1, 54); pero, como nos recuerda Corominas, Elcock *Act. Top. Pir.* 77ss. y otros han señalado indicios de que en arag. (que según Rholfs *Man. Fil. Hisp.* 89 procede del vasco) empezó por significar 'agosto' (más seco que septiembre). Rohlfs *Gascon*, 55 (v. igualmente *ZRPb* 47, 395 y *Rev. ling. romane* 7, 157) también cree que el sentido inicial fue 'l'époque de l'année où la sécheresse commence à se faire sentir'. Este autor añade al gasc. *agòr*, *abòr*, land. *gorre*, *gòr* (este último en la Gironda). Lo recoge FEW 1, 54 y REW 293a. K. Heger *ZRPb* 80, 27 considera procedente del vasco, el gascón (*a*)*gor*, bearn. *abor*; también menciona el arag. *agüerro*.

Corominas cree que hay que tener muy en cuenta el verbo *agortu*, porque acaso no es mero derivado del adj. autóctono *agor*, sino debido a un cruce de *agostar* (o *agotar*) con éste. Pero añade que habría que ir más lejos y admitir que lat. *augustus* y esp. *agostarse* se convirtieron, bajo el influjo de *legor*, *legortu*, en *agor* y *agortu*, y vuelve entonces sobre *agüerro*, que supone igualmente una primera significación de 'agosto' antes de designar el 'otoño'.

Sch. l.c. quería reducir forzadamente las formas gasc. a derivados del lat. *augurium*, y si esto no le resultaba del todo aceptable, a una var. de *buru-il* 'septiembre' en los dial. orientales. Acaso la solución para la dificultad planteada por Sch. esté en suponer una especialización de sentido de *agor* para 'tiempo seco'. Gabelentz 6 compara *agor* con *xigortu*, *txigortu* 'asar'.

En el campo del disparate Griera ZRPb 47, 108 al derivar de *habor* + *il* 'mes del calor' (esp. *vaho*) (del lat. *vapore*). En terreno completamente distinto, Tromb. Orig. 125 cita el gót. *hardus*, que reunido con otras muchas palabras, permiten reconstruir un ide. **gar*- 'duro' (cf. Walde-Pokorny 1, 354 y Pokorny 531; este último señala la coincidencia de ciertos términos de este tipo con el mediterráneo **karra* 'piedra; v. (*h*)arri). Por un origen ide. se pronuncia Carnoy DEPIE 108: de *gh̄r-no-*, de donde lat. *granum*, ant. esl. *zərělz* 'maduro' (raíz poco segura).

El mismo Tromb. l.c. aduce paralelos bereb.: *yor* 'ponerse duro o seco', *kor* 'estar duro o seco', (lo mismo EWBS : *qgor-*, *qār* 'duro, seco'), Ahaggar *ta-γar-t* 'endurecimiento', y hasta el asir. *kaṛdu* 'fuerte'. Continúa con lenguas cauc., udi *qari* 'seco', georg. *m-qari* 'duro', abkh. *γaro* y *χ̄aro* o *χ̄ure* 'seco', kürin *qur-* 'secar', momun *korā* 'duro'. Giacomino *Relazioni* 4, por su parte, compara eg. *āga* 'ser disecado'; Bladé *Étud. sur l'orig. des basques* 68 cita hebr. *a'gar*, ár. *a'qyr* y Gabelentz 6 y 210s. cab. *a'γurar*, cab. y tuar. *γar* 'seco'.

En relación con la forma secundaria *ador*, Tromb. Orig. 119 menciona bereb. *aderdur* 'seco', lazo *dura* 'seco'. Mukarovsky GLECS 10, 181 y 11, 88, en su intento léxico-estadístico menciona bereb. *gar* (*qqar*) 'se déssecher', *-qqur* 'être sec'; compara también galla *kora*, som. *qallalan*, y en *Mitteil.* 1, 143 cita varias lenguas mande, tchad. y kuchita, aparte del bereb.; en *Wien. Zschr.* 62, 41 compara bereb. *tigger-t* 'unfruchtbar'.

HAGORANDU L, BN 'estar turbado, angustiado' (Pouvr. 'qui est aux abois, agonisant'), 'torturar, afligir'; *hagorikatu* L 'oprimir'. Para Corominas probable disimilación de un romance **agonante* o **agoniante* (cf. bearn. *agouni*, fr. *agonir* 'accabler', fr. ant. *agoner* 'jeter dans une violente agitation'). Cf. *agonia*.

AGORNA v. *alborna*.

AGORXALI R 'espumadera' (Múg. Dicc.: *agointzali*). Cf. *haboin*. el 2.º elemento es *zalhi*, como indica Corominas.

AGORTEGI BN 'vertedero de cocina'. Corominas: *a(g)o* + *urtegi* 'cisterna'; 'depósito de agua con boca (> 'desagüe)', cf. bearn. *bouque* 'ouverture, orifice', cat. y aran. *boquera* 'desagüe de un lago, portillo de una acequia, etc.', y *a(g)o* 'apertura' es también vasco.

AGORRIL AN, L, BN, R, *agorrilla* R, SNO, *agorrilla* (Leiç.) 'agosto'.

Compuesto de *agor* y de *il*: 'mes seco' (Astarloa *Apol.* 386; Hervás BAP 3, 345; Campión EE 41, 380; Saroĩhandy RIEV 7, 478; Sch. RIEV 8, 74). La identificación con 'agosto' pudo muy bien fijarse por la fortuita semejanza de los nombres (Gavel RIEV 12, 230s.). v. *agor*.

AGORROLA G 'herrería de monte, es decir, sin agua, o que estando junto al agua no la tiene en verano'. Por oposición, las que están junto al agua se llaman *cearrolas* (Larram. *Corografía* 64). Su relación con *agor* es evidente. El segundo elemento es *ola* (q.u.).

AGORROSIN v. *aarrausi*.

AGOSABAI AN, *agosapai* G, *aosabai* V, R, *salac.*, *ahosabai* BN, S, *aosagailla* AN, *aosapai* V, *ausabai* R, *ausapai* G, *a(h)asabai* 'paladar'. De *a(h)o* + *sabai* 'techo'.

AGOSTATÜ, AGOZTATÜ S 'hincharse por la humedad' (los tablones en el agua).

Se pregunta Corominas si es propiamente 'volverse como paja, como cascabillo'. Cf. *hagundatu* junto a *hagundu*, de *agun*. EWBS lo deriva de *agor* 'seco' + suf. *-statu* 'parecer duro'.

AGOXURI v. *ahazuri*.

AGOT, AGOTA, AGOTE AN, L, BN, S 'cagot' (*agoten athea* L, N 'porte d'église réservée aux cagots'), 'agote, raza de origen desconocido refugiada hace siglos en Navarra'.

Evidentemente relacionada desde el s. XV con el fr. *cagot* 'leproso' (REW 1443, Sch. ZRPb 31, 658 Mich. *Apellidos* 37 y FHV 251). Se puede admitir con Corominas 1, 54, que la derivación en *-ote* es vasca, y aceptar la derivación de vasco *kako* 'gancho', *kakote* 'gancho pequeño', pues la palabra designó a los leprosos, «cuyas manos encogidas por el mal se compararon a un gancho, cf. cast. *gajo* 'leproso'. La palabra francesa se halla primero en Gascuña (FEW 2, 19b cita un ejemplo bearn. de 1448), lo cual es favorable a la relación con el vasco. Si nav. *agote* 'paria' y bearn. *cagot* vienen del vasco *kakote*, Mich. BAP 10, 391 ve difícil de explicar la sonorización de la segunda velar; sin embargo Corominas 4, 906 piensa que el vocablo, aunque de origen vasco, pasó al romance y de éste, de nuevo al vasco, y piensa también que la forma vacilante de la terminación vasca no está en desacuerdo con una tal procedencia románica. Atribuye tal trasiego lingüístico al carácter de raza aparte.

Corominas dice que en el gasc. de Gers corrió *capots* como sinónimo de *cagots*, doc. por lo menos del s. XVI, y quizá en la Edad Media (Polge *Mel. Phil. Gersoise* 1959, 38s.).

Aunque no es seguro, parece que ha de existir algún nexo entre los dos vocablos; quizá se trató de variantes de la misma palabra. Es difícil explicar *capots* a base de *cagot* o viceversa, y sobre todo partiendo de *kakote*. Con Corominas, habría que rechazar naturalmente la explicación que corre por el Bearne y en boca de muchos franceses de *ca got* 'perro gordo'.

Otra etimología (Gumillscheg 169a, FEW 1.c.) suele poner en relación con *cacare*, quizá con una influencia de *bigot* (para Sch. 1.c. sería *cac(c)are* > **cac-cosus* > **cacottus*; este mismo relaciona también *cagot* con *caqueux*, *cacou* de Bretaña; bret. *kakouz*). El término es de las esferas jergales, por lo que toda explicación es insegura. En L (Har.) *agot* 'champignon vénémeux' (cf. esp. *ca-garrío*), R 'árbol que está podrido por dentro (Iribarren *Ad.*). Para Gorostiaga FLV 39, 114 procede del fr. y son restos arrianos tras la conversión de Recaredo.

AGOTS v. *abots*.

-AGOTU aglutinante derivado de *ago* 'aumentar'.

AGOTZ¹ V, AN, *arotz* V, *arrotx* S, *abotz* (q.u.) V, *algotz* V, *alkotz* G 'cascabillo, membrana que envuelve el grano de trigo', (cf. *aillotz* L 'id.'). V, G, AN 'residuo de paja golpeada y trillada', 'perianto de la flor de las gramíneas'; Lacoizq. 32, n.º 41 'conjunto de bractees y escamitas que rodean la flor en las gramíneas y constituyen su perianto', AN, R, *salac.*, *aezc.* 'paja' (*agotz*), (Bonaparte en R *autz*), *abotz* L, BN, S, *ábotz* SNO, *aotz* V, AN, con la primera acepción; BN 'erizo de la castaña'. En las formas *algotz*, *alkotz* acaso haya un cruce con *alaga* (q.u.).

FEW 1, 26 se pregunta si tendrá el mismo origen que occit. ant. *atz* y occit. mod. *abetz* 'cascabillo'. Para Corominas, realmente este último término parece representar lat. *apicem* 'casquete, diadema, cimera'; el occit. ant. *atz* vendría de una contracción temprana *ápce* y es concebible que en el romanismo *abetz* la *b* labializa la vocal dando *abotz* en vasco. Cf. lo dicho en *abotz*. Fonéticamente la cuestión no es clara. Es disparatado GDiego *Dicc. etimol.* s.u. *acus*, derivando el vasco de este término latino. Igualmente sin interés las aproximaciones de Gabelentz 18 y 48. EWBS da la var. *hagotz*, *agotz*, con un origen

rom., relacionando con esp. *bagazo*. Supone también una forma **akotz* que aproxima al port. *acochar* 'fest Zusammenpressen', etc.

AGOTZ² v. (*h*)*arotz*¹.

AGOZARREAN v. *ausmar/ausnar*.

AGUADA R, *babada* R 'rocío'.

Corominas menciona cat. y aran. *aigualada* 'rocío' (de *aigua* 'agua'). Acaso exista un romance *aguada* en este sentido. Palay registra Bas-Adour *aygade* 'inondation' (en su *Supl.*); pero quizá se perdió *-l-* en vasco-ronc., después de pasar por *-r-*; *awada* > *abada* y luego *babada* por etimología pop. *baba*. Cf. *aguai*.

AGUAI V, *auai(a)* 'corriente, aguaje (mareas, corrientes del mar)', *goai*, *guai* V *gai* (Duv. ms.), *guaje* AN, Oih. *goaya*, Pouvr. *guaya*, *joai* G (Múg. *Dicc.*: *agoai* V, *uai*, *kuaje* AN).

Como ya señala Azkue, procede del esp. *aguaje* (cf. *Dic. Hist.* 1, 302b). Corominas añade: «a no ser que procedan de un gasc. **agoatge* (el suf. *-aje* no es castizo en castellano)», que por cierto no existe en Palay. El *aigatge* con var. locales está muy difundido con valor de 'rocío' en el Languedoc, Prov., Alpes y Aveyron; además Mistral define *eigage* como «*arrosement, droit d'arrosage*». En bajo lat. de Francia e Italia (Du Cange) es frecuente en este sentido *aquaticum*. Cf. *aguada*.

AGUARIN v. *aborin*.

AGUDE v. *agure*.

AGUDO, ABUDO L (Har.), 'agudo, listo, ligero', Pouvr. 'hábil, presto, diestro'; *agüdo* Gèze, adj. 'vaillant, actif'; *aguro* V, AN (*aud* G Rentería) 'pronto, deprisa'; *auburo* G 'aceleradamente'. R 'diarrea'. (Cf. *agudezia* en Pouvr. 'habilidad, destreza'). Es el esp. *agudo*, que en la acep. de 'deprisa, presurosamente' se halla en muchas regiones, entre otras Navarra, según registra Iribarren 31.

AGUER salac. 'perezoso, ocioso'. Vid. *alfer*.

Estrechamente unido al salac. *auger* y por intermedio de éste, al BN, S, salac. *au(h)er* (q.u.), R *aurer*, que están relacionados con aezc. *afer*, V, G, AN, L *alfer*, AN *alper* y salac. *aufer* (Mich. *FHV* 221).

AGÜLLATÜ v. *agoillatu*.

AGULETA v. *abileta*.

AGUN¹ v. *haboin*.

AGUN² V 'cuerda delgada, como de una pulgada de espesor'.

Corominas cree que debió de existir un cast. o gasc. **la hun*, lat. *fūnis*. Cf. el aumentativo **hunaza* (> *junaza*) hoy vivo en santand. (G.³ Lomas), port. *fueiro* y astur. *funeru* 'clavija por donde pasa la cuerda de atar la carga' (Vi-gón), cat. dial. *funills* 'cuerdas de las angarillas' (*Festschrift Gauchat* 388), fr. ant. *fun*, ital. *funè*. Entendido como *l'aun*, concluye Corominas.

Bouda *EJ* 6, 31 y *NBKE* 7 supone una raíz *-gu-* y compara con dargva *G^{o-i}* 'hilo', pl. *Gu-mi*, lo cual no tiene ningún valor, naturalmente.

AGUN³ v. *aun*¹.

AGUÑA salac. *abuña* BN, *auña* salac., *abúñe* SNO, *auñe* AN, *aiña* R, *añe* R, *aiñe* R, *añu* R, *aiñume* R *aguma* V (Mic.), *aume* V, *anxume* AN, *auntxuma* AN, aezc., *antxume* V, G, R, salac., (Múg. *Dicc.*: *aintxume* R, *auntz-ume* G, AN, *auntx* G, *antxuma* AN) 'cabrito'; *añantxu* R 'hembra de un año'. (Añ. *anchumea*, *aumea*). Cf. *abuntz*.